

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 外汇交易(foreign Exchange) 000001

2. 外汇交易(foreign Exchange) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外汇交易(Foreign Exchange)

第1/2页

[ˈfɔːrən] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
Foreign Exchange
外国的 交换

外汇

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑːn] . [ˈrɑːbərt] [el] . [ˈəuin]
Hon . ROBERT L . OWEN
尊敬的 . 罗伯特 L . 欧文

尊敬的罗伯特·L·欧文

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsenətər] [ʌv; əv][ˌoʊkləˈhoʊmə]
UNITED STATES SENATOR OF OKLAHOMA
团结的 各州 参议员 的 俄克拉荷马州

美国俄克拉荷马州参议员

[ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsenət] [kəˈmɪti]
CHAIRMAN OF THE UNITED STATES SENATE COMMITTEE
主席 的 这 团结的 各州 参议院 委员会

美国参议院委员会主席

[ɑːn] [ˈbæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrənsi]
ON BANKING AND CURRENCY
在 银行业 和 货币

论银行业和货币

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˌsiː ˈoʊ] . -
THE CENTURY CO . 1919
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1919年

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ][ˈrɑːbərt][el] . [ˈəuin]
Copyright , 1919 , by Robert L . Owen
版权 , - , 经过 罗伯特 L . 欧文

版权所有，1919年，罗伯特·L·欧文

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[**Pg 1**]
[页 1]

[第1页]

[ˈfɔːrən] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
FOREIGN EXCHANGE
外国的 交换

外汇

[ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:v]
THE FEDERAL RESERVE
这 联邦 预订

美联储

['fɔ:rən] [bæŋk]
FOREIGN BANK
外国的 银行

外国银行

[pʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɑ:lər] [æt; ət]
PUT THE AMERICAN DOLLAR AT
放 这 美国人 美元 在

将美元置于

[pɑ:r][ɪn] ['fɔ:rən] [ɪks'tʃeɪndʒ]
PAR IN FOREIGN EXCHANGE
PAR 在 外国的 交换

外汇交易中的平价

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][wɔ:r][kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɑ:lər][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪskaʊnt][ɪn][ɔ:l]
Because of war conditions the American dollar is at a serious discount in all
因为 的 战争 状况 这 美国人 美元 是 在 一个 严肃的 折扣 在 全部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:trəl] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
of the neutral countries of Europe and throughout the world ,
的 这 中性的 国家 的 欧洲 和 自始至终 这 世界 ,
由于战争形势，美元在欧洲所有中立国家以及世界各地都严重贬值。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['bæləns] [ʌv; əv]
notwithstanding the fact that the United States had a favorable balance of
虽然 这 事实 那 这 团结的 各州 有 一个 有利 平衡 的
[treɪd] [ʌv; əv]['oʊvər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] [læst] [jɪr] ,
trade of over three thousand millions last year ,
贸易 的 超过 三 千 百万 最后的 年 ,
尽管美国去年的贸易顺差超过30亿美元，

[ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][brɪ'gæn] .
and ten thousand millions since the war began .
和 十 千 百万 自从 这 战争 开始 .
自战争开始以来，已有十亿人丧生。

[[,pi: 'dʒi:][tu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæt] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [men] , [ə'merɪkən] ['bæŋkərz] ,
It is important that American business men , American bankers ,
它 是 重要的 那 美国人 商业 男人 , 美国人 银行家 ,
重要的是，美国商人、美国银行家.....

[ə'merɪkən] [ɪm'pɔ:təz] [ænd; ənd] [ɪks'pɔ:təz] [ʃʊd; ʃəd][ʌndər'stænd] [ðɪs] ['prɑ:bləm][ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi]
American importers and exporters should understand this problem and the remedy
美国人 进口商 和 出口商 应该 理解 这 问题 和 这 补救
[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .
美国进出口商应该了解这个问题及其解决方法。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .
The problem is not really a difficult one .
这 问题 是 不是 真的 一个 难的 一 .
这个问题其实并不难。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] ;
It is the purpose of this little book to explain the problem ;
它是这目的的这小的书到解释这问题 ;

这本小册子的目的就是解释这个问题 ;

[tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] ['fæktərz] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [,aɪ 'ti:] ;
to show the factors entering into it ;
到展示这因素进入进入它 ;

说明影响因素 ;

[tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] ['remədi] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə]
to show the remedy and point the path and mechanism by which to
到展示这补救和观点这小路和机制经过哪个到
[meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɑ:lər] [æt; ət] [pɑ:r] ,
maintain the American dollar at par ,
维持这美国人美元在帕 ,

指出补救措施, 并阐明维持美元汇率平价的途径和机制。

[ænd; ənd] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [,ɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [,ɪntər'næʃ(ə)nəl]
and make it the medium of international exchange and of international
和制作它这中等的的的国际的交换和的的国际的
['kɑ:ntræktz] .
contracts .
合同 .

使其成为国际交流和国际合同的媒介。

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['dɑ:lər] [ɪn] [speɪn]
THE U . S . DOLLAR IN SPAIN
这 U . S . 美元 在 西班牙

美元在西班牙

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɑ:lər] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [faɪv] . - [pə'seɪtə] , ['lɪre] [ɔ:r] [fræŋks] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [pɑ:r] ['beɪsɪs] ,
The American dollar should buy 5 . 18 pesetas , lire or francs on a gold par basis ,
这 美国人 美元 应该 买 5 . 18 比塞塔 , 里尔 或者 法郎 在 一个 金子 帕 基础 ,
按黄金汇率计算, 美元应该可以兑换5.18比塞塔、里拉或法郎。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] (['ɔ:gəst] , -) [wɪl] [baɪ] [eɪt] . - [ɪ'tæliən] ['lɪre] [ænd; ənd]
but at present (August , 1918) will buy 8 . 90 Italian lire and
但 在 展示 (八月 , -) 将要 买 8 . 90 意大利语 里尔 和
但目前 (1918年8月) 可以买到8.90意大利里拉。

[[,pi: 'dʒi:] [θri:]]
[**Pg 3**]
[页 3]

[第3页]

[ə'baʊt] [θri:] . [faɪv] ['spæniʃ] [pə'seɪtə] ,
about 3 . 5 Spanish pesetas ,
关于 3 . 5 西班牙语 比塞塔 ,

约3.5西班牙比塞塔

[ɔ:l'dʒʊ] [ðə; ði] [ɡoʊld] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['lɪrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spæniʃ] [pə'seɪtə] [ɪz] [aɪ'dentɪk(ə)l]
although the gold value of the Italian lira and the Spanish peseta is identical
虽然这金子价值的这意大利语里拉和这西班牙语比塞塔是 完全相同的
.
:
.

尽管意大利里拉和西班牙比塞塔的黄金价值相同。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][ðɪs][ɪz][ðæt][ˈɪtəli][hæz; həz][æn; ən][ˈɜːrdʒənt][dɪˈmænd][fɔːr; fər][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn]
The reason for this is that Italy has an urgent demand for dollars in
这 原因 为了 这 是 那 意大利 有 一个 紧迫的 要求 为了 美元 在
[əˈmerɪkə][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪtəliən][ˈɡʌvənmənt][ænd; ənd]
America to pay for the purchases of the Italian Government and
美国 到 支付 为了 这 购买 的 这 意大利语 政府 和
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪtəliən][ˈpiːp(ə)l] ,
of the Italian people ,
的 这 意大利语 人们 ,

原因在于，意大利急需美元从美国进口，用于支付意大利政府和人民的各项采购。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkredits][ˈbiːɪŋ][ɪkˈstendɪd][tuː; tə][ˈɪtəli][fɔːr; fər][ðɪs][ˈpɜːrpəs][ɑːr; ər][ˈbiːɪŋ][ˈfɜːrniʃt]
and the credits being extended to Italy for this purpose are being furnished
和 这 学分 存在 扩展 到 意大利 为了 这 目的 是 存在 提供
[æt; ət][ˈɪnɔːrməsli][haɪ][reɪts][baɪ][ˈpraɪvət][bæŋks][ænd; ənd][ˈkæpɪtlɪsts] ,
at enormously high rates by private banks and capitalists ,
在 非常 高的 利率 经过 私人的 银行 和 资本家 ,

为此目的向意大利提供的信贷，利率都极高，而且是由私人银行和资本家提供的。

[waɪl][speɪn][ɪz][ˈselɪŋ][mɔːr][kəˈmɑːdətɪz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈbaɪɪŋ] , [ɪz][æn; ən][ɪntərˈnæʃ(ə)nəl]
while Spain is selling more commodities than she is buying , is an international
尽管 西班牙 是 销售 更多的 商品 比 她 是 购买 , 是 一个 国际的
[ˈkreditər] ,
creditor ,
债权人 ,

西班牙虽然出口商品多于进口，但却是一个国际债权国。

[hæz; həz][noʊ][niːd][fɔːr; fər][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
has no need for dollars ,
有 不 需要 为了 美元 ,

不需要美元，

[ænd; ənd][pəˈseɪtə][ɪn][speɪn][ɑːr; ər][ˈbiːɪŋ][soʊld][æt; ət][æn; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)l][haɪ][praɪs][baɪ][ˈpraɪvət]
and pesetas in Spain are being sold at an artificial high price by private
和 比塞塔 在 西班牙 是 存在 卖 在 一个 人造的 高的 价格 经过 私人的
[bæŋks][ænd; ənd][ˈkæpɪtlɪsts] .
banks and capitalists .
银行 和 资本家 .

西班牙的比塞塔正被私人银行和资本家以人为高价出售。

[ðə; ði][ˈælaɪz][rɪˈkwaɪərɪŋ][ˈspæniʃ][pəˈseɪtə][ɑːr; ər][ˈbiːɪŋ][tʃɑːrdʒd][ˈɪnɔːrməsli][haɪ][reɪts][fɔːr; fər]
The Allies requiring Spanish pesetas are being charged enormously high rates for
这 盟国 需要 西班牙语 比塞塔 是 存在 带电 非常 高的 利率 为了
[ðə; ði][pəˈseɪtə][rɪˈkwaɪərd][ɪn][speɪn] ,
the pesetas required in Spain ,
这 比塞塔 必需的 在 西班牙 ,

盟军需要西班牙比塞塔时，却被收取了极高的汇率。

[wɪtʃ][miːnz][ðæt][ðə; ði][pəˈseɪtə][ɑːr; ər][ˈselɪŋ]
which means that the pesetas are selling
哪个 方法 那 这 比塞塔 是 销售

这意味着比塞塔正在出售

[fɔːr; fər] - [sents] [əˈpiːs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [sents][ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ɡoʊld][ˈdɑːlər] [ˈmeɪərd] [ɪn]
for 28 cents apiece instead of 19 cents and that the gold dollar measured in
为了 - 分 一块 反而 的 - 分 和 那 这 金子 美元 测量 在
[pəˈsɜrtə] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdɪskɑʊnt][ænd; ənd][ˈoʊnli] [wɜːrθ] - [sents] .
pesetas is at a heavy discount and only worth 67 cents .
比塞塔 是 在 一个 重的 折扣 和 仅有的 值得 - 分 .
每枚售价 28 美分，而不是 19 美分；以比塞塔计价的金元大幅贬值，仅值 67 美分。

[ðə; ði][ɡoʊld][ˈdɑːlər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] - [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈspæni] [ɡoʊld]
The gold dollar in New York instead of buying 67 cents ' worth of Spanish gold
这 金子 美元 在 新的 约克 反而 的 购买 - 分 - 值得 的 西班牙语 金子
[ˈkɜːrənsi] [[ʊd; ʃəd] [baɪ] - [pər] [sent] .
currency should buy 50 per cent .
货币 应该 买 - 每 中心 .
纽约的金美元不应该只能购买价值 67 美分的西班牙金币，而应该可以购买价值 50% 的西班牙金币。

[mɔːr] [ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː] [dʌz] , [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd][ˈælaɪd] [pəˈtʃeɪzəz] [ʌv; əv] [ˈspæni] [ɡʊdz]
more than it does , and American and Allied purchasers of Spanish goods
更多的 比 它 做 , 和 美国人 和 盟军 购买者 的 西班牙语 商品
[ˈsʌfər] [ðɪs] - [pər] [sent] .
suffer this 50 per cent .
遭受 这 - 每 中心 .
实际情况比这更糟，购买西班牙商品的美国和盟国买家要承受这 50% 的损失。

[lɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][wɔːr][ˈpraɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] - [pər] [sent] .
loss with the added penalty of war prices which makes the 50 per cent .
损失 和 这 额外 惩罚 的 战争 价格 哪个 制作 这 - 每 中心 .
加上战争物价上涨带来的额外损失，损失高达 50%。
[lɔːs] [ˈprɑːbəbli] - [pər] [sent] . , [tuː; tə] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] - [ˈprɑːfɪt] .
loss probably 100 per cent . , to which must be added the merchants ' profit .
损失 大概 - 每 中心 . , 到 哪个 必须 是 额外 这 商人 - 利润 .
损失可能高达 100%，还必须加上商家的利润。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] , [ˈðɜrfɔːr] ,
It is obvious , therefore ,
它 是 明显的 , 所以 ,
因此，这一点显而易见。

[ðæt][ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜrts] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈælaɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][kənˈdɪ(ə)n]
that the loss to the United States and to the Allies from a condition
那 这 损失 到 这 团结的 各州 和 到 这 盟国 从 一个 状况
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɑːmptli] [met] .
of this character ought to be promptly met .
的 这 特点 应该 到 是 及时 遇见 .
美国和盟国因这种情况造成的损失必须立即得到弥补。

[,aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
It can be done .
它 能 是 完毕 .
这可以做到。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ˈfɔːrən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ðə; ði][ˈfæktərz] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] ,
It is necessary to understand foreign exchange , the factors entering into it ,
它 是 必要的 到 理解 外国的 交换 , 这 因素 进入 进入 它 ,
有必要了解外汇及其影响因素。

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːkəˈnɑːmɪkli] [ˈset(ə)l]
the means by which to economically settle
这 方法 经过 哪个 到 经济上 定居
经济定居的手段

[,ɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mɑːdəti] [treɪd] ['bælənsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] ['ʌndər]
international commodity trade balances and to provide the mechanism under
国际的 商品 贸易 余额 和 到 提供 这 机制 在下面
[ˈɡʌvənmənt] [kən'troʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][steps][kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]
Government control through which the steps can be taken to obtain the
政府 控制 通过 哪个 这 步骤 能 是 已采取 到 获得 这
[dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlts] .
desired results .
想要的 结果 .

国际商品贸易平衡，并提供政府控制下的机制，通过该机制可以采取措​​施取得预期结果。

[aɪ][dɪ'zaɪər] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['fæktərz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['fɔːrən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
I desire , therefore , to explain the factors entering into foreign exchange ,
我 欲望 , 所以 , 到 解释 这 因素 进入 进入 外国的 交换 ,
因此，我想解释一下影响外汇交易的各种因素。

[ðə; ði][steps][rɪ'kwəɪərd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dɑːləɹ][tuː; tə][pɑːr] ,
the steps required to bring the dollar to par ,
这 步骤 必需的 到 带来 这 美元 到 帕 ,
使美元与美元汇率持平所需的步骤

[ðə; ði][steps][rɪ'kwəɪərd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dɑːləɹ][æt; ət][pɑːr] ,
the steps required to keep the dollar at par ,
这 步骤 必需的 到 保持 这 美元 在 帕 ,
维持美元汇率平价所需的措施

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['pɑːləsi] .
and the mechanism necessary to make effective the proposed policy .
和 这 机制 必要的 到 制作 有效的 这 建议的 政策 .
以及使拟议政策有效实施所需的机制。

['fɔːrən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'faɪnd]
FOREIGN EXCHANGE DEFINED
外国的 交换 定义

外汇交易的定义

['fɔːrən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [tɜːrm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][,ɪntər'næʃ(ə)nəl] [bɪlz]
Foreign exchange is a broad term referring to the business of international bills
外国的 交换 是 一个 广阔 学期 指 到 这 商业 的 国际的 账单
[ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
of exchange .
的 交换 .

外汇是一个广义术语，指的是国际汇票交易业务。

[ðiːz] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [dræft] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]
These bills of exchange take the form of drafts representing an evidence of
这些 账单 的 交换 拿 这 形式 的 草稿 代表 一个 证据 的
[det] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][nɪ'ɡəʊʃɪəb(ə)] ['ɪnstrəmənt] ,
debt in the form of a negotiable instrument ,
债务 在 这 形式 的 一个 可协商 乐器 ,
这些汇票以可流通票据的形式，代表债务凭证。

[ðə; ði] [drɔːr] [ɔːr][ˈmeɪkər] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði]['kredɪtər] , [ðə; ði] [drɔː'iː]
the drawer or maker constituting the creditor , the drawee
这 抽屉 或者 制造商 构成 这 债权人 , 这 付款人
出票人或付款人构成债权人，即付款人

[ðə; ði] ['detər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][tu:; tə] [sʌtʃ] [bɪl] ['bi:ɪŋ] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌper'i:] .
the debtor , and the title to such bill being vested in the payee .
这 债务人 , 和 这 标题 到 这样的 账单 存在 既得权益 在 这 收款人 .
债务人, 且该票据的所有权归收款人所有。

[ði:z] [dræft] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ək'septəns] , [ˈɔ:f(ə)n] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ] [ək'septəns] ['bæŋkɪŋ]
These drafts take the form of acceptances , often endorsed by acceptance banking
这些 草稿 拿 这 形式 的 接受 , 经常 认可 经过 验收 银行业
[ˈkʌmpənɪz] .
companies .
公司 .

这些汇票以承兑汇票的形式出现, 通常由承兑银行公司背书。

[wen] [drɔ:n] [ə'genst] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɪk'spɔ:təd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ˈdɔ:kjuments] —
When drawn against merchandise exported they are often accompanied by documents —
什么时候 绘制 反对 商品 导出 他们 是 经常 伴随 经过 文件 —
[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænsˌpɔ:t(ə)n] ['kʌmpəni] ,
such as the receipt of the transportation company ,
这样的 作为 这 收据 的 这 运输 公司 ,
当针对出口货物开具发票时, 通常会附有相关文件, 例如运输公司的收据。

[ɔ:r] [bɪlz] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] , [sə'tɪfɪkeɪts] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] , [sə'tɪfɪkeɪts] [ʌv; əv][ɪn'spek](ə)n] , [weɪt] ,
or bills of lading , certificates of insurance , certificates of inspection , weight ,
或者 账单 的 装载 , 证书 的 保险 , 证书 的 检查 , 重量 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

或提单、保险证明、检验证明、重量证明等。

[ði:z] ['fɔ:rən] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [ə'genst] [si'kjuəritɪs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊld]
These foreign bills of exchange may be drawn against securities which are sold
这些 外国的 账单 的 交换 可能 是 绘制 反对 证券 哪个 是 卖
[æz; əz] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .
as merchandise .
作为 商品 .

这些外币汇票可以以作为商品出售的证券为抵押开出。

[ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [æz; əz] [ˈɔ:θəraɪzd] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [ɔ:r] ['bæŋkɪŋ] ['kredɪts][ɔ:r][æz; əz][ˈfaɪnəns] [bɪlz] .
They may appear as authorized commercial or banking credits or as finance bills .
他们 可能 出现 作为 授权 商业的 或者 银行业 学分 或者 作为 金融 账单 .

它们可能以授权商业或银行信贷的形式出现, 也可能以融资票据的形式出现。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [ə'genst] ['æktʃuəl] [kæʃ] [fʌndz] [ɔ:r] ['kredɪts][ɪn][bæŋks] , [bʌt; bət] , [wət'evər]
They may be drawn against actual cash funds or credits in banks , but , whatever
他们 可能 是 绘制 反对 实际的 现金 资金 或者 学分 在 银行 , 但 , 任何
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
they are ,
他们 是 ,

它们可能以实际现金或银行贷款作为抵押, 但无论如何,

[ðeɪ] [kəm'praɪz][æt; ət][læst] ['mɪrli] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:r] [ɔ:r] ['meɪkər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [drɔ:'i:]
they comprise at last merely the order of the drawer or maker upon the drawee
他们 包括 在 最后的 仅仅 这 命令 的 这 抽屉 或者 制造商 之上 这 付款人
[ɔ:r] ['detər] [tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌper'i:] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
or debtor to pay to a payee a certain amount of
或者 债务人 到 支付 到 一个 收款人 一个 肯定 数量 的

它们最终仅仅包括出票人或付款人向付款人或债务人发出的向收款人支付一定金额的指令。

['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rensɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [drɔ:n] , [ɪn] [paʊndz]
money in the currency of the country upon which they are drawn , in pounds
钱 在 这 货币 的 这 国家 之上 哪个 他们 是 绘制 , 在 磅
['stɜ:rlɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,
sterling in London ,
英镑 在 伦敦 ,

以签发国货币计价的货币, 或以伦敦英镑计价的货币。

[ɪn] [pə'sertə] [ɪn] [speɪn] , [ɪn][fræŋks][ɪn] [fræns] , [ɪn]['lire][ɪn] ['ɪtəli] , [ɪn]['dɔ:ləz, 'dɒləz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
in pesetas in Spain , in francs in France , in lire in Italy , in dollars in New York .
在 比塞塔 在 西班牙 , 在 法郎 在 法国 , 在 里尔 在 意大利 , 在 美元 在 新的 约克 .

以西班牙比塞塔、法国法郎、意大利里拉、纽约美元计价。

[ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ði:z] [bɪlz] [ɑ:r; əɾ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]
The forms of these bills are well established and can be found in any of
这 表格 的 这些 账单 是 出色地 已确立的 和 能 是 成立 在 任何 的
[ðə; ði] ['meni] [,kɑ:mpri'hensɪv] [wɜ:rks][ɑ:n][,ɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
the many comprehensive works on international exchange .
这 许多 综合的 作品 在 国际的 交换 .

这些票据的形式早已确立, 在任何一本关于国际汇兑的综合性著作中都能找到。

[ði:z] [bɪlz] [meɪ] [bi:; bi] [æt; ət] [saɪt] , ['peɪəb(ə)l][ɑ:n][,pri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['θɜ:rti] , ['sɪksti] , [ɔ:r] ['naɪnti]
These bills may be at sight , payable on presentation , or thirty , sixty , or ninety
这些 账单 可能 是 在 视线 , 应付账款 在 推介会 , 或者 三十 , 六十 , 或者 九十
[deɪz] ;
days ;
天 ;

这些票据可以是即期票据、提示付款票据, 也可以是三十天、六十天或九十天的票据;

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ]['dɔ:kjuments] [ə'tætʃt] [ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['dɔ:kjuments] [ə'tætʃt] ;
they may be with documents attached or without documents attached ;
他们 可能 是 和 文件 随附的 或者 没有 文件 随附的 ;
它们可能附带文件, 也可能不附带文件;

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ək'septəns] [bɪlz] [ɔ:r] ['peɪmənt] [bɪlz] .
they may be acceptance bills or payment bills .
他们 可能 是 验收 账单 或者 支付 账单 .
它们可能是承兑单或付款单。

[ðə; ði][skəʊp][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [dʌz] [nɑ:t][pər'mɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The scope of this book does not permit of an elaborate discussion of the
这 范围 的 这 书 做 不是 允许 的 一个 精心制作的 讨论 的 这
[mɪr] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪlz] [ɔ:r][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɪn] ['hændlɪŋ] [sʌtʃ]
mere forms of such bills or the mechanism employed by the banks in handling such
仅仅 表格 的 这样的 账单 或者 这 机制 受雇 经过 这 银行 在 处理 这样的
[bɪlz] [ɔ:r][ðə; ði] [,mæθə'mæɪtɪks][ʌv; əv] [kən'vɜ:tiŋ] [wʌn] ['kɜ:rensɪ] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] .
bills or the mathematics of converting one currency into another .
账单 或者 这 数学 的 转换 一 货币 进入 其他 .

本书的篇幅有限, 无法详细讨论此类票据的具体形式、银行处理此类票据的机制, 以及将一种货币兑换成另一种货币的数学原理。

[ˈbæləns] [ʌv; əv] [treɪd]
BALANCE OF TRADE
平衡 的 贸易

贸易差额

[wen] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈʃɪpɪŋ] [mɔːr] [gʊdz] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [kəˈmɑːdətɪz] [ðæn; ðən][fiː; ji][ɪz]
When a country is shipping more goods in the form of commodities than she is
什么时候 一个 国家 是 船运 更多的 商品 在 这 形式 的 商品 比 她 是
[rɪˈsiːvɪŋ] ,
receiving ,
接收 ,

当一个国家出口的商品数量超过其进口数量时，

[,aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪz] [ˈfeɪvərəbl]
it is said that the balance of trade is favorable .
它 是 说 那 这 平衡 的 贸易 是 有利 .

据说贸易顺差良好。

[ðə; ðɪ][tɜːrm] “ [ˈbæləns] [ʌv; əv] [treɪd] ” [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] .
The term “ balance of trade ” is apt to be misleading .
这 学期 “ 平衡 的 贸易 ” 是 易于 到 是 误导性的 .

“贸易差额”一词容易产生误导。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [freɪz] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [kəˈmɑːdətɪ] [ˈʃɪpmənts] [əˈləʊn][æz; əz] [ðeɪ]
It is a convenient phrase relating to commodity shipments alone as they
它 是 一个 方便的 短语 相关 到 商品 货物 独自的 作为 他们
[əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈaʊtɡoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnklʌmɪŋ] [ʃɪps] ,
appear on the record of outgoing and incoming ships ,
出现 在 这 记录 的 外向 和 即将到来 船舶 ,
这是一个方便的短语，仅用于指代出入船舶记录上的货物运输情况。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪnˈspek(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
which are always subject to Government inspection and from which a
哪个 是 总是 主题 到 政府 检查 和 从 哪个 一个
[ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [ˌkɑːmpɪˈleɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] .
definite and accurate compilation can be made and is made .
定 和 准确的 汇编 能 是 制成 和 是 制成 .

这些资料始终接受政府检查，并可据此编制出明确准确的汇编资料，而且也确实如此。

[ɪf] [sʌtʃ] “ [ˈbæləns] [ʌv; əv] [treɪd] ” [rʌnz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl] [ˈbæləns] [ʌv; əv]
If such “ balance of trade ” runs against a country the actual balance of
如果 这样的 “ 平衡 的 贸易 ” 跑步 反对 一个 国家 这 实际的 平衡 的
[kəˈmɑːdətɪ] [ɪnˈdetɪdnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌp][baɪ] [ˈʃɪpmənts] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
commodity indebtedness must be made up by shipments of gold ,
商品 负债 必须 是 制成 向上 经过 货物 的 金子 ,

如果这种“贸易差额”对一个国家不利，那么实际的商品债务差额必须通过黄金出口来弥补。

[siˈkjuəritɪs][ɔːr][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ˈkredɪts] .
securities or transfer of credits .
证券 或者 转移 的 学分 .

证券或信用转让。

[[ˌpiːˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]

[ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [kəˈmɑːdətɪz] [wɪt] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [treɪd] [ðer; ðər]
Outside of commodities which appear in making up the balance of trade there
外部 的 商品 哪个 出现 在 制作 向上 这 平衡 的 贸易 那里
[ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈfæktərz] ,
are a number of invisible factors ,
是 一个 数字 的 无形的 因素 ,
除了构成贸易平衡的商品之外, 还有许多看不见的因素。

[nɑːt] [ʌv; əv] [stəˈtɪstɪk(ə)l] [ˈpʌblɪk] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
not of statistical public record ,
不是 的 统计 民众 记录 ,
非统计公开记录,

[wɪt] [goʊ][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði][ɪkˈstent][tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈkʌntri] [meɪ]
which go to determine the extent to which the citizens of one country may
哪个 去 到 决定 这 程度 到 哪个 这 公民 的 一 国家 可能
[biː; bi] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
be indebted to those of another ,
是 负债累累 到 那些 的 其他 ,
这些因素决定了一个国家的公民可能对另一个国家的公民负有多少债务。

[ænd; ænd][baɪ] [wɪt] [ðə; ði][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈdets] [ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [ˈsetld] .
and by which the international debts are actually settled .
和 经过 哪个 这 国际的 债务 是 实际上 定居 :
而国际债务正是通过这种方式进行结算的。

[ðiːz] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈveɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [stəˈtɪstɪks] [ænd; ænd]
These elements are not absolutely available in the form of statistics and
这些 元素 是 不是 绝对地 可用的 在 这 形式 的 统计数据 和
[kæn; kən][biː; bi][ˈoʊnli] [ˈrʌfli] [ˈestɪmeɪtɪd] .
can be only roughly estimated .
能 是 仅有的 大致 估计的 :
这些因素无法以统计数据的形式完全获得, 只能进行粗略估计。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
Taking the United States as an example ,
采取 这 团结的 各州 作为 一个 例子 ,
以美国为例,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfæktərz][nɑːt][ˈtæbjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [stəˈtɪstɪks] [æt; ət]
there are certain factors not tabulated by the Bureau of Statistics at
那里 是 肯定 因素 不是 表格 经过 这 局 的 统计数据 在
[ˈwɑːʃɪŋtən] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər] [prəˈpɔːʃəns] [ɑːr; ər] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] .
Washington because their proportions are unknown to the officials .
华盛顿 因为 他们的 比例 是 未知 到 这 官员 :
华盛顿统计局没有统计某些因素, 因为官员们不知道这些因素的比例。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪt] [kəmˈpraɪz] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈfæktərz][ɪn] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ]
These are the elements which comprise the invisible factors in determining
这些 是 这 元素 哪个 包括 这 无形的 因素 在 确定
[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈdets] .
the settlement of international debts .
这 沉降 的 国际的 债务 :
这些要素构成了决定国际债务结算的无形因素。

[ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɔːr][ˈkredit][frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
The transfer of money or credit from the United
这 转移 的 钱 或者 信用 从 这 团结的
从美国转移资金或信贷

[steɪts] [tuː; tə] [ˈðəər] [ˈkʌntrɪz] ([ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [kəˈmɑːdətɪz]) [ɪz] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
States to other countries (outside of commodities) is accomplished in the following
各州 到 其他 国家 (外部 的 商品) 是 完成 在 这 下列的
[weɪz] :
ways :
方式 :

国家向其他国家出口商品（商品除外）可通过以下方式实现：

[ˈfæktərz] [əˈfektɪŋ] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
FACTORS AFFECTING INTERNATIONAL EXCHANGE
因素 影响 国际的 交换

影响国际交流的因素

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [baɪ] [ˈsɪtəznz] [ɔːr][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nɪz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][siˈkjuəritɪs][ɔːr]
The purchase by citizens or corporations in the United States of securities or
这 购买 经过 公民 或者 公司 在 这 团结的 各州 的 证券 或者
[ˈprɑːpɜrtɪz] [ʌv; əv][ˈeni][kaɪnd] ([ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [kəˈmɑːdətɪz] [ˈæktʃuəli] [ɪpt] ,
properties of any kind (outside of commodities actually shipped ,
特性 的 任何 种类 (外部 的 商品 实际上 已发货 ,
美国公民或公司购买任何类型的证券或财产（实际发货的商品除外），

[ˈðəərwaɪz] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər]) [ɪn] [ˈðəər] [ˈkʌntrɪz] ;
otherwise accounted for) in other countries ;
否则 已记录 为了) 在 其他 国家 ;
(在其他国家/地区另有说明)

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɔːr][ˈdɪvɪdendz][ɑːn] [əˈmerɪkən] [siˈkjuəritɪs][ænd; ənd] [ˈprɑːpɜrtɪz] [oʊnd]
The payment of interest or dividends on American securities and properties owned
这 支付 的 兴趣 或者 股息 在 美国人 证券 和 特性 拥有
[baɪ] [ˈfɔːrənərz] ;
by foreigners ;
经过 外国人 ;

向外国人支付其拥有的美国证券和财产的利息或股息；

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][loʊnz] [duː] [ˈfɔːrənərz] ;
The payment of loans due foreigners ;
这 支付 的 贷款 到期的 外国人 ;
偿还欠外国人的贷款；

4th .
4th .
4th .

第四。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['pæsɪndʒə] [ænd; ənd] [freɪt] [reɪts] [tu;; tə] ['fɔːrənərz] ['oʊnɪŋ] ['fɔːrən] ['ves(ə)lz]
The payment of passenger and freight rates to foreigners owning foreign vessels
这 支付 的 乘客 和 货运 利率 到 外国人 拥有 外国的 船只
;
;
;
;

向拥有外国船舶的外国人支付客运和货运费用；

5th .
5th .
5th .

第五。

['mʌni] [ɪk'spendɪd] [baɪ] [ə'merɪkənz] ['tuəriŋ] [ə'brɔːd] ;
Money expended by Americans touring abroad ;
钱 已支出 经过 美国人 巡演 国外 ;

美国人在国外旅游的花费；

6th .
6th .
6th .

第六。

[rɪ'mɪtnsɪz] [baɪ] ['fɔːrənərz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu;; tə][ðer; ðər] [frendz] [ɔːr] [dɪ'pendənts] [ə'brɔːd]
Remittances by foreigners in the United States to their friends or dependants abroad
汇款 经过 外国人 在 这 团结的 各州 到 他们的 朋友们 或者 受抚养人 国外
;
;
;
;

在美国的外国人向其海外的朋友或家属汇款；

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

7th .
7th .
7th .

第七。

[loʊnz] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu;; tə] ['fɔːrən] ['kʌntrɪz] , [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːr][ɑːr; ər] [riːtʃɪŋ]
Loans by the United States to foreign countries , which during this war are reaching
贷款 经过 这 团结的 各州 到 外国的 国家 , 哪个 期间 这 战争 是 到达
[dʒaɪ'ɡæntɪk] [prə'pɔːʃəns] ,
gigantic proportions ,
巨大 比例 ,

美国向外国提供的贷款，在这次战争期间已经达到了惊人的规模，

[ɔːr][loʊnz][baɪ][juː] . [es] . [bæŋks][ɔːr] ['sɪtəznz] [tu;; tə] ['fɔːrənərz] ;
or loans by U . S . banks or citizens to foreigners ;
或者 贷款 经过 U . S . 银行 或者 公民 到 外国人 ;

或美国银行或公民向外国人提供的贷款；

8th .
8th .
8th .

第八。

[rɪ'mɪtnsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [fɔ:rən] [si'kjuəɪtɪs] ['ma:kɪtɪd] [ɪn]
Remittances from the United States to pay for foreign securities marketed in
汇款 从 这 团结的 各州 到 支付 为了 外国的 证券 已上市 在
[ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ;

从美国汇出的用于支付在美国销售的外国证券的款项，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ri:tʃt] ['veri] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:ʃəns] ['dɔ:rɪŋ] [ðɪs] [wɔ:r] .
which have reached very large proportions during this war .
哪个 有 达到 非常 大的 比例 期间 这 战争 .

在这场战争期间，这些规模已经达到了非常大的程度。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌnrɪ'kɔ:rdɪd] ['fæktəz][ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪ] [ə'plai] [tu:; tə] ['eni]
In like manner all of these unrecorded factors or any of them may apply to any
在 喜欢 方式 全部 的 这些 未记录的 因素 或者 任何 的 他们 可能 申请 到 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rən] ['kʌntrɪz] [ænd; ənd][træns'fɜ:r] ['mʌni] [ɔ:r] ['kredɪts][tu:; tə][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] .
of the foreign countries and transfer money or credits to the United States .
的 这 外国的 国家 和 转移 钱 或者 学分 到 这 团结的 各州 ;

同样地，所有这些未记录的因素或其中任何一项都可能适用于任何外国，并将资金或信贷转移到美国。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] :
For instance :
为了 实例 :

例如：

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [baɪ] [fɔ:rən] ['bæŋkɪŋ] [kɔ:rpə'reɪ](ə)nɪz][ɔ:r][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [si'kjuəɪtɪs] [ɔ:r]
The purchase by foreign banking corporations or individuals of American securities or
这 购买 经过 外国的 银行业 公司 或者 个人 的 美国人 证券 或者
[prə:pərtɪz] ;
properties ;
特性 ;

外国银行公司或个人购买美国证券或资产；

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:r]['dɪvɪdendz] [ɑ:n] [fɔ:rən] [si'kjuəɪtɪs] [ɔ:r] ['prə:pərtɪz] [held] [baɪ]
The payment of interest or dividends on foreign securities or properties held by
这 支付 的 兴趣 或者 股息 在 外国的 证券 或者 特性 握住 经过
[ə'merɪkən] ['kæpɪtɪlɪsts] ;
American capitalists ;
美国人 资本家 ;

美国资本家持有的外国证券或资产的利息或股息支付；

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ðə; ði][ˌlɪkwɪˈdeɪ](ə)n][ʌv; əv][lʊʊnz][nɪˈɡoʊʃieɪtɪd][baɪ][ˈjʊrəp][ɔːr][ˈfɔːrən][ˈbæŋkərz][ɪn][əˈmerɪkə];
The liquidation of loans negotiated by Europe or foreign bankers in America;
这 清算 的 贷款 协商 经过 欧洲 或者 外国的 银行家 在 美国 ;
清算由欧洲或外国银行家在美国协商达成的贷款;

4th .
4th .
4th .

第四。

[ðə; ði][ˈpeɪmənt][tuː; tə][əˈmerɪkənz][ʌv; əv][ˈpæʃɪndʒər][ænd; ənd][freɪt][ˈsɜːrvɪs][ɑːn][əˈmerɪkən][ˈɪps]
The payment to Americans of passenger and freight service on American ships
这 支付 到 美国人 的 乘客 和 货运 服务 在 美国人 船舶
[baɪ][ˈfɔːrənərz];
by foreigners;
经过 外国人 ;
外国人向美国人支付美国船舶上的客运和货运服务费用;

5th .
5th .
5th .

第五。

[ðə; ði][ˈmʌni][ɪkˈspendɪd][ɪn][əˈmerɪkə][baɪ][ˈfɔːrən][ˈpɜːsənz][ˈtrævlɪŋ][ɪn][əˈmerɪkə];
The money expended in America by foreign persons traveling in America;
这 钱 已支出 在 美国 经过 外国的 人 旅行 在 美国 ;
外国游客在美国旅行期间的消费金额;

6th .
6th .
6th .

第六。

[rɪˈmɪtsɪz][tuː; tə][ˈpɜːsənz][wɪˈðɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][steɪts][frʌm; frəm][ˈfɔːrən][ˈfrendz][ɔːr][ˈrelatɪvz];
Remittances to persons within the United States from foreign friends or relatives;
汇款 到 人 之内 这 团结的 各州 从 外国的 朋友们 或者 亲属 ;
外国亲友汇给美国境内人士的汇款;

7th .
7th .
7th .

第七。

[ðə; ði][ˈlendɪŋ][ʌv; əv][ˈmʌni][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][steɪts][baɪ][ˈfɔːrən][ˈɡʌvənmənts][ˈbæŋkərz];
The lending of money to the United States , or to citizens , bankers ,
这 贷款 的 钱 到 这 团结的 各州 , 或者 到 公民 , 银行家 ,
向美国、公民、银行家放贷

[ɔːr][ˌkɔːrpəˈreɪ](ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][steɪts][baɪ][ˈfɔːrən][ˈɡʌvənmənts][ˈbæŋkərz];
or corporations of the United States by foreign Governments , bankers ,
或者 公司 的 这 团结的 各州 经过 外国的 政府 , 银行家 ,
或由外国政府、银行家对美国公司进行投资,

[ɔːr][ˈsɪtəznz][ˈhuː][ˈmɑːt][ˈmeɪk][lʊʊnz][ɑːn][əˈmerɪkən][ˈbɑːndz][ɔːr][əˈmerɪkən][ˈeɪvɪdənsɪz][ʌv; əv][ˈdet];
or citizens who might make loans on American bonds or American evidences of debt;
或者 公民 WHO 可能 制作 贷款 在 美国人 债券 或者 美国人 证据 的 债务 ;
或者可能以美国债券或美国债务凭证进行贷款的公民;

8th .
8th .
8th .

第八。

[ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər] [ɪnˈʃʊərəns] [duː] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpənɪz] .
The payment for insurance due to American Insurance companies .
这 支付 为了 保险 到期的 到 美国人 保险 公司 .
应付给美国保险公司的保险费。

[ðə; ði] “ [ˈbæləns] [ʌv; əv] [treɪd] ” [rɪˈleɪts] [ˈoʊnli][tuː; tə] [kəˈmɑːdəti] [ˈʃɪpmənts] .
The “ balance of trade ” relates only to commodity shipments .
这 “ 平衡 的 贸易 ” 相关 仅有的 到 商品 货物 .
“贸易差额”仅指商品运输。

[wen] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʃɪps] [les] [kəˈmɑːdətɪz] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][aɪ ˈtiː][məst; məst]
When a country ships less commodities than it receives it must
什么时候 一个 国家 船舶 较少的 商品 比 它 接收 它 必须
[meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [baɪ] [ˈʃɪpɪŋ] [ɡoʊld] ,
make up the difference by shipping gold ,
制作 向上 这 不同之处 经过 船运 金子 ,
当一个国家出口的商品少于进口的商品时，它必须通过出口黄金来弥补差额。

[ˈʃɪpɪŋ] [sɪˈkjuəɪtɪs] , [trænsˈfɜːrɪŋ] [bæŋk][ˈkredɪts] , [ɔːr] [ˈrendərɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪnˈʃʊərənsɪz] ,
shipping securities , transferring bank credits , or rendering service , such as insurances ,
船运 证券 , 转移 银行 学分 , 或者 渲染 服务 , 这样的 作为 保险 ,
[ˈpæsɪndʒər] [ænd; ənd] [freɪt] ,
passenger and freight ,
乘客 和 货运 ,
运输证券、银行信贷转移或提供服务，例如保险、客运和货运保险

[ˈhwɔːrɪdʒ; ˈwɔːrɪdʒ][ænd; ənd] [ˈdɑːkɪdʒ] , [ɔːr] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] .
wharfage and dockage , or entertaining travelers .
码头费 和 码头 , 或者 娱乐 旅行者 .
码头费和泊位费，或招待旅客。

[kəˈmɑːdətɪz] [peɪ] [fɔːr; fər] [kəˈmɑːdətɪz]
COMMODITIES PAY FOR COMMODITIES
商品 支付 为了 商品
商品支付商品

[ɪf] [ðə; ði][tɜːrm] “ [kəˈmɑːdətɪz] ” [wɜːr; wər] [brɔːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈkʌvər][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfæktərz] ,
If the term “ commodities ” were broad enough to cover all of these factors ,
如果 这 学期 “ 商品 ” 是 广阔 足够的 到 覆盖 全部 的 这些 因素 ,
如果“商品”一词的范围足够广，能够涵盖所有这些因素，

[ðen] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈprɑːpərli] [sed] [ðæt][ðə; ði] [ˈdets] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][wʌn][ˈneɪ(ə)n]
then it might be properly said that the debts of the citizens of one nation
然后 它 可能 是 适当地 说 那 这 债务 的 这 公民 的 一 国家
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈneɪ(ə)n][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kəˈmɑːdətɪz]
to the citizens of another nation were all covered by exchange of commodities
到 这 公民 的 其他 国家 是 全部 涵盖 经过 交换 的 商品
.
:
.

那么可以说，一个国家公民对另一个国家公民的债务全部通过商品交换来偿还。

[ðɪs] [ɪz][soʊ][fɑːr] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
This is so far recognized that it is a common expression to say that
这 是 所以 远的 认可 那 它 是 一个 常见的 表达 到 说 那
这一点目前已被广泛认可，以至于人们常用以下说法：

[ɔːl][ˈɪmpɔːrts][ɑːr; əɹ] [peɪd] [fɔːr; fəɹ][baɪ][ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts] ,
all imports are paid for by exports ;
全部 进口 是 有薪酬的 为了 经过 出口 ;
所有进口费用均由出口费用支付。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][noʊ][ˈnei(ə)n][kæən; kən] [ɪkˈsept] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [taɪm] [peɪ] [ɪts] [kəˈmɔːdəti] [treɪd]
because no nation can except for a limited time pay its commodity trade
因为 不 国家 能 除了 为了 一个 有限的 时间 支付 它是 商品 贸易
[ˈbæləns] [ɪn][ɡoʊld] [wɪˈðəʊt] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][ɪts] [ˈkɜːrənsi] [ɪz]
balance in gold without exhausting the gold upon which the credit of its currency is
平衡 在 金子 没有 精疲力竭 这 金子 之上 哪个 这 信用 的 它是 货币 是
[beɪst] .
based .
基于 .

因为除了有限的时间外，任何国家都无法用黄金支付其商品贸易差额而不耗尽其货币信用所依据的黄金。

[ɡoʊld] [ɪmˈbɑːrgoʊ][ænd; ɛnd] [ˈdɑːləɹ] [ˈpærəti]
GOLD EMBARGO AND DOLLAR PARITY
金子 禁运 和 美元 平价

黄金禁运和美元平价

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld][ɪmˈbɑːrgoʊ][ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ɛnd][ɪn] [fræns] ,
The reason of the gold embargo in Great Britain and in France ;
这 原因 的 这 金子 禁运 在 伟大的 英国 和 在 法国 ;
英国和法国实施黄金禁运的原因

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ɛnd][ɪn][ˈdʒɜːrməni][æɪt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ˈrekəɡnaɪzd]
in the United States and in Germany at this time is that it is of recognized
在 这 团结的 各州 和 在 德国 在 这 时间 是 那 它 是 的 认可
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðer; ðəɹ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈveɪləb(ə)] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ɡoʊld][tuː; tə]
importance that there should be available a sufficient supply of gold to
重要性 那 那里 应该 是 可用的 一个 充足的 供应 的 金子 到
[ˈseɪfɡɑːrd] [ðə; ði][ˈpeɪpəɹ] [ˈmʌni] [ˈɪfʊːd] [baɪ] [ðiːz] [ˌneɪʃəns] .
safeguard the paper money issued by these nations .
保障 这 纸 钱 发布 经过 这些 国家 .

目前在美国和德国，人们普遍认为，必须有足够的黄金供应来保障这些国家发行的纸币的安全。

[fɔːr; fəɹ] [ənˈles] [ðə; ði][ˈpeɪpəɹ] [ˈkɜːrənsi] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈfriːli] [ɪksˈtʃeɪndʒəbl̩] [fɔːr; fəɹ][ɡoʊld][ðə; ði][ˈpiːp(ə)]
For unless the paper currency is always freely exchangeable for gold the people
为了 除非 这 纸 货币 是 总是 自由 可兑换 为了 金子 这 人们
[wʊd] [biː; bi] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈpeɪpəɹ] [ˈmʌni] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
would be unwilling to receive the paper money on a par with gold .
会 是 不情愿 到 收到 这 纸 钱 在 一个 帕 和 金子 .
因为除非纸币始终可以自由兑换成黄金，否则人们不会愿意接受与黄金等值的纸币。

[wen] [ðə; ði][ˈpeɪpəɹ] [ˈmʌni] [ɪz][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɪˈmiːdiətli] [wʊd]
When the paper money is not on a par with gold the people immediately would
什么时候 这 纸 钱 是 不是 在 一个 帕 和 金子 这 人们 立即地 会
[peɪ]
pay
支付

当纸币的价值与黄金不等时，人们会立即支付。

[ðer; ðər] ['dets] [ɪn][tʰ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:pər] ['kɜ:rənsi] ,
their debts in terms of the cheaper currency ,
他们的 债务 在 条款 的 这 更便宜 货币 ,
以贬值货币计价, 他们的债务

[ænd; ənd] ['evri] ['kɑ:ntrækt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði]['stændərd] ['meʒər]
and every contract in the country would be disturbed by the standard measure
和 每一个 合同 在 这 国家 会 是 不安 经过 这 标准 措施

[ʌv; əv][ˈvælju:][ʌv; əv]['kɑ:ntrækt] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'pɜrd] .
of value of contracts being thus suddenly impaired .
的 价值 的 合同 存在 因此 突然 受损 .

如此一来, 全国所有合同的价值衡量标准都会受到突然损害的影响。

[ˈpi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
People in the United States , for example ,
人们 在 这 团结的 各州 ; 为了 例子 ;
例如, 美国人

[ˈentər][ˈɪntu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['kɑ:ntrækt] ['meʒərd] [ɪn][tʰ:rmz][ʌv; əv]['dɑ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd] [ðeɪ] [du:]
enter into millions of contracts measured in terms of dollars and they do
进入 进入 百万 的 合同 测量 在 条款 的 美元 和 他们 做

[nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][gəʊld]['dɑ:lər] ,
not say a gold dollar ,
不是 说 一个 金子 美元 ;
他们签订了数百万份以美元计价的合同, 但他们并没有说是以黄金美元计价。

[ənˈles] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm]['fɔ:rm(ə)l][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]['kɑ:ntrækt] ,
unless it be in some formal important contract ,
除非 它 是 在 一些 正式的 重要的 合同 ,
除非是在正式的重要合同中,

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dɑ:lər][ɪn][ˈpeɪpər] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈi:kwəl][ɪn][ˈvælju:][tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:lər][ɪn]
so that if the dollar in paper money should not be equal in value to a dollar in
所以 那 如果 这 美元 在 纸 钱 应该 不是 是 平等的 在 价值 到 一个 美元 在

[gəʊld] ,
gold ,
金子 ;
所以, 纸币上的美元价值不应该与黄金上的美元价值相等。

[ɔ:l] [ðoʊz] ['oʊɪŋ] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn] [sʌtʃ] ['kɜ:rənt] ['bɪznəs] [wʊd] [mi:t] [ðer; ðər] ['dets] [ɪn][ðə; ði]
all those owing dollars in such current business would meet their debts in the
全部 那些 欠款 美元 在 这样的 当前的 商业 会 见面 他们的 债务 在 这

[ˈpeɪpər]['dɑ:lər] .
paper dollar .
纸 美元 .
在当前商业活动中, 所有欠美元的人都将以纸币偿还债务。

[ɔ:l] ['bɪznəs] ['pi:p(ə)l] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['dɑ:lər][æt; ət]
All business people recognize the importance of maintaining the American dollar at
全部 商业 人们 认出 这 重要性 的 保持 这 美国人 美元 在

[pɑ:r][ɪn][dəˈmestɪk] [trænˈzækʃənz] .
par in domestic transactions .
帕 在 国内的 交易 .
所有商界人士都认识到, 在国内交易中保持美元与美元汇率持平的重要性。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [wen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
It was a day of triumph after the Civil War when the United States
它 曾是 一个 天 的 胜利 后 这 民用 战争 什么时候 这 团结的 各州

[rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ]
reached a point at which
达到 一个 观点 在 哪个

这是内战结束后美国取得胜利的一天, 当时美国达到了一个重要的里程碑。

“ [rɪˈzʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspiːʃiː] [ˈpɜrmənt] ” [əˈkɜːrd] ; [ə; eɪ][ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn] [deɪ] [ɪn]
“ resumption of specie payment ” occurred ; a never - to - be - forgotten day in ”
恢复 的 物种 支付 “ 发生 ; 一个 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 天 在
[əˈmerɪkəz] [fərˈnæn(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
America's financial history :
美国的 金融的 历史 .

“恢复金银支付”发生了；这是美国金融史上永远不会忘记的一天。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [səbˈmɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][ˈpeɪpər]
The American people would not submit for a moment to have their paper
这 美国人 人们 会 不是 提交 为了 一个 片刻 到 有 他们的 纸
[ˈmʌni] [wɜːrθ] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [sents] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːlər] ;
money worth ninety - nine cents on the dollar ;
钱 值得 九十 - 九 分 在 这 美元 ;

美国人民绝不会容忍纸币的价值只有一美元的九十九美分；

[ðeɪ] [dɪˈmænd][ˌaɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [sents] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːlər] ,
they demand it shall be worth a hundred cents on the dollar ,
他们 要求 它 将 是 值得 一个 百 分 在 这 美元 ,
他们要求它的价值必须达到原价的百分之百。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [æŋ; ən] [əˈmerɪkən] [ɡoʊld][ˈdɑːlər]
yet we are faced with the astonishing condition that an American gold dollar
然而 我们 是 面对 和 这 惊人 状况 那 一个 美国人 金子 美元
[ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
in New York ,
在 新的 约克 ,

然而，我们却面临着一个令人震惊的局面：纽约的一枚美国金币，

[ˈʌndər] [ɪmˈbɑːrgoʊ] , [ɪz] [wɜːrθ] [ˈoʊnli] - [sents] [ɪn] [speɪn] [æt; ət] - . - [sents] [pər][pəˈseɪtə] [ˈnɔːrməli]
under embargo , is worth only 67 cents in Spain at 28 . 50 cents per peseta normally
在下面 禁运 , 是 值得 仅有的 - 分 在 西班牙 在 - . - 分 每 比塞塔 通常情况下
- . - [sents] .
19 . 30 cents .
- . - 分 .

受禁运影响，在西班牙仅值 67 美分，而正常情况下每比塞塔 28.50 美分，即 19.30 美分。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ə; eɪ][ɡoʊld][ˈdɑːlər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɜːrθ] [ˈsɪksti] - [ˈsev(ə)n] [sents] [ɪn] [speɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɪfti] [pər]
a gold dollar in New York worth sixty - seven cents in Spain must have fifty per
一个 金子 美元 在 新的 约克 值得 六十 - 七 分 在 西班牙 必须 有 五十 每
[sent] .
cent .
中心 .

在纽约价值 67 美分的金元，在西班牙必定有百分之五十的黄金储备。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ɔɪl][ɪn][ˌbɑːsiˈləʊnə] .
added to it to buy one hundred cents ' worth of Spanish oil in Barcelona .
额外 到 它 到 买 一 百 分 - 值得 的 西班牙语 油 在 巴塞罗那 .

加上这笔钱，在巴塞罗那买了价值一百美分的西班牙石油。

[,aɪ 'ti:] [teɪks] [θri:] [sʌtʃ] [gəʊld][ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn] [nu:] [ˌjɔ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [tu:] [gəʊld]
It takes three such gold dollars in New York to be worth two gold
它 需要 三 这样的 金子 美元 在 新的 约克 到 是 值得 二 金子
[ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][baɪ] [weɪt] [ɪn] [speɪn] .
dollars by weight in Spain .
美元 经过 重量 在 西班牙 .
在纽约需要三个这样的金美元，才能在西班牙按重量计算得到两个金美元的价值。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈdɑ:lər]
WHAT IS THE EFFECT OF THE AMERICAN DOLLAR
什么 是 这 影响 的 这 美国人 美元
美元的影响是什么？

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] [ɪn] [speɪn] ?
AT A DISCOUNT IN SPAIN ?
在 一个 折扣 在 西班牙 ?
在西班牙打折？

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][ðæt] [wi:; wi] [peɪ] [θri:] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn][gəʊld][ɪn] [nu:] [ˌjɔ:k] [ænd; ənd][get] [tu:]
The effect is that we pay three dollars in gold in New York and get two
这 影响 是 那 我们 支付 三 美元 在 金子 在 新的 约克 和 得到 二
[ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ʌv; əv][gəʊld][ˈkredit][ɪn] [speɪn] .
dollars of gold credit in Spain .
美元 的 金子 信用 在 西班牙 .
结果是，我们在纽约支付 3 美元黄金，然后在西班牙获得 2 美元黄金信用额度。

[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] [baɪz] [ˈfɪfti] [pər] [sent] .
Our money buys fifty per cent .
我们的 钱 购买 五十 每 中心 .
我们的钱能买到百分之五十。

[les] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] .
less than it ought to .
较少的 比 它 应该 到 .
比应有的少。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [tru:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [paʊnd] [ˈstɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
The same thing is true , of course , of a British pound sterling and of the
这 相同的 事物 是 真的 , 的 课程 , 的 一个 英国 磅 英镑 和 的 这
[frentʃ] [fræŋk] .
French franc .
法语 法郎 .
当然，英镑和法郎的情况也是如此。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ðɪs] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈruːɪnəs] [kɔːst][əˈpɑːn]
It is perfectly obvious that this rate of exchange is imposing a ruinous cost upon
它是完美明显的 那 这 速度 的 交换 是 气势磅礴 一个 毁灭性的 成本 之上
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈælaɪz] — [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
the United States and the Allies — just to the extent that they are
这 团结的 各州 和 这 盟国 — 只是 到 这 程度 那 他们 是
[kəmˈpeld] [tuː; tə] [baɪ] [pəˈsɜːtə] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
compelled to buy pesetas at this rate for the purpose of making
被迫 到 买 比塞塔 在 这 速度 为了 这 目的 的 制作
[ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][ɪn] [speɪn] .
purchases in Spain .
购买 在 西班牙 .

显而易见，这种汇率给美国及其盟国造成了毁灭性的损失——仅仅因为他们被迫以这种汇率购买比塞塔，以便在西班牙进行采购。

[ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ɪn] [speɪn] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][wɔːr][ˈbeɪsɪs]
It must be remembered also that the prices in Spain are on a war basis
它 必须 是 记得 还 那 这 价格 在 西班牙 是 在 一个 战争 基础
— [ɪn] [ˈʌðər]
— in other
— 在 其他

还必须记住，西班牙的价格是按战时价格计算的——在其他地方也是如此。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 18**]
[页 -]

[第18页]

[wɜːrdz] , [ðæt] [kəˈmɑːdətɪz] [hæv; həv] [ˈnɪrli] [ˈdʌbld] [ɪn][praɪs] ,
words , that commodities have nearly doubled in price ,
字 , 那 商品 有 几乎 双倍 在 价格 ,
用文字描述，大宗商品价格几乎翻了一番。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈspæni] [ˈmʌni] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [pər] [sent] .
even in terms of Spanish money so that the fifty per cent .
甚至 在 条款 的 西班牙语 钱 所以 那 这 五十 每 中心 .

即使以西班牙货币计算，也有百分之五十。

[ˈekstrə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪ] [ɪn][ɡoʊld][fɔːr; fər] [ˈspæni] [ˈkɜːrənsi] [ɪz][ɪn] [rɪˈæləti] [ˈdʌbld] ,
extra which we pay in gold for Spanish currency is in reality doubled ,
额外的 哪个 我们 支付 在 金子 为了 西班牙语 货币 是 在 现实 双倍 ,
我们用黄金支付的额外费用，换取西班牙货币，实际上是翻了一番。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz] [ðʌs] [ˈæktʃʊəli] [ˈkɔːstɪŋ] [juːˈes] [ˈnɪrli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] .
and this exchange is thus actually costing us nearly one hundred per cent .
和 这 交换 是 因此 实际上 成本 我们 几乎 一 百 每 中心 .

因此，这次交换实际上让我们损失了近百分之百的资金。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [hæz; həz][əˈdɑːptɪd][ðə; ði][ˈkwɛstʃənəb(ə)l]
In the meantime to correct this our country has adopted the questionable
在 这 与此同时 到 正确的 这 我们的 国家 有 已采用 这 值得怀疑
[ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [æŋ; ən][ɪmˈbɑːrgoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪpmənt] [ʌv; əv] [ˈspæni] [ɡʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]
policy of imposing an embargo on the shipment of Spanish goods to the
政策 的 气势磅礴 一个 禁运 在 这 运输 的 西班牙语 商品 到 这
[juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

与此同时，为了纠正这一问题，我国采取了有争议的政策，即禁止向美国出口西班牙商品。

[ɔːr][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] ['spæniʃ] [gʊdz] [baɪ][ə'merɪkən] ['mɜːtʃənts] .
or the buying of Spanish goods by American merchants .
或者 这 购买 的 西班牙语 商品 经过 美国人 商人 .
或者美国商人购买西班牙商品。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['ɑːlɪv] [ɔɪl][hæz; hæz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n]
The effect of this is that olive oil has gone from two and a fraction
这 影响 的 这 是 那 橄 榄 油 有 已消失 从 二 和 一个 分数
[ˈdɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ][ˈgælən][tuː; tə] [eɪt] [ænd; ənd][ten][ˈdɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ][ˈgælən] ,
dollars a gallon to eight and ten dollars a gallon ,
美元 一个 加仑 到 八 和 十 美元 一个 加仑 ,
其结果是，橄榄油的价格从每加仑两美元多一点涨到了每加仑八美元到十美元。

[æz; əz] ['evri] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [mæn][ʊd; əd] [noʊ] .
as every American business man should know .
作为 每一个 美国人 商业 男人 应该 知道 .
这一点每个美国商人都应该明白。

[ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [ɪm'bɑːrgoʊ][ˈpɑːləsi][ɪz][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
The commodity embargo policy is undesirable ,
这 商品 禁运 政策 是 不理想的 ,
商品禁运政策是不可取的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ˈpɑːləsi][ə'veɪləb(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] .
for there is a much better policy available which I wish to point out .
为了 那里 是 一个 很多 更好的 政策 可用的 哪个 我 希望 到 观点 出去 .
因为还有一种更好的政策，我想指出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]
THE CAUSE OF THE DEPRECIATION OF
这 原因 的 这 折旧 的
贬值的原因

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɑːlər] [ə'brɔːd]
THE AMERICAN DOLLAR ABROAD
这 美国人 美元 国外
美元在海外

[ðə; ði][ˈɪmpɔːrts][ænd; ənd][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - [ə'maʊnt]
The imports and exports from the United States in 1917 amounted
这 进口 和 出口 从 这 团结的 各州 在 - 金额
[tuː; tə][ˈoʊvər][naɪn] ['bɪljən] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
to over nine billion dollars .
到 超过 九 十亿 美元 .
1917年美国的进出口总额超过90亿美元。

[ðə; ði][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] [ə'maʊnt] [tuː; tə][sɪks] ['bɪljən] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [wʌn] ['mɪljən]
The exports amounted to six billion , two hundred and thirty - one million
这 出口 金额 到 六 十亿 , 二 百 和 三十 - 一 百万
; [ðə; ði][ˈɪmpɔːrts][tuː; tə] [tuː] ['bɪljən] ,
; **the imports to two billion** ,
; 这 进口 到 二 十亿 ,
出口额达62.31亿; 进口额达20亿。

[naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] ['mɪljən] ,
nine hundred and fifty - two million ,
九 百 和 五十 - 二 百万 ,
九亿五千二百万

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl̩] ['bæləns] [ʌv; əv] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈprɑːksɪmətli]
with a favorable balance of trade to the United States of approximately
和 一个 有利 平衡 的 贸易 到 这 团结的 各州 的 大约
[θriː] ['bɪljən] ,
three billion ,
三 十亿 ,

对美国的贸易顺差约为30亿美元，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['mɪljən] .
one hundred and eighty million .
一 百 和 八十 百万 .

一亿八千万。

[aɪ] [səb'mɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ə; eɪ] ['teɪbl̩] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪmpɔːrts][ænd; ənd][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts]
I submit on the following pages a table of these imports and exports
我 提交 在 这 下列的 页面 一个 桌子 的 这些 进口 和 出口
:
:
:

以下几页列出了这些进出口情况：

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][tuː; tə] — [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] — - [mʌnθs] ['endɪd] [dɪ'sembər] — - -
Exports to — Month of December — 12 months ended December — 1917 1916
出口 到 — 月 的 十二月 — - 几个月 结束 十二月 — - -
- -
1917 1916
- -

出口至——12月——截至12月的12个月——1917年 1916年 1917年 1916年

[grænd] [dɪ'vɪʒnz] :
Grand divisions :
盛大 部门 :

大分区：

[ˈjʊrəp] \$323 , - , - \$349 , - , - \$4 , - , - , - \$3 , - , - , -
Europe \$323 , 690 , 436 \$349 , 558 , 509 \$4 , 054 , 362 , 029 \$3 , 813 , 278 , 324
欧洲 \$323 , - , - \$349 , - , - \$4 , - , - , - \$3 , - , - , -

欧洲 323,690,436 美元 349,558,509 美元 4,054,362,029 美元 3,813,278,324 美元

[nɔːrθ] [ə'merɪkə] - , - , - - , - , - [wʌn] , - , - , - - , -
North America 155 , 135 , 812 93 , 285 , 797 1 , 264 , 688 , 666 924 , 553 , 649
北 美国 - , - , - - , - , - 1 , - , - , - - , - , -

北美洲 155, 135, 812 93, 285, 797 1, 264, 688, 666 924, 553, 649

[saʊθ] [ə'merɪkə] - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
South America 33 , 700 , 646 22 , 787 , 859 312 , 420 , 985 220 , 266 , 818
南 美国 - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -

南美洲 33,700,646 22,787,859 312,420,985 220,266,818

['eɪʒə; 'eɪʃə] - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
Asia 60 , 465 , 901 42 , 447 , 145 431 , 149 , 591 364 , 959 , 155
亚洲 - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -

亚洲 60, 465, 901 42, 447, 145 431, 149, 591 364, 959, 155

[ˌoʊʃi'ɑːniə] - , - , - [naɪn] , - , - - , - , - - , - , -
Oceania 14 , 591 , 876 9 , 751 , 896 117 , 158 , 921 105 , 572 , 649
大洋洲 - , - , - 9 , - , - - , - , - - , - , -

大洋洲 14, 591, 876 9, 751, 896 117, 158, 921 105, 572, 649

[ˈæfrɪkə][ˈsɪks] , - , - [faɪv] , - , - , -
Africa 6 , 279 , 609 5 , 402 , 574 51 , 464 , 784 54 , 010 , 506
非洲 6 , - , - 5 , - , - - , - , - , - , -

非洲 6, 279, 609 5, 402, 574 51, 464, 784 54, 010, 506

[ˈtɒt(ə)l] - , - , - - [ˈsɪks] , - , - , - [faɪv] , - , - , -
Total 593 , 864 , 280 523 , 233 , 780 6 , 231 , 244 , 976 5 , 482 , 641 , 101
全部的 - , - , - - 6 , - , - , - 5 , - , - , -

总计 593,864,280 523,233,780 6,231,244,976 5,482,641,101

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkʌntrɪz] :
Principal countries :
主要的 国家 :

主要国家:

[ˈɔːstriə] - [ˈhʌŋɡəri] - , -
Austria - **Hungary** : : : : : 61 , 771
奥地利 - 匈牙利 - , -

奥匈帝国.....61,771

[ˈbeldʒəm][ert] , - [ˈsɪks] , - , - , - , - , - , -
Belgium 8 , 400 6 , 691 , 023 22 , 628 , 659 30 , 998 , 928
比利时 8 , - 6 , - , - , - , - , -

比利时 8, 400 6, 691, 023 22, 628, 659 30, 998, 928

[ˈdenmɑːrk] - , - [fɔːr] , - , - , - , - , - , -
Denmark 134 , 363 4 , 165 , 928 32 , 388 , 864 56 , 329 , 490
丹麦 - , - 4 , - , - , - , - , - , -

丹麦 134, 363 4, 165, 928 32, 388, 864 56, 329, 490

[fræns] - , - , - , - , - , - , -
France 73 , 564 , 381 58 , 706 , 507 940 , 810 , 070 860 , 821 , 006
法国 - , - , - , - , - , - , -

法国 73, 564, 381 58, 706, 507 940, 810, 070 860, 821, 006

[ˈdʒɜːrməni] [wʌn] , - , - [θriː] , - [tuːtuː] , - , -
Germany : : : : 1 , 142 , 353 3 , 275 2 , 260 , 634
德国 : : : : 1 , - , - 3 , - 2 , - , -

德国.....1,142,353； 3,275； 2,260,634

[griːs] [wʌn] , - , - [wʌn] , - , - [ert] , - , - , - , -
Greece 1 , 030 , 494 1 , 431 , 702 8 , 477 , 603 33 , 685 , 689
希腊 1 , - , - 1 , - , - 8 , - , - - , - , -

希腊 1,030,494 1,431,702 8,477,603 33,685,689

[ˈɪtəli] - , - , - , - , - , - , -
Italy 46 , 162 , 066 37 , 974 , 651 419 , 095 , 473 303 , 530 , 476
意大利 - , - , - , - , - , - , -

意大利 46, 162, 066 37, 974, 651 419, 095, 473 303, 530, 476

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** 21]
[页 -]

[第21页]

[ˈneðərləndz] [ˈsevn] , - , - , - , - , - , -
Netherlands 7 , 899 , 931 11 , 345 , 624 90 , 520 , 301 113 , 730 , 162
荷兰 7 , - , - - , - , - - , - , -

荷兰 7, 899, 931 11, 345, 624 90, 520, 301 113, 730, 162

[ˈnɔːrwei] [wʌn] , - , - [fɔːr] , - , - , - , - , -
Norway 1 , 668 , 338 4 , 234 , 745 62 , 866 , 850 66 , 209 , 717
挪威 1 , - , - 4 , - , - - , - , - - , - , -

挪威 1,668,338 4,234,745 62,866,850 66,209,717

[ˈrʌʃə] [ɪn] [ˈjʊərəp] - , - , -
Russia in Europe 816 , 462 23 , 097 , 932 314 , 639 , 528 309 , 806 , 581
俄罗斯 在 欧洲 - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
俄罗斯在欧洲 816, 462 23, 097, 932 314, 639, 528 309, 806, 581

[ˈspeɪn] - , - , - [ˈsɪks] , - , - , - , - , - , - , -
Spain 10 , 159 , 988 6 , 577 , 521 92 , 409 , 320 64 , 316 , 888
西班牙 - , - , - , 6 , - , - , - , - , - , - , -
西班牙 10,159,988 6,577,521 92,409,320 64,316,888

[ˈswɪːd(ə)n] - , - [ˈfaɪv] , - , - , - , - , - , - , -
Sweden 503 , 364 5 , 900 , 309 20 , 900 , 854 47 , 967 , 590
瑞典 - , - , 5 , - , - , - , - , - , -
瑞典 503, 364 5, 900, 309 20, 900, 854 47, 967, 590

[ˌjuːnəˈtɪd] [ˈkɪŋdəm] - , - , - , - , - , - [tuːˈtuː] , - , - , - [wʌn] , - , - , -
United Kingdom 177 , 433 , 009 185 , 209 , 430 2 , 001 , 031 , 104 1 , 887 , 380 , 665
团结的 王国 - , - , - , - , - , - , 2 , - , - , - , 1 , - , - , -
英国 177, 433, 009 185, 209, 430 2, 001, 031, 104 1, 887, 380, 665

[ˈkænədə] - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Canada 101 , 767 , 255 60 , 939 , 523 829 , 972 , 331 604 , 908 , 190
加拿大 - , - , - , - , - , - , - , - , -
加拿大 101、 767、 255 60、 939、 523 829、 972、 331 604、 908、 190

[ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] [fɔːr] , - , - [fɔːr] , - , - , - , - , - , - , -
Central America 4 , 861 , 129 4 , 008 , 658 52 , 206 , 466 46 , 531 , 841
中央 美国 4 , - , - 4 , - , - , - , - , - , - , -
中美洲 4,861,129 4,008,658 52,206,466 46,531,841

[ˈmeksɪkoʊ] - , - , - [fɔːr] , - , - , - , - , - , - , -
Mexico 15 , 485 , 408 4 , 415 , 374 111 , 111 , 541 54 , 270 , 283
墨西哥 - , - , - , 4 , - , - , - , - , - , - , -
墨西哥 15, 485, 408 4, 415, 374 111, 111, 541 54, 270, 283

[ˈkjuːbə] - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Cuba 24 , 652 , 166 18 , 846 , 295 196 , 350 , 315 164 , 666 , 037
古巴 - , - , - , - , - , - , - , - , -
古巴 24, 652, 166 18, 846, 295 196, 350, 315 164, 666, 037

[ˌɑːrdʒənˈtiːnə] - , - , - [ˈseɪvən] , - , - , - , - , - , - , -
Argentina 11 , 553 , 945 7 , 192 , 128 107 , 641 , 905 76 , 874 , 258
阿根廷 - , - , - , 7 , - , - , - , - , - , - , -
阿根廷 11,553,945 7,192,128 107,641,905 76,874,258

[brəˈzɪl][ˈsɪks] , - , - [ˈfaɪv] , - , - , - , - , - , - , -
Brazil 6 , 566 , 030 5 , 210 , 987 66 , 207 , 970 47 , 669 , 050
巴西 6 , - , - 5 , - , - , - , - , - , - , -
巴西 6,566,030 5,210,987 66,207,970 47,669,050

[ˈtʃɪli] [ˈseɪvən] , - , - [θriː] , - , - , - , - , - , - , -
Chile 7 , 586 , 866 3 , 919 , 899 57 , 483 , 996 33 , 392 , 887
智利 7 , - , - 3 , - , - , - , - , - , - , -
智利 7,586,866 3,919,899 57,483,996 33,392,887

[ˈtʃaɪnə][ˈsɪks] , - , - [θriː] , - , - , - , - , - , - , -
China 6 , 366 , 898 3 , 645 , 538 40 , 208 , 612 31 , 516 , 140
中国 6 , - , - 3 , - , - , - , - , - , - , -
中国 6,366,898 3,645,538 40,208,612 31,516,140

[ˈbrɪtɪʃ] [iːst] [ˈɪndɪz] [ˈseɪvən] , - , - [θriː] , - , - , - , - , - , - , -
British East Indies 7 , 290 , 060 3 , 775 , 091 42 , 746 , 749 30 , 799 , 916
英国 东方 印第斯 7 , - , - 3 , - , - , - , - , - , - , -
英属东印度群岛 7,290,060 3,775,091 42,746,749 30,799,916

[dʒə'pæn] - , - , -
Japan 40 , 199 , 201 14 , 821 , 946 186 , 347 , 941 109 , 156 , 490
日本 - , - , -
日本 40, 199, 201 14, 821, 946 186, 347, 941 109, 156, 490

[ˈrʌʃə] [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Russia in Asia 525 , 675 16 , 540 , 391 109 , 169 , 243 160 , 701 , 673
俄罗斯 在 亚洲 - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
俄罗斯在亚洲 525, 675 16, 540, 391 109, 169, 243 160, 701, 673

[ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [nuː] [ˈziːlənd] [sɪks] , - , - ['sevən] , - , - , - , - , - , - , - , -
Australia and New Zealand 6 , 474 , 755 7 , 351 , 503 76 , 909 , 225 81 , 305 , 968
澳大利亚 和 新的 新西兰 6 , - , - 7 , - , - - , - , - - , - , -
澳大利亚和新西兰 6,474,755 7,351,503 76,909,225 81,305,968

[ˈfɪlɪpiːn] [ˈaɪləndz][ˈsevən] , - , - [tuː'tuː] , - , - , - , - , - , - , - , -
Philippine Islands 7 , 804 , 316 2 , 268 , 853 38 , 148 , 726 22 , 775 , 491
菲律宾 岛屿 7 , - , - 2 , - , - - , - , - - , - , -
菲律宾群岛 7,804,316 2,268,853 38,148,726 22,775,491

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈæfrɪkə][ˈfaɪv] , - , - [tuː'tuː] , - , - , - , - , - , - , - , -
British Africa 5 , 215 , 449 2 , 508 , 294 39 , 023 , 443 32 , 448 , 177
英国 非洲 5 , - , - 2 , - , - - , - , - - , - , -
英国非洲 5, 215, 449 2, 508, 294 39, 023, 443 32, 448, 177

[ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ˈɪmpɔːrts][ænd; ənd][ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts] ,
Statement of imports and exports ,
陈述 的 进口 和 出口 ,
进出口报表

- [mʌnθs] [ˈendɪd] [dɪˈsembər] , - .
12 months ended December , 1917 .
- 几个月 结束 十二月 , - .
截至 1917 年 12 月的 12 个月。

[ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts] .
Exports :
出口 :
出口。

[ˈɪmpɔːrts] [ˈbæləns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
Imports Balance in our
进口 平衡 在 我们的
我们的进口余额

[ˈfeɪvər] .
favor .
偏爱 :
恩惠。

[ˈneðərləndz] \$90 , - , - \$22 , - , - \$67 , - , -
Netherlands \$90 , 520 , 301 \$22 , 744 , 504 \$67 , 775 , 797
荷兰 \$90 , - , - \$22 , - , - \$67 , - , -
荷兰 90,520,301 美元 22,744,504 美元 67,775,797 美元

[ˈnɔːrweɪ] - , - , - [sɪks] , - , - , - , - , -
Norway 62 , 866 , 850 6 , 280 , 233 56 , 586 , 617
挪威 - , - , - 6 , - , - - , - , -
挪威 62, 866, 850 6, 280, 233 56, 586, 617

[speɪn] - , - , - - , - , - - , - , -
Spain 92 , 469 , 320 36 , 881 , 630 55 , 587 , 690
西班牙 - , - , - - , - , - - , - , -
西班牙 92, 469, 320 36, 881, 630 55, 587, 690

[ˈswiːd(ə)n] - , - , - - , - , - [tuːˈtuː] , - , -
Sweden **20** , **900** , **854** **18** , **069** , **487** **2** , **881** , **367**
瑞典 - , - , - - , - , - 2 , - , -

瑞典 20,900,854 18,069,487 2,881,367

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **22**]
[页 -]

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈkɑːməːrs] ,
Department **of** **Commerce** ,
部门 的 商业 ,

美国商务部

[ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˈkɑːməːrs] ,
Bureau **of** **Foreign** **and** **Domestic** **Commerce** ,
局 的 外国的 和 国内的 商业 ,

美国对外和国内商务局

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [ˈfebruəri] [fɔːr] , - .
Washington , **February** **4** , **1918** .
华盛顿 , 二月 4 , - .

华盛顿，1918年2月4日。

[ˈɪmpɔːrts][ænd; ənd][ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts] , [baɪ][grænd] [dɪˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈkʌntriz] .
Imports **and** **Exports** , **by** **Grand** **Divisions** **and** **Countries** .
进口 和 出口 , 经过 盛大 部门 和 国家 .

按大区和国家划分的进出口情况。

[ˈtɔʊt(ə)l][ˈvæljuːz][ʌv; əv] [ˈmɜːrtʌndaɪs] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ænd; ənd][ɪkˈspɔːrtəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Total **values** **of** **merchandise** **imported** **from** **and** **exported** **to** **each** **of** **the**
全部的 值 的 商品 进口 从 和 导出 到 每个 的 这

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkʌntriz] [ˈdɔːrɪŋ] [dɪˈsembər] ,
principal **countries** **during** **December** ,
主要的 国家 期间 十二月 ,

12月份各主要国家进出口商品总值

- , [ænd; ənd][ðə; ði] - [mʌnθs] [ˈendɪd] [dɪˈsembər] , - , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ]
1917 , **and** **the** **12** **months** **ended** **December** , **1917** , **compared** **with** **corresponding**
- , 和 这 - 几个月 结束 十二月 , - , 比较的 和 相应的

[pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr] ,
periods **of** **the** **preceding** **year** ,
时期 的 这 前 年 ,

1917 年全年以及截至 1917 年 12 月的 12 个月与上年同期相比，

[wɜːr; wər] [meɪd] [ˈpʌblɪk][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˈkɑːməːrs]
were **made** **public** **to** - **day** **by** **the** **Bureau** **of** **Foreign** **and** **Domestic** **Commerce**
是 制成 民众 到 - 天 经过 这 局 的 外国的 和 国内的 商业

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈkɑːməːrs] ,
of **the** **Department** **of** **Commerce** ,
的 这 部门 的 商业 ,

今天，商务部国内外商务局公布了这些信息。

[æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
as **follows** :
作为 跟随 :

具体如下：

[ˈɔːstriə]	-	[ˈhʌŋɡəri]	.	.	.	.	-	,	-	,	-	,	-		
Austria	-	Hungary	.	.	.	.	27	,	980	64	,	937	631	,	251
奥地利	-	匈牙利	.	.	.	.	-	,	-	,	-	,	-		

奥匈帝国.....27,980 64,937 631,251

[ˈbɛldʒəm] - , - , - [wʌn] , - , -
Belgium 156 , 835 158 , 022 1 , 479 , 342
比利时 - , - - , - 1 , - , -

比利时....156,835 158,022 1,479,342

[fræns] [ɛɪt] , - , - - , - , - - , - , -
France 8 , 662 , 632 10 , 488 , 210 98 , 639 , 653 108 , 893 , 119
法国 8 , - , - - , - , - - , - , -

法国 8,662,632 10,488,210 98,639,653 108,893,119

[ˈdʒɜːrməni] - - , - - , - [faɪv] , - , -
Germany 451 138 , 269 159 , 352 5 , 819 , 472
德国 - - , - - , - 5 , - , -

德国 451 138,269 159,352 5,819,472

[ˈɪtəli] [θɪɪ:] , - , - [fɔːr] , - , - - , - , - - , - , -
Italy 3 , 219 , 301 4 , 789 , 202 36 , 480 , 807 60 , 235 , 172
意大利 3 , - , - 4 , - , - - , - , - - , - , -

意大利 3,219,301 4,789,202 36,480,807 60,235,172

[ˈneðərləndz] - , - [θɪɪ:] , - , - - , - , - - , - , -
Netherlands 747 , 674 3 , 689 , 940 22 , 744 , 504 43 , 602 , 076
荷兰 - , - 3 , - , - - , - , - - , - , -

荷兰 747,674 3,689,940 22,744,504 43,602,076

[ˈnɔːrwei] - , - - , - [sɪks] , - , - [sɪks] , - , -
Norway 261 , 481 844 , 802 6 , 280 , 233 6 , 430 , 316
挪威 - , - - , - 6 , - , - 6 , - , -

挪威 261,481 844,802 6,280,233 6,430,316

[ˈrʌʃə] [ɪn] [ˈjʊrəp] [tuːˈtuː] , - , - - , - , - - , - , - [fɔːr] , - , -
Russia in Europe 2 , 661 , 145 83 , 848 12 , 350 , 179 4 , 478 , 990
俄罗斯 在 欧洲 2 , - , - - , - , - - , - , - 4 , - , -

俄罗斯在欧洲 2,661,145 83,848 12,350,179 4,478,990

[speɪn] [θɪɪ:] , - , - [θɪɪ:] , - , - - , - , - - , - , -
Spain 3 , 496 , 232 3 , 675 , 167 36 , 881 , 630 32 , 577 , 377
西班牙 3 , - , - 3 , - , - - , - , - - , - , -

西班牙 3,496,232 3,675,167 36,881,630 32,577,377

[ˈswɪːd(ə)n] - , - [faɪv] , - , - - , - , - - , - , -
Sweden 329 , 403 5 , 505 , 941 18 , 069 , 487 18 , 856 , 638
瑞典 - , - 5 , - , - - , - , - - , - , -

瑞典 329,403 5,505,941 18,069,487 18,856,638

[ˈswɪtsərələnd] [wʌn] , - , - [wʌn] , - , - - , - , - - , - , -
Switzerland 1 , 826 , 252 1 , 927 , 928 19 , 834 , 668 22 , 414 , 383
瑞士 1 , - , - 1 , - , - - , - , - - , - , -

瑞士 1,826,252 1,927,928 19,834,668 22,414,383

[ˈjuːnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] - , - , - - , - , - - , - , -
United Kingdom 16 , 874 , 793 25 , 765 , 390 280 , 080 , 175 305 , 486 , 952
团结的 王国 - , - , - - , - , - - , - , -

英国 16,874,793 25,765,390 280,080,175 305,486,952

[ˈkænədə] - , - , - - , - , - - , - , -
Canada 36 , 232 , 364 23 , 753 , 953 413 , 674 , 846 237 , 249 , 040
加拿大 - , - , - - , - , - - , - , -

加拿大 36,232,364 23,753,953 413,674,846 237,249,040

[ˈmeksɪkoʊ][ˈnaɪn] , - , - - , - , - - , - , -
Mexico 9 , 858 , 406 10 , 399 , 693 130 , 434 , 722 105 , 065 , 780
墨西哥 9 , - , - - , - , - - , - , -

墨西哥 9,858,406 10,399,693 130,434,722 105,065,780

[ˈkjuːbə][fɑɪv] Cuba 古巴	5 5	053 -	741 -	9 9	108 -	597 -	248 -	598 -	199 -	243 -	728 -	770 -			
古巴 5,053,741 9,108,597 248,598,199 243,728,770															
[ˌɑːrdʒənˈtiːnə] Argentina 阿根廷	17 -	560 -	443 -	12 -	509 -	181 -	178 -	245 -	833 -	116 -	292 -	647 -			
阿根廷 17, 560, 443 12, 509, 181 178, 245, 833 116, 292, 647															
[brəˈzɪl][eɪt] Brazil 巴西	8 8	233 -	119 -	14 -	286 -	609 -	145 -	274 -	931 -	132 -	067 -	378 -			
巴西 8,233,119 14,286,609 145,274,931 132,067,378															
[ˈtʃɪlɪ] Chile 智利	13 -	618 -	362 -	5 5	914 -	498 -	142 -	597 -	929 -	82 -	123 -	995 -			
智利 13, 618, 362 5, 914, 498 142, 597, 929 82, 123, 995															
[ˈtʃaɪnə][eɪt] China 中国	8 8	402 -	995 -	6 6	352 -	337 -	125 -	106 -	020 -	80 -	041 -	851 -			
中国 8,402,995 6,352,337 125,106,020 80,041,851															
[ˈbrɪtɪʃ] British 英国	[iːst] East 东方	[ˈɪndiːz] Indies 印第斯	20 -	992 -	304 -	17 -	138 -	997 -	259 -	629 -	897 -	201 -	190 -	844 -	
英属东印度群岛 20,992,304 17,138,997 259,629,897 201,190,844															
[dʒəˈpæn] Japan 日本	23 -	692 -	557 -	17 -	268 -	621 -	253 -	669 -	709 -	182 -	090 -	737 -			
日本 23, 692, 557 17, 268, 621 253, 669, 709 182, 090, 737															
[ɔːˈstreɪliə] Australia 澳大利亚	[ænd; ənd] and 和	[nuː] New 新的	[ˈziːlənd] Zealand 新西兰	7 7	403 -	284 -	1 1	682 -	769 -	32 -	002 -	203 -	55 -	826 -	228 -
澳大利亚和新西兰 7,403,284 1,682,769 32,002,203 55,826,228															
[ˈfɪlɪpiːn] Philippine 菲律宾	[ˈaɪləndz] Islands 岛屿	[fɔːr] 4 4	633 -	395 -	2 2	718 -	912 -	62 -	386 -	641 -	34 -	162 -	081 -		
菲律宾群岛 4,633,395 2,718,912 62,386,641 34,162,081															
[ˈiːdʒɪpt] Egypt 埃及	2 2	944 -	041 -	27 -	352 -	444 -	29 -	533 -	795 -						
埃及.....2, 944, 041 27, 352, 444 29, 533, 795															

[,pi: 'dʒi:] -]
 [**Pg** **24**]
 [页 -]

[第24页]

[,ai 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['teɪbl] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mɑ:dəti] [treɪd] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] [speɪn]
 It **will** **be** **seen** **from** **this** **table** **that** **our** **commodity** **trade** **balance** **with** **Spain**
 它 将要 是 已见 从 这 桌子 那 我们的 商品 贸易 平衡 和 西班牙
[wʌz; wəz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪvər] [baɪ] ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪljən] ,
 was **in** **our** **favor** **by** **fifty** - **five** **million** ,
 曾是 在 我们的 偏爱 经过 五十 - 五 百万 ,

从这张表格可以看出，我们与西班牙的商品贸易顺差为五千五百万。

[ˈtreɪd] [ˈkreditər] [tuː; tə][æŋ; ən] [əˈpraːksɪmət] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ʌv; əv]
trade creditor to an approximate amount of over a hundred million of
贸易 债权人 到 一个 近似 数量 的 超过 一个 百 百万 的
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][ˈvæljuː] ,
dollars in value ,
美元 在 价值 ,

贸易债权人，欠款金额约超过一亿美元。

[huː] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ðɪːz] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ɔːr] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] , [ɔːr][ˈfræŋks] .
who did not need these dollars , or pounds sterling , or francs .
WHO 做过 不是 需要 这些 美元 , 或者 磅 英镑 , 或者 法郎 .

他们并不需要这些美元、英镑或法郎。

[ðə; ði] ['spæɪnɪ] [bæŋks][dɪd] [pleɪs] [səb'stæn(ə)l] ['bælənsɪz] [ɪn][ˈpærɪs] , ['lʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,
The Spanish banks did place substantial balances in Paris , London and New York ,
这 西班牙语 银行 做过 地方 重大的 余额 在 巴黎 , 伦敦 和 新的 约克 ,
西班牙银行确实在巴黎、伦敦和纽约存放了大量存款。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [duː] [tuː; tə] [speɪn] [fɔːr; fər] [kə'mɑːdətɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [wɪtɪ]
but there was still due to Spain for commodities a large amount which
但 那里 曾是 仍然 到期的 到 西班牙 为了 商品 一个 大的 数量 哪个
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['setlɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .
had to be settled in some way .
有 到 是 定居 在 一些 方式 .

但西班牙仍欠一大笔商品款项，必须以某种方式结清。

[ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Great Britain ,
伟大的 英国 ,

英国，

[fræns] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][æŋ; ən][ɪmˈbɑːrgoʊ][ɑːn][ɡoʊld][ænd; ənd][wiː; wi]
France and the United States had an embargo on gold and we
法国 和 这 团结的 各州 有 一个 禁运 在 金子 和 我们
[kʊd; kəd][nɑːt][ˈset(ə)l] [ðɪːz] ['bælənsɪz] [baɪ][ɡoʊld][brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld][ɪmˈbɑːrgoʊ] .
could not settle these balances by gold because of the gold embargo .
可以 不是 定居 这些 余额 经过 金子 因为 的 这 金子 禁运 .

法国和美国对黄金实施了禁运，由于黄金禁运，我们无法用黄金结算这些账目。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['setlɪd] [ðə; ði] ['bælənsɪz] [ɪn][ɡoʊld][ðə; ði][ˈdɑːlər] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][paːr]
If we had settled the balances in gold the dollar would have gone to par
如果 我们 有 定居 这 余额 在 金子 这 美元 会 有 已消失 到 帕
[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [paʊnd] ['stɜːrlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈfræŋk] ,
and so would have the pound sterling and the French franc ,
和 所以 会 有 这 磅 英镑 和 这 法语 法郎 ,

如果我们当初用黄金结算，美元、英镑和法郎都会恢复到与黄金等值。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][ɡoʊld][wʌz; wəz][nɑːt][əˈveɪləb(ə)l] , [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðɪs]
but we were compelled , because gold was not available , to borrow this
但 我们 是 被迫 , 因为 金子 曾是 不是 可用的 , 到 借 这
[ˈmʌni] [frəm; frəm][speɪn][ɪn][sʌm; səm]
money from Spain in some
钱 从 西班牙 在 一些

但由于黄金短缺，我们不得不从西班牙借钱。

[fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['spæni] **form or other , and it was borrowed in some form or other from Spanish**
形式 或者 其他 , 和 它 曾是 借来的 在 一些 形式 或者 其他 从 西班牙语
[ˈmɜːtʃənts] , **merchants ,**
商人 ,

以某种形式, 它是从西班牙商人那里以某种形式借用的。

[ˈbɪznəs] [men] , [ænd; ənd] ['spæni] [bæŋks][ɪn] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] **business men , and Spanish banks in many ways , but those who borrowed the**
商业 男人 , 和 西班牙语 银行 在 许多 方式 , 但 那些 WHO 借来的 这
[pəˈseɪtə] [frʌm; frəm] [speɪn] , **pesetas from Spain ,**
比塞塔 从 西班牙 ,
商人, 以及西班牙银行在很多方面, 但那些从西班牙借入比塞塔的人,

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [ləʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l][ðə; ði] [pəˈseɪtə] [ɪn] [speɪn] , **or those who loaned our people the pesetas in Spain ,**
或者 那些 WHO 借出的 我们的 人们 这 比塞塔 在 西班牙 ,
或者那些把比塞塔借给我们西班牙人民的人,

[soʊld] [ðoʊz] [pəˈseɪtə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [praɪs] **sold those pesetas to the citizens of the United States at a tremendous price**
卖 那些 比塞塔 到 这 公民 的 这 团结的 各州 在 一个 巨大的 价格
.
:
.

以极高的价格将这些比塞塔卖给了美国公民。

[ðə; ði][ˈkredit] [ɪkˈstendɪd] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][wɔːr][kənˈdɪ(ə)nz][tuː; tə][ɪkˈstɔːrt][æn; ən] **The credit extended is taking advantage of war conditions to extort an**
这 信用 扩展 是 采取 优势 的 战争 状况 到 勒索 一个
[,ʌnɪnˈdʊərəbl] [praɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['spæni] ['kredit] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , **unendurable price for the use of this Spanish credit during the war ,**
难以忍受 价格 为了 这 使用 的 这 西班牙语 信用 期间 这 战争 ,
所提供的信贷是利用战争形势, 对战争期间使用西班牙信贷的行为索取难以承受的代价。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ˈædɪkwət] [steps] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][tuː; tə] [kəˈrekt] [,aɪ 'tiː] . **and fully justifies adequate steps being taken to correct it .**
和 完全 证明其合理性 足够的 步骤 存在 已采取 到 正确的 它 .
并完全有理由采取适当措施予以纠正。

[ˈpenəlti] [ʌv; əv] [əˈpriːʃɪetɪd] ['kɜːrənsi] **PENALTY OF APPRECIATED CURRENCY**
惩罚 的 感谢 货币
货币升值的惩罚

[ɪn][fækt][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɔːz] [ʌv; əv][,iːkəˈnɑːmɪks][ɪmˈpoʊz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈpenəlti] [əˈpɑːn] **In fact the natural laws of economics impose at once a severe penalty upon**
在 事实 这 自然的 法律 的 经济学 强加 在 一次 一个 严重 惩罚 之上
[speɪn] , **Spain ,**
西班牙 ,
事实上, 经济的自然规律会立即对西班牙施加严厉的惩罚。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] : [əˈmerɪkə] [hæz; həz][kwɪt] [ˈbaɪɪŋ] ['spæni] [ɔɪl] ; [əˈmerɪkə] **for example : America has quit buying Spanish oil ; America**
为了 例子 : 美国 有 辞职 购买 西班牙语 油 ; 美国
例如: 美国已停止购买西班牙石油; 美国

[ɪz][ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [ˈpiːnʌt] [ɔɪ] ,
is substituting peanut oil ,
是 替换 花生 油 ,

是用花生油代替,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ˈfaɪndɪŋ] [miːnz] [tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [juːz][ʌv; əv]
and the world is finding means to get along with a minimum use of
和 这 世界 是 寻找 方法 到 得到 沿着 和 一个 最低限度 使用 的
[ˈspæɪŋ] [kəˈmɑːdətɪz] .
Spanish commodities .
西班牙语 商品 .

世界正在想方设法尽可能减少对西班牙商品的使用。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪˈtiː][ɪz][ˈdɪsləʊ,ketɪŋ] [ˈspæɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
In the meantime it is dislocating Spanish business ,
在 这 与此同时 它 是 脱臼 西班牙语 商业 ,

与此同时, 它正在扰乱西班牙的商业活动。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˌriːəˈpɪr] [ˈleɪtər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [səbˈstæɪn(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə] [ˈspæɪŋ] [ˈkɑːməːrs] .
which will reappear later as a very substantial loss to Spanish commerce .
哪个 将要 再现 之后 作为 一个 非常 重大的 损失 到 西班牙语 商业 .

这后来给西班牙商业造成了非常巨大的损失。

[ðə; ði][ˈælaɪz][ɑːr; ər] [ˈbaɪɪŋ] [ˈoʊnli] [ɪˈsenʃlɪz] [ɪn][speɪn] ,
The Allies are buying only essentials in Spain ,
这 盟国 是 购买 仅有的 必需品 在 西班牙 ,

盟军在西班牙只购买必需品。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] - [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][speɪn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
and the non - essential business of Spain is going through commercial depression .
和 这 非 - 基本的 商业 的 西班牙 是 去 通过 商业的 沮丧 .

西班牙的非必需行业正经历商业萧条。

[speɪn] [lɔːst][ˈɔːlmoʊst][hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər] [greɪp] [kraːp] ,
Spain lost almost her entire grape crop ,
西班牙 丢失的 几乎 她 全部的 葡萄 庄稼 ,

西班牙几乎损失了全部葡萄收成。

[hɜːr; hər][təˈmeɪtoʊ][kraːp][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈperɪʃəb(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
her tomato crop and other perishable articles because there was no
她 番茄 庄稼 和 其他 易腐烂的 文章 因为 那里 曾是 不
[ˈædɪkwət] [ˈmɑːrkɪt] .
adequate market .
足够的 市场 .

由于没有足够的市场, 她的番茄作物和其他易腐烂物品都卖掉了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][speɪn][wʌz; wəz][ˈpaɪlɪŋ][ʌp] [ˈkredɪts][nɑːt][ˈpraːpərli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ləʊnd] [æt; ət]
Because Spain was piling up credits not properly employed in being loaned at
因为 西班牙 曾是 桩 向上 学分 不是 适当地 受雇 在 存在 借出的 在
[əkˈseptəb(ə)l] [ɪnˈtrəst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [nɑːn] - [ɪˈsenʃlɪz] [æt; ət][wɔːr][ˈpraɪsɪz] ,
acceptable interest she was led to purchase non - essentials at war prices ,
可接受 兴趣 她 曾是 引领 到 购买 非 - 必需品 在 战争 价格 ,

由于西班牙积累了大量信贷, 而这些信贷并未以合理的利率用于贷款, 导致西班牙不得不以战时价格购买非必需品。

[ˈduːɪŋ] [speɪn][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈɪndʒəri] .
doing Spain a commercial injury .
正在做 西班牙 一个 商业的 受伤 .

对西班牙造成商业伤害。

[waɪl] ['sɜ:rt(ə)n][,ɪndɪ'vɪdʒuəl]
While certain individual
尽管 肯定 个人

虽然某些个人

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[bæŋks][ɔ:r][ˈbæŋkərz] [maɪt] ['prɔ:fɪt][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [pə'seɪtə] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [reɪt] ,
banks or bankers might profit by the sale of pesetas at the high rate ,
银行 或者 银行家 可能 利润 经过 这 销售 的 比塞塔 在 这 高的 速度 ;
银行或银行家可能会从高汇率下出售比塞塔中获利。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənəntli] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [treɪd] [frʌm; frəm] [speɪn] ,
it has the effect of permanently diverting trade from Spain ,
它 有 这 影响 的 永久的 转移注意力 贸易 从 西班牙 ;
它会导致贸易永久性地从西班牙转移出去。

['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][tu:; tə] [speɪn] [ʌv; əv] [kə'mɔ:dətɪz] [æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz][ænd; ənd]
stimulating exports to Spain of commodities at high prices and
刺激性的 出口 到 西班牙 的 商品 在 高的 价格 和
[dɪ'presɪŋ] [ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][frʌm; frəm] [speɪn] [tu:; tə] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] ,
depressing exports from Spain to other countries ,
沉闷 出口 从 西班牙 到 其他 国家 ;
刺激西班牙以高价进口商品，同时抑制西班牙对其他国家的出口。

['laʊərɪŋ] [ðə; ði][ˈstetəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:r(ə)l] [laɪf][ʌv; əv] [speɪn] [soʊ] [ðæt] [speɪn] [peɪz] [ə; eɪ]
lowering the status of the commercial life of Spain so that Spain pays a
降低 这 地位 的 这 商业的 生活 的 西班牙 所以 那 西班牙 支付 一个
['sɪriəs] ['penəlti] ['ʌndər][ðə; ði][,ɪ:kə'na:mɪk] [lɔ:] .
serious penalty under the economic law .
严肃的 惩罚 在下面 这 经济的 法律 .
降低西班牙商业生活的地位，使西班牙根据经济法受到严重处罚。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] ['betər] [fɔ:r; fər] [speɪn] [tu:; tə] [baɪ] ['spæni] [si'kjuərɪtis] [held] [baɪ]
It would have been much better for Spain to buy Spanish securities held by
它 会 有 到过 很多 更好的 为了 西班牙 到 买 西班牙语 证券 握住 经过
[ˈfɔ:rən] ['kʌntrɪz] ,
foreign countries ,
外国的 国家 ,
对西班牙来说，最好的做法是购买外国持有的西班牙证券。

[tu:; tə] [meɪk] ['tempərəri] [loʊnz][tu:; tə] ['kʌntrɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [baɪ] [ɪn] [ɪk'ses] [frʌm; frəm] [speɪn] ,
to make temporary loans to countries compelled to buy in excess from Spain ,
到 制作 暂时的 贷款 到 国家 被迫 到 买 在 过量的 从 西班牙 ;
向被迫从西班牙过度购买商品的 国家提供临时贷款，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['næʃnəlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌntrɪz] [ə'genst] ['ædɪkwət] [si'kjuərɪtis] — ['betər] [fɔ:r; fər]
or to the nationals of such countries against adequate securities — better for
或者 到 这 国民 的 这样的 国家 反对 足够的 证券 — 更好的 为了
[speɪn] [ænd; ənd] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kə'mɜ:r(ə)l] ['kʌstəmərz] .
Spain and better for her commercial customers .
西班牙 和 更好的 为了 她 商业的 顾客 .
或者向这些国家的国民提供足够的担保——这对西班牙及其商业客户更有利。

[tru:] [kɑ:mɜ:rs] [ɪn][ɪts][haɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][best][fɔ:rm] [sə:vz] ['i:kwəli] [wel] [bəuθ] ['pɑ:rtɪz] [tu:; tə]
True commerce in its highest and best form serves equally well both parties to
真的 商业 在 它是 最高 和 最好的 形式 服务 同样地 出色地 两个都 各方 到
[sʌt] [kɑ:mɜ:rs] .
such commerce .
这样的 商业 .

真正意义上的商业，在其最高和最佳形式下，能够使交易双方都获得同等的利益。

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 29**]
[页 -]

[第29页]

[speɪn] ['ɔ:lsou] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['fɔ:rən] [ɡoʊld] [ɪk'sept] [æt; ət] [ə; eɪ]
Spain also adopted the policy of refusing to take foreign gold except at a
西班牙 还 已采用 这 政策 的 拒绝 到 拿 外国的 金子 除了 在 一个
[ˈdɪskaʊnt] ,
discount ,
折扣 ,

西班牙也采取了不接受外国黄金的政策，除非打折出售。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ɪk'spænd] [hɜ:r; həɪ] ['kɜ:rənsɪ] ,
on the theory that she did not desire to expand her currency ,
在 这 理论 那 她 做过 不是 欲望 到 扩张 她 货币 ,
基于她不愿扩张货币的理论，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wei] [kɔ:z] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [kə'mɑ:dətɪz] [ɪn] [speɪn]
and in that way cause a rise in the price of labor and commodities in Spain
和 在 那 方式 原因 一个 上升 在 这 价格 的 劳动 和 商品 在 西班牙
.
:
.

这样一来，就会导致西班牙劳动力和商品价格上涨。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] ['ʌðər] [neɪʃəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [mi:nz] [ʌv; əv]
The effect of this was to deprive other nations of a fair means of
这 影响 的 这 曾是 到 剥夺 其他 国家 的 一个 公平的 方法 的
[ˈsetlɪŋ] [kə'mɑ:dəti] [treɪd] ['bælənsɪz] [wɪð; wɪθ] [speɪn] ,
settling commodity trade balances with Spain ,
安顿 商品 贸易 余额 和 西班牙 ,

这样做的结果是剥夺了其他国家与西班牙公平结算商品贸易差额的途径。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [,ɔ:tə'mætɪkli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [tu:; tə] ['fɔ:rənərz] [ʌv; əv]
and had the effect of automatically raising the prices to foreigners of
和 有 这 影响 的 自动地 提高 这 价格 到 外国人 的
['spæni] [kə'mɑ:dətɪz] ,
Spanish commodities ,
西班牙语 商品 ,

其结果是自动提高了西班牙商品对外国人的价格。

[ðʌs] ['sɜ:rvɪŋ] [tu:; tə] ['dɪsləʊkət] ['spæni] [treɪd] .
thus serving to dislocate Spanish trade .
因此 服务 到 脱臼 西班牙语 贸易 .
从而扰乱了西班牙的贸易。

[ði:z] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ɪn] [speɪn] [hæv; həv] ['ɔ:lsou] [led] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:n'tɑ:nt] ['ælərd]
These unfavorable conditions in Spain have also led many people in the Entente Allied
这些 不利 状况 在 西班牙 有 还 引领 许多 人们 在 这 协约 盟军
[ˈkʌntrɪz] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðə; ði] ['spæni] ['pɑ:ləsi] [wʌz; wəz] [swei] ,
Countries to believe the Spanish policy was swayed ,
国家 到 相信 这 西班牙语 政策 曾是 摇摆 ,

西班牙的这些不利形势也导致协约国许多民众认为西班牙的政策受到了影响。

[ɪf] [nɑ:t] [kən'trəʊld] ,
if not controlled ,
如果 不是 受控 ,

如果不加以控制，

[baɪ][ˈdʒɜ:rmən] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [wɔ:r] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [meɪ] [pru:v] [kə'mɜ:rʃəli] [ɪn'dʒʊəriəs]
by German influences and after this war this opinion may prove commercially injurious
经过 德语 影响 和 后 这 战争 这 观点 可能 证明 商业上 有害的
[tu:; tə][speɪn] .
to Spain .
到 西班牙 .

受德国的影响，战后这种观点可能会对西班牙的商业造成损害。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

[haʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['dɑ:lər] [æt; ət][pɑ:r]
HOW TO PUT THE DOLLAR AT PAR
如何 到 放 这 美元 在 PAR

如何使美元兑美元汇率恢复正常

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)] ['remədɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dɪskaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɑ:lər][ɪn] [speɪn]
What are the possible remedies for this discount of the American dollar in Spain
什么 是 这 可能的 补救措施 为了 这 折扣 的 这 美国人 美元 在 西班牙
?
?
?

西班牙美元贬值有哪些可能的解决办法？

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn] [sʌtʃ] ['vɑ:ljəm] [æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mɑ:dəti]
The shipment of gold in such volume as to meet the international commodity
这 运输 的 金子 在 这样的 体积 作为 到 见面 这 国际的 商品
[treɪd] ['bæləns] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [speɪn] [wʊd] [æt; ət][wʌns][pʊt][ðə; ði]['dɑ:lər] ,
trade balance in favor of Spain would at once put the dollar ,
贸易 平衡 在 偏爱 的 西班牙 会 在 一次 放 这 美元 ,
如果西班牙能够大量进口黄金以平衡国际商品贸易顺差，那么美元将立即走强。

[ðə; ði] [paʊnd] ['stɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [fræŋk][tu:; tə][pɑ:r] ,
the pound sterling and the French franc to par ,
这 磅 英镑 和 这 法语 法郎 到 帕 ,

英镑和法郎平分汇率

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['seɪfɡɑ:rd] [ðə; ði] ['kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][,aɪ 'ti:] [ɪz]
but in order to safeguard the currencies of the nations during the war it is
但 在 命令 到 保障 这 货币 的 这 国家 期间 这 战争 它 是
[nɑ:t] [di:md] [ɪk'spi:diənt][tu:; tə] [ʃɪp] [ɡoʊld][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
not deemed expedient to ship gold at this time .
不是 被认为 权宜 到 船 金子 在 这 时间 .

但是为了在战争期间保障各国货币的安全，此时运送黄金并不明智。

[wen] [ðə; ði][wɔ:r][kləʊzɪz] [speɪn] ,
When the war closes Spain ,
什么时候 这 战争 关闭 西班牙 ,

当战争席卷西班牙时，

[ˈhævɪŋ] [dɪˈpli:tɪd] [ɪtˈself](ə)n [kəˈmɑ:dətɪz] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈkju:mjələɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [kəˈmɑ:dətɪ]
having depleted itself in commodities and having accumulated for these commodity
拥有 耗尽 本身 在 商品 和 拥有 积累 为了 这些 商品
[ˈɪpmənts] [lɑ:rdʒ] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ˈkredɪts] ,
shipments large volumes of credits ,
货物 大的 卷 的 学分 ;

由于商品储备耗尽，并且为这些商品运输积累了大量信贷，

[wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪ](ə)n [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [baɪ] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][ɪ:; ʃɪ] [wɪl]
will be in a position immediately to buy from other countries and she will
将要 是 在 一个 位置 立即地 到 买 从 其他 国家 和 她 将要
[bɪˈkʌm] [ˈɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kəˈmɑ:dətɪ] [treɪd] [ˈdetər] ,
become almost at once a commodity trade debtor ,
变得 几乎 在 一次 一个 商品 贸易 债务人 ;
她将立即具备从其他国家购买商品的能力，并且几乎会立刻成为商品贸易债务国。

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ˈspænɪʃ] [ˈkɜ:rənsɪ] [daʊn] [tu:; tə][pɑ:r][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɜ:rənsɪ] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
which will bring Spanish currency down to par and bring the currency of other
哪个 将要 带来 西班牙语 货币 向下 到 帕 和 带来 这 货币 的 其他
[ˈkʌntrɪz] [ʌp][tu:; tə][pɑ:r][ɪn][speɪn] ;
countries up to par in Spain ;
国家 向上 到 帕 在 西班牙 ;

这将使西班牙货币贬值至与西班牙货币等值，并使其他国家的货币与西班牙货币等值；

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 31**]
[- 页 -]

[第31页]

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][frʌm; frəm][speɪn][ʌv; əv] [kəˈmɑ:dətɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈspændɪŋ] [ðə; ðɪ]
Cutting off purchases from Spain of commodities and expanding the
切割 离开 购买 从 西班牙 的 商品 和 扩展 这
[ˈɪpmənt] [ʌv; əv] [kəˈmɑ:dətɪz] [tu:; tə][speɪn] [wʊd] [bi:; bi] [əˈnʌðər] [ˈfæktər][ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns][ɪn]
shipment of commodities to Spain would be another factor of importance in
运输 的 商品 到 西班牙 会 是 其他 因素 的 重要性 在
[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈspænɪʃ] [ˈkɜ:rənsɪ] [daʊn] [tu:; tə][pɑ:r][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkʌrənsɪz] [ʌp][tu:; tə][pɑ:r] ,
bringing Spanish currency down to par and other currencies up to par ,
带来 西班牙语 货币 向下 到 帕 和 其他 货币 向上 到 帕 ;
停止从西班牙购买商品，并扩大向西班牙的商品出口，将是使西班牙货币贬值至平价、其他货币升值至平价的另一个重要因素。

[bʌt; bət][ɪz][ɪnˈdʒʊriəs][bəʊθ][tu:; tə][speɪn][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌntrɪz] [ˈdrɪvn] [tu:; tə][əˈdɑ:pt] [ðɪs]
but is injurious both to Spain and to the countries driven to adopt this
但 是 有害的 两个都 到 西班牙 和 到 这 国家 驱动 到 采纳 这
[ˈpɑ:ləsi] .
policy .
政策 .

但这既损害了西班牙，也损害了被迫采取这种政策的国家。

[[ðɪs] [ˈremədi] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈpɑ:rʃəli] [əˈveɪləb(ə)l][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ðə; ðɪ][ˈælaɪz][fɔ:r; fər][wɔ:r][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz]
[This remedy is only partially available because the Allies for war purposes
[这 补救 是 仅有的 部分 可用的 因为 这 盟国 为了 战争 目的
[ni:d] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈspænɪʃ] [kəˈmɑ:dətɪz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f][nɑ:n] - [ɪˈsenʃ(ə)l] [gʊdʒ] ,
need available Spanish commodities and are only cutting off non - essential goods ,
需要 可用的 西班牙语 商品 和 是 仅有的 切割 离开 非 - 基本的 商品 ;

[这种补救措施只能部分实施，因为盟军出于战争需要需要西班牙的商品，而只切断了非必需品的供应。

[dɪˈpresɪŋ] [ˈspæɪnɪ] [ˈkɑːməːrs] [ɪnˈɡeɪdʒd][ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər][nɑːt] [nɪˈsesɪtɪz] [fɔːr; fər][wɔːr][ænd; ənd]
depressing Spanish commerce engaged in what are not necessities for war and
沉闷 西班牙语 商业 已订婚的 在 什么 是 不是 必需品 为了 战争 和
[ʌnˈduːli] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈspæɪnɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [kəˈmɑːdətɪz] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][wɔːr] .
unduly stimulating Spanish business in commodities required for war .
过度 刺激性的 西班牙语 商业 在 商品 必需的 为了 战争 .

抑制西班牙从事非战争必需品的商业活动，并过度刺激西班牙从事战争必需品的商业活动。

[ðə; ði] [ʌnˈduː] [ˌstɪmjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][laɪn][ʌv; əv] [kəˈmɑːdətɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
The undue stimulation of one line of commodities and the depreciation of
这 过度 刺激 的 一 线 的 商品 和 这 折旧 的
[əˈnʌðər] [laɪn][ʌv; əv] [kəˈmɑːdətɪz] [ɪz]
another line of commodities is
其他 线 的 商品 是
过度刺激某一类商品价格上涨，而导致另一类商品价格下跌，是.....

[ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][speɪn][ænd; ənd][æt; ət] [wətˈevər] [praɪs] [wɪl] [biː; bi]
injurious to the normal business of Spain and at whatever price will be
有害的 到 这 普通的 商业 的 西班牙 和 在 任何 价格 将要 是
[kəˈrektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [piːs] [baɪ][æn; ən][ɪnˈdʒʊəriəs][rɪˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndəstrɪz]
corrected with the revival of peace by an injurious reaction of the industries
已更正 和 这 复兴 的 和平 经过 一个 有害的 反应 的 这 行业
[ɪnˈɡeɪdʒd][ɪn] [kəˈmɑːdətɪz] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][wɔːr] ,
engaged in commodities required for war ,
已订婚的 在 商品 必需的 为了 战争 ,
对西班牙正常商业活动有害，无论付出何种代价，和平恢复后，从事战争所需商品生产的行业都将做出有害反应，从而纠正这一问题。

[waɪl] [ˈʌðər] [ˈɪndəstrɪz] [nɑːt][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][wɔːr] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈperd] [mʌst; məst][biː; bi]
while other industries not required for war which have been impaired must be
尽管 其他 行业 不是 必需的 为了 战争 哪个 有 到过 受损 必须 是
[rɪˈhəˈbɪlɪteɪtɪd] .]
rehabilitated .]
康复 .]
而其他非战争必需但已受损的行业则必须进行重建。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ænd; ənd][məʊst][əˈveɪləb(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][ˈfæktər][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs]
The remaining and most available and economical factor by which this
这 其余的 和 最多 可用的 和 经济 因素 经过 哪个 这
[ʌnˈhelθi] [kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [əˈpriːʃiɪtɪd] [ˈspæɪnɪ] [ˈkɜːrənsɪ] [ænd; ənd] [srˈvɪrli]
unhealthy condition of a highly appreciated Spanish currency and severely
不良 状况 的 一个 高度 感谢 西班牙语 货币 和 严重
[dɪˌpriːʃiːɪtɪd] [ˈælaɪd] [ˈkɜːrənsɪ] [ɪn][speɪn][kæn; kən][biː; bi] [kəˈrektɪd] ,
depreciated Allied currency in Spain can be corrected ,
折旧 盟军 货币 在 西班牙 能 是 已更正 ,
纠正西班牙货币高度升值而盟国货币严重贬值的这种不健康状况的剩余、最可行且最经济的因素是：

[ɪz][baɪ][ˈkredɪts] [ɪkˈstendɪd] [baɪ] [ˈspæniʃ] [bəŋks][ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [ˈmɜ:tʃənts] [ænd; ənd] [ˈspæniʃ]
is by credits extended by Spanish banks and Spanish merchants and Spanish
是 经过 学分 扩展 经过 西班牙语 银行 和 西班牙语 商人 和 西班牙语
[ˈbɪznəs] [ˈpi:p(ə)] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪvərəbl]
business people during the period of the war to the extent of their favorable
商业 人们 期间 这 时期 的 这 战争 到 这 程度 的 他们的 有利
[treɪd] [ˈbæləns] .
trade balance .
贸易 平衡 .

是指战争期间西班牙银行、西班牙商人和西班牙企业家利用其有利的贸易顺差提供的信贷。

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪft] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] :
This can be accomplished in various ways :
这 能 是 完成 在 各种各样的 方式 :
这可以通过多种方式实现:

([ə; eɪ]) [ˈspæniʃ] [bəŋks][kæn; kən] [li:v] [ˈbælənsɪz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
(**a**) **Spanish banks can leave balances in New York** ,
(一个) 西班牙语 银行 能 离开 余额 在 新的 约克 ,
(a) 西班牙银行可以在纽约保留存款余额,

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 33**]
[页 -]

[ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpæris] .
London and Paris .
伦敦 和 巴黎 .

伦敦和巴黎。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [bʌt; bət][nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
They are doing this but not on a basis of a fair rate of interest ,
他们 是 正在做 这 但 不是 在 一个 基础 的 一个 公平的 速度 的 兴趣 ,
他们确实这样做, 但利率并不合理。

[ˌsu:pərˈfɪjəli] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ðɪ:z] [ˈbælənsɪz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈpeɪɪŋ]
superficially , because these balances in New York , for example , are only paying
表面上 , 因为 这些 余额 在 新的 约克 , 为了 例子 , 是 仅有的 付费
[tu:] [ɔ:r] [θri:] [pər][sent] .
two or three per cent .
二 或者 三 每 中心 .

从表面上看, 因为例如在纽约的这些余额只支付百分之二或百分之三的利息。

[haʊˈevər] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [pəˈseɪtə] [ɑ:r; ər][soʊld][fɔ:r; fər] [əˈmerɪkən] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] ,
However , since the Spanish pesetas are sold for American dollars ,
然而 , 自从 这 西班牙语 比塞塔 是 卖 为了 美国人 美元 ,
然而, 由于西班牙比塞塔是用美元出售的,

[ˈselɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][bʌt; bət][ˈsɪkstɪ] - [ˈsev(ə)n] [sents] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
selling on the exchange for but sixty - seven cents in New York ,
销售 在 这 交换 为了 但 六十 - 七 分 在 新的 约克 ,
在纽约交易所的售价仅为 67 美分。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [bəŋks] [ˈbaɪɪŋ] [sʌt] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɑ:fɪt][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [sents] [wen]
the Spanish banks buying such dollars will make a profit of fifty cents when
这 西班牙语 银行 购买 这样的 美元 将要 制作 一个 利润 的 五十 分 什么时候
[ðə; ði][wɔ:r][ˈendz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:lər][rɪˈæktɪs][tu:; tə][pɑ:r] .
the war ends and the dollar reacts to par .
这 战争 结束 和 这 美元 反应 到 帕 .

西班牙银行购买这些美元, 当战争结束, 美元恢复平价时, 每购买50美分即可获利。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bæŋks] [ðæt] [baɪ] [pəˈseɪtə] [ɪn] [speɪn] [æt; ət][æn; ən]
The same thing is true of United States banks that buy pesetas in Spain at an
这 相同的 事物 是 真的 的 团结的 各州 银行 那 买 比塞塔 在 西班牙 在 一个
[əkˈseptəb(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
acceptable rate of interest there for the period of the war .
可接受 速度 的 兴趣 那里 为了 这 时期 的 这 战争 .

同样的情况也发生在美国银行身上，它们在战争期间以西班牙可接受的利率购买比塞塔。

[ðɪs] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent][ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [bæŋks] [ðʌs] [ˈbaɪɪŋ] [əˈmerɪkən]
This is being done to a certain extent and American banks thus buying American
这 是 存在 完毕 到 一个 肯定 程度 和 美国人 银行 因此 购买 美国人
[ˈdɑːləʒ-z, ˈdɒləʒ-z][æt; ət][ˈsɪkstɪ] - [ˈsev(ə)n] [sents] ,
dollars at sixty - seven cents ,
美元 在 六十 - 七 分 ,
这种情况在一定程度上已经发生，美国银行因此以每美元67美分的价格购买美元。

[θruː] [ˈspænɪʃ] [loʊnz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpraɪfɪt][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [pər] [sent] .
thro Spanish loans will make a profit of fifty per cent .
喉咙 西班牙语 贷款 将要 制作 一个 利润 的 五十 每 中心 .

通过西班牙贷款可以获得百分之五十的利润。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ˈdɑːləʒ-z, ˈdɒləʒ-z] [wen] [ðə; ði][ˈdɑːlər][rɪˈækts][tuː; tə][pɑːr][ænd; ənd][ɡoʊld][kæn; kən][biː; bi] [ˈfriːli]
on such dollars when the dollar reacts to par and gold can be freely
在 这样的 美元 什么时候 这 美元 反应 到 帕 和 金子 能 是 自由
[ɪpt] .
shipped .
已发货 .

当美元兑美元汇率与黄金持平，且黄金可以自由运输时，美元就会贬值。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ˈæləɪd] [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ˈspænɪʃ]
It is obvious that American commerce and Allied commerce and Spanish
它 是 明显的 那 美国人 商业 和 盟军 商业 和 西班牙语
[ˈkɑːmɜːrs] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [səbˈdʒɛktrɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪrɪəs] [ˈɪndʒəri][wɪð; wɪθ] [kəmˈpensətɔːrɪ]
commerce is being subjected in this way to a serious injury with compensatory
商业 是 存在 受 在 这 方式 到 一个 严肃的 受伤 和 补偿
[ˈbenɪfɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈbæŋkərz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈselɪŋ] [ˈkredɪts][ɪn] [speɪn] .
benefits to the Spanish and American bankers who are selling credits in Spain .
好处 到 这 西班牙语 和 美国人 银行家 WHO 是 销售 学分 在 西班牙 .
很明显，美国商业、盟国商业和西班牙商业正因此遭受严重损害，而向在西班牙出售信贷的西班牙和美国银行家则获得了补偿性利益。

[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈkredɪts]
METHOD OF PLACING CREDITS
方法 的 放置 学分

贷项方式

[əˈbrɔːd]
ABROAD
国外

国外

[aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [bæŋks] , [fɔːr; fər] [ˈbrɪtɪʃ] [bæŋks] ,
It ought to be possible for American banks , for British banks ,
它 应该 到 是 可能的 为了 美国人 银行 , 为了 英国 银行 ,
美国银行和英国银行都应该能够做到这一点。

[fɔːr; fər] [frɛntʃ] [bæŋks] [əˈɡɛnst] [ˈædɪkwət] [siˈkjʊərɪtɪs] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ɪn] [speɪn] [æt; ət] [æn; ən]
for French banks against adequate securities to borrow in Spain at an
为了 法语 银行 反对 足够的 证券 到 借 在 西班牙 在 一个
[əkˈseptəb(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ˈspæniʃ] [ˈkredɪts] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈlɪkwɪdɪt] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli]
acceptable rate of interest Spanish credits necessary to liquidate the comparatively
可接受 速度 的 兴趣 西班牙语 学分 必要的 到 清算 这 比较
[smɔːl] [ˈfeɪvərəbl] [ˈspæniʃ] [kəˈmɑːdəti] [treɪd] [ˈbæləns] .
small favorable Spanish commodity trade balance .
小的 有利 西班牙语 商品 贸易 平衡 .

对于法国银行而言，以充足的担保物在西班牙以可接受的利率借款是必要的，西班牙信贷是为了清算相对较小的西班牙
商品贸易顺差。
[ðɪs] [əˈmaʊnt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈdɔːləz, ˈdɔləz] [pər] [ˈænəm] .
This amount is in the neighborhood of a hundred million dollars per annum .
这 数量 是 在 这 邻里 的 一个 百 百万 美元 每 年 .
这个数额大约每年一亿美元。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [baɪ] [ˈvɪɡərəsli] [kæmˈpeɪn] [ɪn] [speɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
This might be accomplished by vigorously campaigning in Spain with the
这 可能 是 完成 经过 大力 竞选活动 在 西班牙 和 这
这可以通过在西班牙大力开展宣传活动来实现。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 35]
[页 -]
[第35页]

[kənˈsɛnt] ,
consent ,
同意 ,
同意，
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ænd] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɡʌvənmənt] [əˈfɪ(ə)lɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪl] [ɪn]
sympathy and assistance of the Spanish Government officials for the sale in
同情 和 协助 的 这 西班牙语 政府 官员 为了 这 销售 在
[speɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ˈfaɪnəns] [ˌkɔːrpəˈreɪ(ə)n] [bəˈndz] ,
Spain of the War Finance Corporation Bonds ,
西班牙 的 这 战争 金融 公司 债券 ,
西班牙政府官员对战争金融公司债券在西班牙的销售表示同情和协助，

[ˈpeɪəb(ə)l] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [pəˈseɪtə] [ˈrʌnɪŋ] [faɪv] [ˈjɪrz] , [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [bəˈndz] [ˈpeɪəb(ə)l] [ɪn] [pəˈseɪtə] ,
payable in terms of pesetas running five years , of liberty bonds payable in pesetas ,
应付账款 在 条款 的 比塞塔 跑步 五 年 , 的 自由 债券 应付账款 在 比塞塔 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : , etc : ,
ETC : , ETC : ,
以比塞塔支付，期限五年；以比塞塔支付的自由债券，等等。

[ˈjuːzɪŋ] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈeɪdʒənsi] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [soʊ] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə] [speɪn] [ænd; ænd]
using every available agency to correct the condition so injurious to Spain and
使用 每一个 可用的 机构 到 正确的 这 状况 所以 有害的 到 西班牙 和
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈælaɪz] .
to the Allies .
到 这 盟国 .
利用一切可用手段纠正这种对西班牙和盟军极为不利的状况。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [wen] [ðə; ði][wɔːr][ˈfaɪnəns][ˌkɔːrpə'reɪ(ə)n] [bɪl] [pæst] [ðə; ði] ['senət] [ə'pɑːn] ['pʊtɪŋ] [ɪn]
I insisted when the War Finance Corporation Bill passed the Senate upon putting in
我 坚持 什么时候 这 战争 金融 公司 账单 通过了 这 参议院 之上 推杆 在
[æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ðiːz] [bɑːndz] [maɪt] [biː; bi] [ˈɪʃuːd] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kɜːrənsɪ] [tuː; tə]
an authority that these bonds might be issued in terms of foreign currency to
一个 权威 那 这些 债券 可能 是 发布 在 条款 的 外国的 货币 到
[ə'kɑːmplɪ] [ðɪs] ['veri] ['pɜːrpəs] ,
accomplish this very purpose ,
完成 这 非常 目的 ,

当《战争金融公司法案》在参议院获得通过时，我坚持要求加入一项授权，允许以以外币发行这些债券来实现这一目的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [br'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,
and it became a part of the Act ,
和 它 成为 一个 部分 的 这 行为 ,
它成为了该法案的一部分。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ə; eɪ][laɪk][prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [ˈɔːθəraɪzɪŋ] [bɑːndz]
and later a like provision was made a part of the Act authorizing bonds
和 之后 一个 喜欢 条款 曾是 制成 一个 部分 的 这 行为 授权 债券
[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] ['lɪbərti] [loʊn] .
for the Third Liberty Loan .
为了 这 第三 自由 贷款 .
后来，类似的条款也被纳入授权发行第三次自由贷款债券的法案中。

[ðiːz] [bɑːndz][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [baɪ] [ə'merɪkən] [ɪm'pɔːtəz] , [ɔːr][baɪ] ['brɪtɪ] [ænd; ənd] [frent]
These bonds could be bought by American importers , or by British and French
这些 债券 可以 是 买 经过 美国人 进口商 , 或者 经过 英国 和 法语
[ɪm'pɔːtəz] [ænd; ənd]
importers and
进口商 和
这些债券可以由美国进口商购买，也可以由英国和法国进口商购买。

[soʊld][ɪn][speɪn] [ɪf] ['nesəserɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['dɪskaʊnt] [tuː; tə][əb'teɪn] ['spæni] ['kredits] [ə'genst]
sold in Spain if necessary at a sufficient discount to obtain Spanish credits against
卖 在 西班牙 如果 必要的 在 一个 充足的 折扣 到 获得 西班牙语 学分 反对
[ðə; ði] ['nesəserɪ] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði]['ælaɪd]
the necessary purchases of the Allies or of the merchants in the Allied
这 必要的 购买 的 这 盟国 或者 的 这 商人 在 这 盟军
['kʌntrɪz] .
countries .
国家 .

如有必要，可在西班牙以足够的折扣出售，以获得西班牙信贷，用于盟军或盟国商人的必要采购。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['spæni] ['bɪznəs] [men] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'kjʊrəti] ['berɪŋ] [ə; eɪ][sætɪs'fæktəri]
In this way the Spanish business men would have a security bearing a satisfactory
在 这 方式 这 西班牙语 商业 男人 会 有 一个 安全 轴承 一个 令人满意的
[reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
rate of interest ,
速度 的 兴趣 ,
这样一来，西班牙商人就能获得一份利率令人满意的证券。

['peɪəb(ə)l][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌni] ,
payable in terms of their own money ,
应付账款 在 条款 的 他们的 自己的 钱 ,
以自有资金支付，

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [ə'fɜrd] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ][gəʊld][pɑːr]
and would thus be assured of receiving their own money on a gold par
和 会 因此 是 保证 的 接收 他们的 自己的 钱 在 一个 金子 帕
[ˈbeɪsɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
basis with a satisfactory rate of interest .
基础 和 一个 令人满意的 速度 的 兴趣 .

因此，他们可以确保以黄金等值比例收回自己的资金，并获得令人满意的利率。

[ðɪs] [wʊd] [sə'faɪs] , [ɪf] ['prɑːpərli] ['kæərɪd] [aʊt] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈdɑːlər][tuː; tə][pɑːr][ɪn]
This would suffice , if properly carried out , in bringing the American dollar to par in
这 会 足够了 , 如果 适当地 携带 出去 , 在 带来 这 美国人 美元 到 帕 在
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,
如果执行得当，这将足以使美元在西班牙的汇率达到与西班牙货币平价。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [paʊnd] ['stɜːrlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [fræŋk][tuː; tə][pɑːr][ɪn]
and to bring the British pound sterling and the French franc to par in
和 到 带来 这 英国 磅 英镑 和 这 法语 法郎 到 帕 在
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

并促使英镑和法郎在西班牙实现等值。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [aɪ'tiː] , [haʊ'evər] , [rɪ'kwairz] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] ['meɪkɪŋ] [aɪ'tiː] ['sʌm,bɑːdiːz]
To accomplish it , however , requires a mechanism making it somebody's
到 完成 它 , 然而 , 需要 一个 机制 制作 它 某人的
['bɪznəs] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
business to do this ,
商业 到 做 这 ,
然而，要实现这一点，就需要一种机制，让某些人把做这件事当作自己的职责。

[tuː; tə] ['kæəri] [ɑːn][æn; ən] ['ædɪkwət] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [plɜs] [ðiːz] [sɪ'kjʊərɪtɪs] .
to carry on an adequate campaign to place these securities .
到 携带 在 一个 足够的 活动 到 地方 这些 证券 .
开展充分的宣传活动，发行这些证券。

[æz; əz][aɪ'tiː][ɪz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ædɪkwət] ['mekənɪzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['hænd(ə)][aɪ'tiː] .
As it is we have no adequate mechanism with which to handle it .
作为 它 是 我们 有 不 足够的 机制 和 哪个 到 处理 它 .
目前我们还没有足够的机制来处理这个问题。

[ə'merɪkən]
American
美国人

美国人

[ɔːr] ['spæniʃ] [bæŋks] [huː] [plɜs] ['kredits][ɪn][speɪn][ænd; ənd] ['kæəri] ['kredits][ɪn][speɪn] [tɪl] [ðə; ði][wɔːr]
or Spanish banks who place credits in Spain and carry credits in Spain till the war
或者 西班牙语 银行 WHO 地方 学分 在 西班牙 和 携带 学分 在 西班牙 直到 这 战争
[ˈɛndz] [wɪl] [meɪk] ['fɪfti] [pər] [sent] .
ends will make fifty per cent .
结束 将要 制作 五十 每 中心 .
或者，将信贷存放在西班牙并一直持有信贷直至战争结束的西班牙银行将获得百分之五十的收益。

[ɑ:n] ['evri] [gould][ˈdɑ:lər][æt; ət] - [sents] [ðeɪ] [baɪ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [sterts] ,
on every gold dollar at 67 cents they buy in the United States ,
在 每一个 金子 美元 在 - 分 他们 买 在 这 团结的 各州 ,
在美国, 他们每以 67 美分的价格购买一美元黄金,

[ˈɪntu:] ['spæniʃ] [pəˈseɪtə] [æt; ət] - . - .
into Spanish pesetas at 28 . 50 .
进入 西班牙语 比塞塔 在 - . - .
转换成西班牙比塞塔, 价格为 28.50。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [tu;; tə] [sɜ:rv] [ɪn] [priˈventɪŋ] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
They have no public interest to serve in preventing such conditions .
他们 有 不 民众 兴趣 到 服务 在 预防 这样的 状况 .
他们没有公共利益需要去预防这种情况。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðəmˈselvz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌpra:frɪtɪŋ] [ɑ:n] [əˈmerɪkən] [ˈkɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][ɑ:n][ˈæləɪd]
They are themselves engaged in profiteering on American commerce and on Allied
他们 是 他们自己 已订婚的 在 牟取暴利 在 美国人 商业 和 在 盟军
[ˈkɑ:mɜ:rs] .
commerce .
商业 .
他们自己也在从美国商业和盟国商业中牟取暴利。

[wi; wi][hæv; həv] [si:n] [men] [treɪnd] [æz; əz] [əˈmerɪkən] [ˈbæŋkərz] [drɪˈlɪbəɪtli] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪˈti:]
We have seen men trained as American bankers deliberately advocating that it
我们 有 已见 男人 受过训练 作为 美国人 银行家 故意地 倡导 那 它
[wʌz; wəz][best][fɔ:r; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [sterts] [tu;; tə][hæv; həv][ɪts][ˈdɑ:lər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] ,
was best for the United States to have its dollar at a discount ,
曾是 最好的 为了 这 团结的 各州 到 有 它是 美元 在 一个 折扣 ,
我们看到一些受过美国银行家训练的人, 故意鼓吹美元贬值对美国更有利。

[ˈkɑ:ntrəri] [tu;; tə] [ˈri:z(ə)n] , [ˈkɑ:ntrəri] [tu;; tə] [ˈkɑ:mən] [sens] , [ænd; ənd][moʊst][ɪnˈdʒʊəriəs] [tu;; tə][ðə; ði]
contrary to reason , contrary to common sense , and most injurious to the
相反 到 原因 , 相反 到 常见的 感觉 , 和 最多 有害的 到 这
[juˈnaɪtɪd] [sterts] ,
United States ,
团结的 各州 ,
违背理性, 违背常识, 而且对美国极为有害,

[tu;; tə] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][tu;; tə] [fræns] ,
to Great Britain and to France ,
到 伟大的 英国 和 到 法国 ,
致英国和法国,

[ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˌpra:sɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ˈsɜ:rvɪŋ]
interfering with the successful prosecution of the war and actually serving
干扰 和 这 成功的 起诉 的 这 战争 和 实际上 服务
[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni][baɪ][ɪndəˈrekʃn; ɪndaɪˈrekʃn] .
the interest of Germany by indirection .
这 兴趣 的 德国 经过 间接性 .
干扰战争的顺利进行, 实际上间接地为德国的利益服务。

[aɪ][ˌerˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə]
I am willing to
我 是 愿意的 到
我愿意

[ə'su:m] [ðæt] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] ['ædvə,kertɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:lər][æt; ət][ə; ei] ['diskaʊnt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mu:vd]
assume that these gentlemen advocating the dollar at a discount are not moved
认为 那 这些 先生们 倡导 这 美元 在 一个 折扣 是 不是 已搬
[baɪ][ˌʌn,petɹi'ɑ:tɪk][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
by unpatriotic purposes ,
经过 不爱国的 目的 ,
假设这些主张美元贬值的先生们并非出于不爱国的目的,

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ˈdʒɜ:rməni][ænd; ənd][ɪz]
but the result is injurious to America and favorable to Germany and is
但 这 结果 是 有害的 到 美国 和 有利 到 德国 和 是
[ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ['ɪntrəst] ,
contrary to the public interest ,
相反 到 这 民众 兴趣 ,
但这一结果对美国不利, 对德国有利, 并且有悖于公共利益。

[waɪl] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['haɪli] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [ˌprɑ:frɪ'tʊrɪŋ] [baɪ] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] .
while it is highly favorable to profiteering by private interests .
尽管 它 是 高度 有利 到 牟取暴利 经过 私人的 兴趣 .
虽然这非常有利于私人利益集团牟利。

[ˈdu:ti] [ˌʌv; əv] ['gʌvənmənts]
DUTY OF GOVERNMENTS
责任 的 政府
政府的职责

[ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
The United States , Great Britain ,
这 团结的 各州 , 伟大的 英国 ,
美国、英国、

[fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ʃʊd; ʃəd][ju:z][ðə; ði][fɜ:rm] [strɔ:ŋ] [hænd][ˌʌv; əv][ˈɔ:rgənəɪzd] ['gʌvənmənt] [tu:; tə]
France and Italy should use the firm strong hand of organized government to
法国 和 意大利 应该 使用 这 公司 强的 手 的 组织 政府 到
[prɪ'vent] [sʌtʃ] ['hɑ:rmf(ə)l][ɪmpə'zɪ(ə)n][ˌʌv; əv] [ju:'ʒɔriəs] [reɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ˌʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz]
prevent such harmful imposition of usurious rates on the resources of the Allies
防止 这样的 有害 征收 的 高利贷 利率 在 这 资源 的 这 盟国
[naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli] [wɔ:r] .
now engaged in deadly war .
现在 已订婚的 在 致命 战争 .
法国和意大利应该运用有组织的政府的坚定力量, 阻止对目前正进行殊死战争的盟军资源强加如此有害的高利贷。

['iks'tʃeɪndʒs][ɑ:r; ər] [kə'mɑ:dətɪz] ,
Exchanges are commodities ,
交易所 是 商品 ,
交易所也是一种商品,

[ænd; ənd] ['gʌvənmənts] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪks] ['praɪsɪz][ɑ:n] [kə'mɑ:dətɪz] [ænd; ənd] [fer] ['ɪntrəst] [reɪts]
and governments able to fix prices on commodities and fair interest rates
和 政府 有能力的 到 使固定 价格 在 商品 和 公平的 兴趣 利率
[ɑ:n][bə:ndʒ][kæn; kən] [fɪks] ['ri:z(ə)nəb(ə)l]
on bonds can fix reasonable
在 债券 能 使固定 合理的
能够控制商品价格和债券合理利率的政府, 也能制定合理的定价策略。

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [reɪts] [ɑ:n][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [bɪlz] ,
exchange and interest rates on international bills ,
交换 和 兴趣 利率 在 国际的 账单 ,
国际票据的汇率和利率

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [pəˈseɪtə] [əˈbʌv] - . - [ɔ:r][ɡoʊld][pɑ:r][ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðə; ði]
and prevent the sale of pesetas above 19 . 30 or gold par and prevent the
和 防止 这 销售 的 比塞塔 多于 - . - 或者 金子 帕 和 防止 这
[seɪl] [ʌv; əv][ˈlɪrɪ][æt; ət] - [sents][ænd; ənd] [ðen] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][æt; ət] - . - [ænd; ənd]
sale of lire at 11 cents and then buying the offerings at 19 . 30 and
销售 的 里尔 在 - 分 和 然后 购买 这 供品 在 - . - 和
[rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [seɪl] [æt; ət][ˈeni] [ˈʌðər] [reɪt] .
refusing to allow the sale at any other rate .
拒绝 到 允许 这 销售 在 任何 其他 速度 .

并禁止以高于 19.30 比塞塔或黄金面值的价格出售比塞塔，禁止以 11 分的价格出售里拉，然后以 19.30 的价格购买里拉，并拒绝以任何其他价格出售。

[əˈmerɪkən] ,
American ,
美国人 ,
美国人，

[ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] [frentʃ] [bæŋks] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [pəˈseɪtə] [ɪkˈsept] [æt; ət][ɡoʊld][pɑ:r] [wʊd] [end]
English and French banks refusing to buy pesetas except at gold par would end
英语 和 法语 银行 拒绝 到 买 比塞塔 除了 在 金子 帕 会 结尾
[ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈvælju:z][pʊt][ˌɑ:rbrɪˈtrərəli][ɑ:n] [pəˈseɪtə] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz] [kənˈsɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]
the false values put arbitrarily on pesetas as far as exchange is concerned on the
这 错误的 值 放 任意地 在 比塞塔 作为 远的 作为 交换 是 担心的 在 这
[loʊn][ʌv; əv] [pəˈseɪtə] .
loan of pesetas .
贷款 的 比塞塔 .

英国和法国的银行拒绝以黄金等价物以外的价格购买比塞塔，这将结束在比塞塔贷款的兑换方面，比塞塔被任意设定的虚假价值。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sel] [pəˈseɪtə] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][bəʊθ][ə; eɪ] [ˈselər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbaɪər] .
In order to sell pesetas there must be both a seller and a buyer .
在 命令 到 卖 比塞塔 那里 必须 是 两个都 一个 卖方 和 一个 买方 .
要进行比塞塔交易，必须同时有卖方和买方。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [fræns] ,
If the Governments of Great Britain , France ,
如果 这 政府 的 伟大的 英国 , 法国 ,
如果英国、法国政府，

[ˈɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kæn; kən][kənˈtroʊl][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd]
Italy and the United States can control the banks of those countries and
意大利 和 这 团结的 各州 能 控制 这 银行 的 那些 国家 和
[prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈbaɪɪŋ] [pəˈseɪtə] [æt; ət][æn; ən][ɪɡˈzɔ:rbrɪtənt] [reɪt] [ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt][fɔ:r; fər] [pəˈseɪtə]
prevent their buying pesetas at an exorbitant rate the market for pesetas
防止 他们的 购买 比塞塔 在 一个 高昂 速度 这 市场 为了 比塞塔
[wʊd] [bi:; bi] [ˈmeɪʒərəbli] [kənˈtroʊld] .
would be measurably controlled .
会 是 可衡量地 受控 .

意大利和美国可以控制这些国家的银行，阻止它们以过高的价格购买比塞塔，这样比塞塔市场就能得到有效控制。
[ðə; ði] [ˈselɪŋ] [ʌv; əv] [pəˈseɪtə] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡroʊsli] [juˈzʊəriəs]
The selling of pesetas at a grossly usurious
这 销售 的 比塞塔 在 一个 粗略地 高利贷
以极高利率出售比塞塔

[reɪt] [ɪz] [əˈɡenst] [ˈpʌblɪk][ˈpɑːləsi] .
rate is against public policy .
速度 是 反对 民众 政策 .

利率违反公共政策。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælaɪz] .
It is against the interests of the Allies .
它 是 反对 这 兴趣 的 这 盟国 .

这有悖于盟军的利益。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ɡroʊs][ɪnˈdʒʌstɪs][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˌaɪˈtiː][hæz; hæz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈtæksɪŋ][ðə; ði][ˈælaɪz] [ˈfɪftɪ]
It is a gross injustice because it has the effect of taxing the Allies fifty
它 是 一个 总的 不公正 因为 它 有 这 影响 的 征税 这 盟国 五十
[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

这极其不公，因为它相当于对盟军征收了百分之五十的税。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈspænɪʃ] [ˈkredit] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] , [ɪf] [ɪkˈstendɪd] [æt; ət]
for the use of Spanish credit which ought to be extended , if extended at
为了 这 使用 的 西班牙语 信用 哪个 应该 到 是 扩展 , 如果 扩展 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

如果西班牙信贷能够发放，那么就应该发放。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈdiːsnt] [ˈbeɪsɪs] .
on a reasonably decent basis .
在 一个 合理 体面的 基础 .

以相当体面的方式。

[ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [fræns] [ænd; ænd]
Therefore , the Governments of the United States , Great Britain , France and
所以 , 这 政府 的 这 团结的 各州 , 伟大的 英国 , 法国 和
[ˈɪtəli] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
Italy would be justified ,
意大利 会 是 合理的 ,

因此，美国、英国、法国和意大利政府的做法是正当的。

[æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] [ˈmeʒər] ,
as a war measure ,
作为 一个 战争 措施 ,

作为一项战争措施，

[ɪn] [fərˈbɪdɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [bəˈlɪdʒərənts] [frʌm; frəm] [ˈbaɪɪŋ] [pəˈseɪtə] [ɪkˈsept] [ɑːn]
in forbidding the banks of the great belligerents from buying pesetas except on
在 禁止 这 银行 的 这 伟大的 交战方 从 购买 比塞塔 除了 在
[tɜːrmz][ʌv; əv][ˈriːz(ə)nəb(ə)lɪ] [ˈɪntrəst] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
terms of reasonable interest charges ,
条款 的 合理的 兴趣 收费 ,

禁止交战各方银行以不收取合理利息为条件购买比塞塔，

[kənˈsɪdərɪŋ] [wɔːr] [kənˈdɪ(ə)nz] .
considering war conditions .
考虑 战争 状况 .

考虑到战争形势。

[mɔ:ˈrʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且,

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɜ:rtɪd] ['æk(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] [bə'ɪdʒərənts][ɪn] ['meɪkɪŋ] [reprɪzen'teɪʃnz]
there should be concerted action by the four belligerents in making representations
那里 应该 是 协同 行动 经过 这 四 交战方 在 制作 表现形式
[tu:; tə][ðə; ði] ['spæni] [ə'θɔ:ɾetɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
to the Spanish authorities as to the injustice to the Allies of the
到 这 西班牙语 当局 作为 到 这 不公正 到 这 盟国 的 这
['spæni] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
Spanish exchange situation ,
西班牙语 交换 情况 ,

四国交战国应采取协调一致的行动，向西班牙当局提出交涉，指出西班牙的交换政策对盟军不公。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪli]
and that the highly
和 那 这 高度

而且高度

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ə'pri:ʃiɪrtɪd] ['spæni] ['kɜ:rənsi] , [ɔ:r] ['spæni] ['kredɪts] , [ɪz] ['du:ɪŋ] ['pɑ:zətɪv][hɑ:rm][tu:; tə] ['spæni]
appreciated Spanish currency , or Spanish credits , is doing positive harm to Spanish
感谢 西班牙语 货币 , 或者 西班牙语 学分 , 是 正在做 积极的 伤害 到 西班牙语
['kɑ:mɜ:rs] ,
commerce ,
商业 ,

西班牙货币（或称西班牙信贷）升值对西班牙商业造成了积极的损害。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
as I have otherwise pointed out .
作为 我 有 否则 尖 出去 .

正如我之前指出的那样。

[ɪf] [speɪn] [selz] [ðə; ði]['ælaɪz] [gʊdz] [ænd; ənd][tʃɑ:rdʒɪz] ['fɪftɪ] [pər] [sent] .
If Spain sells the Allies goods and charges fifty per cent .
如果 西班牙 出售 这 盟国 商品 和 收费 五十 每 中心 .

如果西班牙向盟军出售商品并收取百分之五十的费用。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['spæni] [pə'seɪtə] ,
for the use of Spanish pesetas ,
为了 这 使用 的 西班牙语 比塞塔 ,

以西班牙比塞塔为例，

[aɪˈti:] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ə'genst] ['ælaɪd][pɜ:ˈtʃəsəz, 'pɜ:ˈtʃəsɪz][æz; əz] [kəm'perd]
it has the effect of discriminating against Allied purchases as compared
它 有 这 影响 的 歧视性的 反对 盟军 购买 作为 比较的
[wɪð; wɪθ] ['spæni] [pɜ:ˈtʃəsəz, 'pɜ:ˈtʃəsɪz][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['fɪftɪ] [pər] [sent] . ,
with Spanish purchases to the extent of fifty per cent : ,
和 西班牙语 购买 到 这 程度 的 五十 每 中心 : ,

与西班牙的采购相比，这种做法实际上对盟军的采购造成了百分之五十的歧视。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:ntreɪri] [tu:; tə] [kə'mɜ:ɾ(ə)] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][baɪ] [kən'trəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [reɪt] ,
which is contrary to commercial justice , and by controlling the exchange rate ,
哪个 是 相反 到 商业的 正义 , 和 经过 控制 这 交换 速度 ,
这有悖于商业正义，并且通过控制汇率，

[θru:] [ðə; ði][kən'troul][ʌv; əv][ðə; ði][bəŋks][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , ['lʌndən] , ['pærɪs][ænd; ənd] [roʊm] ,
through the control of the banks in New York , London , Paris and Rome ,
通过 这 控制 的 这 银行 在 新的 约克 , 伦敦 , 巴黎 和 罗马 ,
通过控制纽约、伦敦、巴黎和罗马的银行,

[æn; ən]['ekwɪtəb(ə)][kən'dɪ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] .
an equitable condition might be restored .
一个 公平 状况 可能 是 恢复 .
公平的局​​面或许能够恢复。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['kredits] ['prɑ:pərli] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd][æt; ət][ˈprɑ:pər]
At the same time it is obvious that credits properly secured and at proper
在 这 相同的 时间 它 是 明显的 那 学分 适当地 安全 和 在 恰当的
[reɪts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][spɜ:n] [θru:] ['eɪdʒənsɪz] [ˈʌðərwaɪz] [ˈpɔɪntɪd]
rates of interest ought to be placed in Spain through agencies otherwise pointed
利率 的 兴趣 应该 到 是 放置 在 西班牙 通过 机构 否则 尖
[aʊt][ɪn] [ðɪs] [broʊʃʊr] .
out in this brochure .
出去 在 这 宣传册 .
同时, 很明显, 在西班牙, 有适当担保且利率合理的贷款应该通过本手册中提到的机构进行。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ɪ'tali]
THE EFFECT ON ITALY
这 影响 在 意大利

对意大利的影响

[ɪ'tali:z] [ˈpɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ɪn] - [wɜ:r; wər][faɪv] ['hʌndrəd] ['sɪksti] - [fɔ:r] ['mɪljənz] [fɔ:r; fər][ˈɪmpɔ:rts]
Italy's purchases in 1914 were five hundred sixty - four millions for imports
意大利的 购买 在 - 是 五 百 六十 - 四 百万 为了 进口
[ə'genst] [wɪt] [ʃi:; ji][ɪk'spɔ:təd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['twenti] - [sɪks] ['mɪljənz] ;
against which she exported four hundred twenty - six millions ;
反对 哪个 她 导出 四 百 二十 - 六 百万 ;
1914年, 意大利进口额为5.64亿, 而出口额为4.26亿;

[ɪn] - [hɜ:r; hər][ˈɪmpɔ:rts][wɜ:r; wər][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] ['mɪljənz] [ə'genst] [fɔ:r] ['hʌndrəd]
in 1915 her imports were nine hundred and seven millions against four hundred
在 - 她 进口 是 九 百 和 七 百万 反对 四 百
[ˈerti] - [ert] ['mɪljənz] [ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] .
eighty - eight millions exports :
八十 - 八 百万 出口 :
1915年, 她的进口额为9.07亿, 而出口额为4.88亿。

[wen] [ʃi:; ji][gɑ:t] ['fɒli] [ˈɪntu:] [ðə; ði][wɔ:r][ɪn] - [hɜ:r; hər][ˈɪmpɔ:rts][wɜ:r; wər][sɪks'ti:n] ['hʌndrəd]
When she got fully into the war in 1916 her imports were sixteen hundred
什么时候 她 得到 完全 进入 这 战争 在 - 她 进口 是 十六 百
[ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] ['mɪljənz] [ə'genst] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪnti] - [sɪks] ['mɪljənz]
and nineteen millions against five hundred and ninety - six millions
和 十九 百万 反对 五 百 和 九十 - 六 百万
[ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] .
exports :
出口 :
1916年, 当她全面卷入战争时, 她的进口额为161900万英镑, 而出口额为59600万英镑。

[ɪn] - [hɜ:r; həɹ][ˈɪmpɔ:rts][wɜ:r; wəɹ] [fɔ:rˈti:n] [ˈhʌndrəd][ænd; ənd] [ˈtwenti] - [naɪn] [ˈmɪljənz] ; [hɜ:r; həɹ]
In 1917 her imports were fourteen hundred and twenty - nine millions ; her
在 - 她 进口 是 十四 百 和 二十 - 九 百万 ; 她
[ɪkˈspɔ:rts; ˈekspɔ:rts] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd][ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈmɪljənz] .
exports four hundred and thirty - five millions .
出口 四 百 和 三十 - 五 百万 ;
1917年，她的进口额为14.29亿；出口额为4.35亿。

[ˈɪtəli:z] [bə:ndz][æt; ət][faɪv][pər][sent] . [hæv; həv] [bɪn] [ˈselɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [ˈerti] - [sɪks][sents][ɑ:n][ðə; ði]
Italy's bonds at five per cent . have been selling for eighty - six cents on the
意大利的 债券 在 五 每 中心 . 有 到过 销售 为了 八十 - 六 分 在 这
[ˈdɑ:lər] ,
dollar ,
美元 ,
意大利国债收益率为5%，目前售价为每美元86美分。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈdɑ:lər][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wɪl] [æt; ət] [ˈkɜ:rənt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [baɪ] [əˈbaʊt] [naɪn][ˈlire]
and an American dollar in New York will at current exchange buy about nine lire
和 一个 美国人 美元 在 新的 约克 将要 在 当前的 交换 买 关于 九 里尔
[tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:lər] ,
to the dollar ,
到 这 美元 ,
按照目前的汇率，1美元在纽约大约可以兑换9里拉。

[ænd; ənd][wʌn]
and one
和 一
[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 43**]
[页 -]
[第43页]

[ˈdɑ:lər] , [naʊ] ([ˈɔ:gəst] , -) [wɪl] [ˈæktʃuəli] [baɪ] [ten][ˈlire][ʌv; əv][ɪˈtæliən][bə:ndz] [ˈberɪŋ] [faɪv][pər]
dollar , now (August , 1918) will actually buy ten lire of Italian bonds bearing five per
美元 , 现在 (八月 , -) 将要 实际上 买 十 里尔 的 意大利语 债券 轴承 五 每
[sent] . ,
cent . ,
中心 . ,
1918年8月，1美元实际上可以购买10里拉面值、票面利率为5%的意大利债券。

[soʊ][ðæt] [sʌtʃ] [bə:ndz] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn][ðə; ði] [ɪnˈvestər] [ten][pər][sent] .
so that such bonds would return the investor ten per cent .
所以 那 这样的 债券 会 返回 这 投资者 十 每 中心 .
这样一来，这类债券就能为投资者带来百分之十的回报。
[ˈpeɪəb(ə)l][ɪn][ˈlire] , [wɪtʃ] [ˈæftər][ðə; ði][wɔ:r][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][pɑ:r] ,
payable in lire , which after the war must come back to par ,
应付账款 在 里尔 , 哪个 后 这 战争 必须 来 后退 到 帕 ,

以里拉支付，战后里拉必须恢复到与美元等值。
[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ɪnˈvestər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pər][sent] .
and gives the investor a hundred per cent .
和 给予 这 投资者 一个 百 每 中心 .
并给予投资者百分之百的回报。

[ˈboʊnəs] [brˈsaɪdʒ] .
bonus besides .
奖金 除了 .
除此之外还有额外奖励。

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [breɪv] [ˈɪtəli] , [ˈfedɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [blʌd] [ˈlævɪʃli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbætliːldz] [fɔ:r; fəɹ]
This means that brave Italy , shedding her blood lavishly on the battlefields for
这 方法 那 勇敢的 意大利 , 脱落 她 血 慷慨地 在 这 战场 为了
[ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
the liberty of mankind ,
这 自由 的 人类 ,
这意味着勇敢的意大利，为了人类的自由在战场上洒下鲜血，

[ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pəɹ] [sent] .
is paying a hundred per cent .
是 付费 一个 百 每 中心 .
支付百分之百。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][wɔ:r][ˈpraɪsɪz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [səˈplaɪz] [rɪˈkwaɪərd][baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈpi:p(ə)] ,
on top of war prices for the supplies required by her people ,
在 顶部 的 战争 价格 为了 这 补给品 必需的 经过 她 人们 ,
除了战争期间物资价格高昂之外，她的人民还需要支付额外的物资费用。

[ɪkˈsept] [gʊdz] [soʊld][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ˈkredɪt][baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈælaɪz] .
except goods sold her on credit by her Allies .
除了 商品 卖 她 在 信用 经过 她 盟国 .
但她的盟友赊销给她的货物除外。

[ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ] [ˈsevrəl] [ˈri:z(ə)nz][fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] :
There are several reasons for this :
那里 是 一些 原因 为了 这 :
造成这种情况的原因有很多：

[fɜ:rst] . — [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ðæt] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
First . — To the extent that Great Britain ,
第一的 . — 到 这 程度 那 伟大的 英国 ,
首先——就大不列颠而言，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈælaɪz][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈkredits][ɑ:n][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)l]
the United States and her Allies are not extending credits on a normal
这 团结的 各州 和 她 盟国 是 不是 扩展 学分 在 一个 普通的
[ˈbeɪsɪs][tu:; tə] [ˈɪtəli] , [ɪˈtæliən]
basis to Italy , Italian
基础 到 意大利 , 意大利语
美国及其盟国并未像往常一样向意大利提供信贷，意大利

[pəˈtʃeɪzəz] [ɑ:r; əɹ] [kəmˈpeld] [tu:; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɑ:n][ˈpraɪvət] [ˈkredits] [ɪkˈstendɪd] [baɪ] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈʌðəɹ]
purchasers are compelled to rely upon private credits extended by citizens of other
购买者 是 被迫 到 依靠 之上 私人的 学分 扩展 经过 公民 的 其他
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,
购买者被迫依赖其他国家公民提供的私人信贷，

外汇交易(Foreign Exchange)

第2/2页

[hu:] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][ʌndər'stænd][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvənmənt] ,
who may or may not understand the stability of the Italian Government ,
WHO 可能 或者 可能 不是 理解 这 稳定 的 这 意大利语 政府 ,

他们可能了解也可能不了解意大利政府的稳定性，

[nɔ:r][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [loʊnz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ɪ'tæliən] [pə:'tfeizəz] .
nor the financial security of loans extended to Italian purchasers .
也不 这 金融的 安全 的 贷款 扩展 到 意大利语 购买者 .

意大利购房者获得的贷款的财务安全也未得到保障。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hæzəd] ,
The element of hazard ,
这 元素 的 冒险 ,

危险因素

[læk] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][geɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['kredɪtəz] [ʌv; əv] ['ɪtəli]
lack of knowledge and desire for gain of the private creditors of Italy
缺少 的 知识 和 欲望 为了 获得 的 这 私人的 债权人 的 意大利
[ɑ:r; ər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [kɔ:st][tu:; tə][ɪ'tæljənz][ʌv; əv]
are important elements in determining the enormous cost to Italians of
是 重要的 元素 在 确定 这 巨大的 成本 到 意大利人 的
['kredɪts][fɔ:r; fər][ðər; ðər][pə:tʃəsəz, 'pə:tʃəsɪz][fɔ:r; fər][wɔ:r] [ni:dz] .
credits for their purchases for war needs .
学分 为了 他们的 购买 为了 战争 需求 .

意大利私人债权人缺乏知识和贪婪的欲望，是导致意大利人因购买战争必需品而背负巨额债务的重要因素。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [stɜ:ts] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['fə:nɪfɪz] ['kredɪts][tu:; tə] ['ɪtəli] ,
To the extent that the United States , for example , furnishes credits to Italy ,
到 这 程度 那 这 团结的 各州 , 为了 例子 , 提供 学分 到 意大利 ,

例如，如果美国向意大利提供信贷，

[ɪ'tæliən] [pə:'tfeizəz] ['oʊnli] [peɪ] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ][wɔ:r][pɹaɪsɪz] ,
Italian purchasers only pay the ordinary war prices ,
意大利语 购买者 仅有的 支付 这 普通的 战争 价格 ,

意大利买家只需支付普通的战时价格。

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] ['praɪvət] ['kredɪt][ɪz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['ɪtəli] ,
but precisely to the extent that private credit is extended to Italy ,
但 恰恰 到 这 程度 那 私人的 信用 是 扩展 到 意大利 ,

但恰恰取决于意大利获得的私人信贷规模。

['ɪtəli] [æt; ət][pɹez(ə)nt][ɪz] ['peɪɪŋ] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ten][pər] [sent] .
Italy at present is paying approximately ten per cent .
意大利 在 展示 是 付费 大约 十 每 中心 .

意大利目前支付的税率约为百分之十。

['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .
interest and a hundred per cent .
兴趣 和 一个 百 每 中心 .

利息和百分之百。

['boʊnəs][ɑ:n][ðə; ði]['kredɪts] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
bonus on the credits extended to her .
奖金 在 这 学分 扩展 到 她 .

给予她额外奖励。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [kə'rektɪd] .
This should be immediately corrected .
这 应该 是 立即地 已更正 :

这个问题必须立即纠正。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 45**]
[页 -]

[第45页]

[ðɪs] [ɪ'griːdʒiəs] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'tali]
This egregious example will demonstrate the importance of obtaining for Italy
这 极其恶劣 例子 将要 证明 这 重要性 的 获得 为了 意大利
[sə'fɪ(ə)nt] ['kredits][æt; ət] [fer] [reɪts] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] ,
sufficient credits at fair rates to cover her purchases during the war ,
充足的 学分 在 公平的 利率 到 覆盖 她 购买 期间 这 战争 ,
这个极端例子将表明, 意大利必须以合理的利率获得充足的信贷, 以支付其在战争期间的采购费用, 这一点至关重要。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ju'naitɪd]
and it illustrates precisely and fully the necessity of providing the United
和 它 图示 恰恰 和 完全 这 必要性 的 提供 这 团结的
[steɪts] [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['kredit] [fə'sɪlətɪz] [æt; ət] [fer] [reɪts] [fɔːr; fər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [frʌm; frəm] [speɪn] ,
States with like credit facilities at fair rates for purchasing from Spain ,
各州 和 喜欢 信用 设施 在 公平的 利率 为了 购买 从 西班牙 ,
这准确而充分地说明了向美国提供类似信贷便利, 使其能够以公平的利率从西班牙采购商品的必要性。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʊərə'piːən] [n'juːtrəlz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʌðər] [neɪʃəns] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ]
from the European neutrals and from other nations where there is a
从 这 欧洲的 中立者 和 从 其他 国家 在哪里 那里 是 一个
[dɪ,prɪːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənsɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naitɪd] [steɪts] .
depreciation of the currency of the United States .
折旧 的 这 货币 的 这 团结的 各州 .
来自欧洲中立国以及其他美元贬值的国家。

[ðə; ði] [ju'naitɪd] [steɪts] [ɪz] ['peɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌfɪftiːn] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] [pər] [sent] .
The United States is paying from fifteen to forty per cent .
这 团结的 各州 是 付费 从 十五 到 四十 每 中心 .
美国支付的比例为15%至40%。

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [neɪʃəns] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
on her purchases in nearly all the nations except in the countries of Great
在 她 购买 在 几乎 全部 这 国家 除了 在 这 国家 的 伟大的
[ˌbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,
除了英国以外, 她在几乎所有国家都进行了购物。

[fræns] [ænd; ənd] [ɪ'tali] [ɔːr] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [ˈælaɪz] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ju'naitɪd] [steɪts] [ɪz]
France and Italy or their immediate Allies , to whom the United States is
法国 和 意大利 或者 他们的 即时 盟国 , 到 谁 这 团结的 各州 是
[ɪk'stendɪŋ] [lɑːrdʒ] ['kredits] .
extending large credits .
扩展 大的 学分 .
美国向法国和意大利或其直接盟友提供了大量信贷。

[,aɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbvɪəs] [ðæt] [ðer; ðər]
It is perfectly obvious that there
它 是 完美 明显的 那 那里
很明显,

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:rgənəɪzd][ə; eɪ][saɪən'tɪfɪk] , [ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] , [sɪstə'mætɪk]
ought to be immediately organized a scientific , a well - balanced , systematic
应该 到 是 立即地 组织 一个 科学 , 一个 出色地 - 均衡 , 系统
[ˈmekənɪzəm] [fɔ:r; fər] [ˈhændlɪŋ] [ðɪs] [ˈprɔ:bləm] ,
mechanism for handling this problem ,
机制 为了 处理 这 问题 ,
应该立即建立一套科学、平衡、系统的机制来处理这个问题。

[fɔ:r; fər] [ˈstʌdɪŋ] [ɪts][ˈdi:teɪlz][ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
for studying its details in every country in the world .
为了 学习 它是 细节 在 每一个 国家 在 这 世界 .
为了研究其在世界各国的具体情况。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['ɔ:rgənɪzəm] .
We have no such organism .
我们 有 不 这样的 生物 .
我们没有发现这种生物。

[ðə; ði] [ˈtreʒəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [θru:] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [rɪ'zɜ:rv] [bɔ:rd] [ˌʌndə'teɪks] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər]
The Treasury Department through the Federal Reserve Board undertakes to look after
这 财政部 部门 通过 这 联邦 预订 木板 承担 到 看 后
[ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər][ɪm'bɑ:rgəʊ] .
the gold and silver embargo .
这 金子 和 银 禁运 .
财政部通过联邦储备委员会负责管理黄金和白银禁运。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz][ə; eɪ] [sʌb] - [kə'mɪti] [ˈpæsɪŋ] [ɑ:n][ˈlaɪsənsɪz][tu:; tə] [ʃɪp] [gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] .
It has a sub - committee passing on licenses to ship gold and silver .
它 有 一个 子 - 委员会 通过 在 许可证 到 船 金子 和 银 .
它下设一个小组委员会，负责颁发黄金和白银运输许可证。

[ðɪs] [sʌb] - [kə'mɪti] [ˈpa:sɪz] [ɑ:n][æplə'keɪ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ʃɪp] [gəʊld][ænd; ənd]
This sub - committee passes on applications for the right to ship gold and
这 子 - 委员会 通过 在 应用程序 为了 这 正确的 到 船 金子 和
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,
该小组委员会负责审批黄金和白银运输权的申请。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][pər'mɪt] [ˈmeni] [ˈʃɪpmənts] [wɪ'ðaʊt] [prə'vaɪdɪŋ] [ˈeni] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ]
and is refusing to permit many shipments without providing any means by which
和 是 拒绝 到 允许 许多 货物 没有 提供 任何 方法 经过 哪个
[ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ɪn'detɪdnəs] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌvəd] [baɪ][gəʊld] [ˈʃɪpmənts] [kæn; kən][bi:; bi]
the foreign indebtedness intended to be covered by gold shipments can be
这 外国的 负债 故意的 到 是 涵盖 经过 金子 货物 能 是
[ˈʌðərwaɪz] [ˈkʌvəd] [baɪ][gəʊld][ˈkredɪts] .
otherwise covered by gold credits .
否则 涵盖 经过 金子 学分 .
而且，在没有提供任何手段来偿还原本打算用黄金运输来偿还的外债的情况下，拒绝允许许多货物的运输。

[ðɪs] [ɪm'pəʊzɪz][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [ˈɪntrəst] [reɪts] [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] [men][rɪ'kwaiərɪŋ]
This imposes a cost of destructive interest rates upon our business men requiring
这 强加 一个 成本 的 破坏性的 兴趣 利率 之上 我们的 商业 男人 需要
[gəʊld][ɔ:r] [ˈfɔ:rən] [ˈkredɪts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [ˈfɔ:rən] [ɑ:blə'geɪʃənz] .
gold or foreign credits with which to settle foreign obligations .
金子 或者 外国的 学分 和 哪个 到 定居 外国的 义务 .
这会给需要黄金或外国信贷来偿还外国债务的商人带来破坏性的高利率成本。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːrdʒəntaɪn]
IN THE ARGENTINE
在 这 阿根廷

在阿根廷

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn] [əˈmerɪkən] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪd] [əˈmerɪkən] ['seɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]
In the Argentine American purchases have exceeded American sales to the
在 这 阿根廷 美国人 购买 有 超出 美国人 销售量 到 这
['ɑːrdʒəntaɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [jɪr] ,
Argentine during the last year ,
阿根廷 期间 这 最后的 年 ,

去年，美国在阿根廷的采购额超过了美国对阿根廷的销售额。

[ɔːr] [sɪns] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði][wɔːr] , [baɪ] [əˈbaʊt] ['sɪksɪ] ['mɪljən] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
or since we entered the war , by about sixty million dollars .
或者 自从 我们 进入 这 战争 , 经过 关于 六十 百万 美元 :

或者说，自我们参战以来，损失了约六千万美元。

[ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [θruː] [wɪtʃ]
The Reserve Board was enabled to effect an arrangement through which
这 预订 木板 曾是 已启用 到 影响 一个 安排 通过 哪个
['ɑːrdʒəntaɪn][ɡoʊld][ˈkredɪts][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ˌsætɪsˈfæktəri][tɜːrmz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][wɔːr]
Argentine gold credits were placed in New York on satisfactory terms until the war
阿根廷 金子 学分 是 放置 在 新的 约克 在 令人满意的 条款 直到 这 战争
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈoʊvər] .
should be over .
应该 是 超过 :

储备委员会得以达成一项安排，将阿根廷黄金信用额度以令人满意的条件存放在纽约，直到战争结束。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][əˈdʒʌst][ˈaʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ɑːn]
This is one of the means by which to adjust our foreign purchases on
这 是 一 的 这 方法 经过 哪个 到 调整 我们的 外国的 购买 在
[ə; eɪ][ˈbeɪsɪs] [wɪtʃ] [rɪˈkwairz] [juː ˈes][ˈoʊnli][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fer] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
a basis which requires us only to pay a fair rate of interest for the
一个 基础 哪个 需要 我们 仅有的 到 支付 一个 公平的 速度 的 兴趣 为了 这
[ɪnˈdetɪdnəs] [duː] [sʌtʃ] ['kʌntri] ,
indebtedness due such country ,
负债 到期的 这样的 国家 ,

这是调整我们对外采购方式的途径之一，通过这种方式，我们只需为欠该国的债务支付合理的利息。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] ; [ðə; ði] [seɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [siˈkjuəritɪs] ,
but it is not the only way ; the sale in the Argentine of American securities ,
但 它 是 不是 这 仅有的 方式 ; 这 销售 在 这 阿根廷 的 美国人 证券 ,
但这并非唯一途径；在阿根廷出售美国证券，

[ʌv; əv] ['lɪbərti] [bɑːndz] , ['peɪəb(ə)l][ɪn]['peɪsəʊz] , [ʌv; əv][wɔːr]['faɪnæns][ˌkɔːrpəˈreɪ(ə)n][bɑːndz] , ['peɪəb(ə)l][ɪn]
of Liberty Bonds , payable in pesos , of War Finance Corporation Bonds , payable in
的 自由 债券 , 应付账款 在 比索 , 的 战争 金融 公司 债券 , 应付账款 在
['peɪsəʊz] , [ɔːr] [sɪˈkjʊəd]
pesos , or secured
比索 , 或者 安全

以比索支付的自由债券、以比索支付的战争金融公司债券或担保债券

[bæŋk][loʊnz][ðer; ðər] , [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [seɪm] ['endz] .
bank loans there , would suffice to effect the same ends .

银行 贷款 那里 , 会 足够了 到 影响 这 相同的 结束 .
在那里, 银行贷款足以达到同样的目的。

[sʌtʃ] ['seɪlz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [ʃɪpɪŋ] [kə'mɑ:dətɪz] [tu:; tə]['ɑ:rdʒəntaɪn][ɪn] ['set(ə)lmənt]
Such sales would be equivalent to shipping commodities to Argentine in settlement
这样的 销售量 会 是 相等的 到 船运 商品 到 阿根廷 在 沉降
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [treɪd] ['bæləns] .
of our trade balance .
的 我们的 贸易 平衡 .

这样的销售相当于向阿根廷运送商品以结算我们的贸易差额。

[bʌt; bət] [ɪf] ['brɪtɪʃ] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd][bæŋks] , [ɪf] [frentʃ] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd][bæŋks] ,
But if British merchants and banks , if French merchants and banks ,
但 如果 英国 商人 和 银行 , 如果 法语 商人 和 银行 ;
但如果英国的商人和银行, 如果法国的商人和银行,

[ɪf] [ə'merɪkən] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd][bæŋks][wɜ:r; wər] ['fri:li] ['fɜ:rniʃt] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [baɪ] ['lɪbərti]
if American merchants and banks were freely furnished the right to buy Liberty
如果 美国人 商人 和 银行 是 自由 提供 这 正确的 到 买 自由
[bɑ:ndz][ænd; ənd][wɜ:r][f'faɪnəns][kɔ:rpə'reɪ(ə)n][bɑ:ndz]['peɪəb(ə)l][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv]['peɪsəʊz] ,
Bonds and War Finance Corporation Bonds payable in terms of pesos ,
债券 和 战争 金融 公司 债券 应付账款 在 条款 的 比索 ,
如果美国商人和银行可以自由购买以比索支付的自由债券和战争金融公司债券,

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'dʒʌstmənts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [θru:] [sʌtʃ] [si'kjuəritɪs][ɔ:r]
thousands of individual adjustments could be made through such securities or
数千 的 个人 调整 可以 是 制成 通过 这样的 证券 或者
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [si'kjuəritɪs][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv]['kredit][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:r] .
with such securities as a basis of credit for the period of the war .
和 这样的 证券 作为 一个 基础 的 信用 为了 这 时期 的 这 战争 .
在战争期间, 可以通过此类证券或以此类证券作为信贷基础进行数千次个人调整。

['ɑ:rdʒəntaɪn][hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [treɪd] ['bæləns] .
Argentine has a favorable trade balance .
阿根廷 有 一个 有利 贸易 平衡 .
阿根廷拥有有利的贸易顺差。

['ɑ:rdʒəntaɪn][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]['kredits][tu:; tə][lend] .
Argentine has the money and credits to lend .
阿根廷 有 这 钱 和 学分 到 借 .
阿根廷有资金和信贷可以放贷。

['ɑ:rdʒəntaɪn]['kænɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [kən'vi:niəntli] [ɪm'plɔɪ] [ði:z] [fʌndz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv]
Argentine cannot otherwise conveniently employ these funds which are in excess of
阿根廷 不能 否则 方便 采用 这些 资金 哪个 是 在 过量的 的
[hɜ:r; hər]['nɔ:rm(ə)l] [ri'kwaiəmənt] .
her normal requirements .
她 普通的 要求 .
阿根廷没有其他更便捷的方式来使用这些超出其正常需求的资金。

[ˈɑːrdʒəntaɪn][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbəl] [pəˈzɪ](ə)n][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [loʊnz] , [dʒʌst][æz; əz][speɪn][ɪz]
Argentina is therefore in a favorable position to make such loans , just as Spain is
阿根廷 是 所以 在 一个 有利 位置 到 制作 这样的 贷款 ; 只是 作为 西班牙 是
; [mɔːrʊvər] ,
; **moreover** ,
; 而且 ;

因此，阿根廷和西班牙一样，都处于发放此类贷款的有利地位；此外，

[ɪf] [ˈɑːrdʒəntaɪn] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [loʊnz][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [treɪd] [ˈɪndʒərd][ɪn][ə; eɪ]
if Argentina does not make such loans she will have her trade injured in a
如果 阿根廷 做 不是 制作 这样的 贷款 她 将要 有 她 贸易 受伤 在 一个
[ˈmænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [əˈbʌv] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][speɪn] .
manner which was pointed out above in relation to Spain .
方式 哪个 曾是 尖 出去 多于 在 关系 到 西班牙 .

如果阿根廷不提供此类贷款，其贸易将受到损害，正如上文针对西班牙所指出的那样。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ˈɔːlsʊv][kənˈtroʊlz] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] [treɪd] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈɪʃuːəns] [ʌv; əv]
The United States also controls through the War Trade Board the issuance of
这 团结的 各州 还 控制 通过 这 战争 贸易 木板 这 发行 的
[ˈlaɪsənsɪz] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈɪmpɔːrts][ænd; ənd][ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts] .
licenses covering imports and exports :
许可证 覆盖 进口 和 出口 .

美国还通过战争贸易委员会控制着进出口许可证的发放。

[ðiːz] [ˈlaɪsənsɪz][kæn; kən][biː; bi][ˈsɜːrvɪsəb(ə)l][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːlər] [tɔːrdz] [pɑːr][baɪ] [əˈpəʊzɪŋ]
These licenses can be serviceable in bringing the dollar towards par by opposing
这些 许可证 能 是 可用 在 带来 这 美元 向 帕 经过 反对
[noʊ] [əbˈstrʌk](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt][ʌv; əv] [gʊdʒ] [nɑːt][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ˈæktʃuəl][wɔːr]
no obstruction to the export of goods not required for actual war
不 梗阻 到 这 出口 的 商品 不是 必需的 为了 实际的 战争
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜː.pəsɪz][tuː; tə] [ˈkʌntrɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈmerɪkə] [oʊz] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [treɪd] .
purposes to countries to which America owes a balance of trade .
目的 到 国家 到 哪个 美国 欠款 一个 平衡 的 贸易 .

这些许可证有助于使美元接近平价，因为它们不会阻碍向美国负有贸易顺差的国家出口非实际战争目的所需的货物。

[ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [bɔːrd] , [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði][wɔːr] [pəˈmits] ,
The Shipping Board , as far as the war permits ,
这 船运 木板 , 作为 远的 作为 这 战争 许可证 ,
[ˈkʌntrɪz] [ˈbɔːrd] , [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði][wɔːr] [pəˈmits] ,
航运委员会，在战争允许的范围內，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ˈbɒtəms] [tuː; tə] [teɪk] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [kəˈmɑːdətɪz] [tuː; tə] [ðoʊz]
should encourage furnishing bottoms to take supplies of commodities to those
应该 鼓励 家具 底部 到 拿 补给品 的 商品 到 那些
[ˈkʌntrɪz]
countries
国家

应鼓励提供船只向这些国家运送商品。

[wer] [əˈmerɪkə] [oʊz] [ə; eɪ] [treɪd] [ˈbæləns] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈlɪkwɪdɪt] [sʌtʃ] [ˈbælənsɪz] [æz; əz]
where America owes a trade balance in order to liquidate such balances as
在哪里 美国 欠款 一个 贸易 平衡 在 命令 到 清算 这样的 余额 作为
[ˈpraːmptli][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l] .
promptly as possible .
及时 作为 可能的 .

美国负有贸易逆差，应尽快清偿这些逆差。

[ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:rɪv] [bɔ:rd] , [ɔ:r][ðə; ði] ['trezəri] [drɪ'pɑ:rtmənt] ,
The Federal Reserve Board , or the Treasury Department ,
这 联邦 预订 木板 , 或者 这 财政部 部门 ,
联邦储备委员会, 或财政部,

[ˈæktɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
acting under the authority given by Congress to the President ,
表演 在下面 这 权威 给定 经过 国会 到 这 总统 ,
总统根据国会授予的权力行事

[tu:; tə][kən'trəʊl][ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv]['kredits][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] ,
to control the transfer of credits to and from the United States ,
到 控制 这 转移 的 学分 到 和 从 这 团结的 各州 ,
控制美国与其他国家之间的信贷转移,

[hæz; həz][ə; eɪ] [drɪ'pɑ:rtmənt] [ˈʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fred] [aɪ] . [kent] ,
has a Department under the management of Mr . Fred I . Kent ,
有 一个 部门 在下面 这 管理 的 先生 : 弗雷德 我 : 肯特 ,
下设一个部门, 由弗雷德·肯特先生负责管理。

[wɪð; wɪθ][ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['trezəri] [drɪ'pɑ:rtmənt] ,
with offices in New York and in the Treasury Department ,
和 办公室 在 新的 约克 和 在 这 财政部 部门 ,
在纽约和财政部设有办事处,

[wɪtʃ] [træns'fɜ:z, 'trænsfɜ:z][ʌv; əv]['kredits][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] .
which visés transfers of credits to and from the United States .
哪个 visés 转账 的 学分 到 和 从 这 团结的 各州 :
这使得美国与其他国家之间的信贷转移成为可能。

[ðɪs] [drɪ'pɑ:rtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [fə'sɪlɪteɪt] [ɪn] ['evri] [wei] ['pɑ:səb(ə)][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
This Department should facilitate in every way possible the placing of American
这 部门 应该 促进 在 每一个 方式 可能的 这 放置 的 美国人
[si'kjuəritɪs] ,
securities ,
证券 ,
本部门应尽一切可能为美国证券的发行提供便利。

[ɪ'speʃəli] [wɔ:r][ˈfaɪnəns][kɔ:rpə'reɪ(ə)n][bɑ:ndz][ænd; ənd] ['lɪbərti] [bɑ:ndz] ,
especially War Finance Corporation Bonds and Liberty Bonds ,
尤其 战争 金融 公司 债券 和 自由 债券 ,
尤其是战争金融公司债券和自由债券,

[ˈpeɪəb(ə)l][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][səʊld]
payable in terms of the currencies of the country to which they may be sold
应付账款 在 条款 的 这 货币 的 这 国家 到 哪个 他们 可能 是 卖
,
:
,
以售出国的货币支付,

[ɔ:r][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti] ,
or in which they may be placed as security ,
或者 在 哪个 他们 可能 是 放置 作为 安全 ,
或者可以将其作为担保物存放于此,

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['eksərsaɪz] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [pleɪs] ['pʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət]
and should exercise every effort to place public and private
和 应该 锻炼 每一个 努力 到 地方 民众 和 私人的
并应尽一切努力安排公共和私人事务

[ˈkredɪts][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌntrɪz] [wer] [əˈmerɪkə][ɔːr][ðə; ði][ˈælaɪz][ɑːr; ər][ɪn] [det] [tuː; tə][ˌoʊvərˈkʌm][ðə; ði]
credits in such countries where America or the Allies are in debt to overcome the
学分 在 这样的 国家 在哪里 美国 或者 这 盟国 是 在 债务 到 克服 这
[dɪˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdɑːləɹ][ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈkɜːrənsi] ,
depreciation of the American dollar and of the Allied currency ,
折旧 的 这 美国人 美元 和 的 这 盟军 货币 ,

为了弥补美元和盟国货币贬值造成的损失，美国或盟国向负债累累的国家提供信贷。

[ænd; ænd][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][pɑːr][ðə; ði] [ˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] [ɪn] [rɪˈleɪŋ]
and to bring down to par the currencies of such foreign countries in relation
和 到 带来 向下 到 帕 这 货币 的 这样的 外国的 国家 在 关系
[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ænd; ænd][ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈælaɪz] ;
to the United States and in relation to the Allies ;
到 这 团结的 各州 和 在 关系 到 这 盟国 ;

并使这些外国货币与美国及盟国的货币汇率降至平价；

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈælaɪz] [wɪl] [kənˈtɪnjuː][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs]
otherwise the United States and the Allies will continue to suffer the enormous
否则 这 团结的 各州 和 这 盟国 将要 继续 到 遭受 这 巨大的
[kɔːst][ʌv; əv] [ðiːz] [juːˈʒʊəriəs] [ˈkredɪts] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [ɪn][soʊ] [ɪˈɡriːdʒiəs] [ə; eɪ][fɔːrm][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
cost of these usurious credits which appear in so egregious a form in regard to
成本 的 这些 高利贷 学分 哪个 出现 在 所以 极其恶劣 一个 形式 在 看待 到
[ˈɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

否则，美国及其盟国将继续承受这些高利贷带来的巨大损失，而这些高利贷在意大利问题上表现得尤为恶劣。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [dɪˈɡriː] [əˈplaɪz] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ,
but which in degree applies with equal force to the United States ,
但 哪个 在 程度 适用 和 平等的 力量 到 这 团结的 各州 ,
但这一点同样适用于美国。

[tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ænd][tuː; tə] [fræns] [ɪn][ðer; ðər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈʌðər]
to Great Britain and to France in their purchases from various other
到 伟大的 英国 和 到 法国 在 他们的 购买 从 各种各样的 其他
[ˈkʌntrɪz] .
countries .
国家 .

向英国和法国购买商品，以及从其他国家购买商品。

[ɪn] - [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] [ɪmˈpɔːrtɪd] [faɪv] [ˈbɪljən] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈeɪtɪ] - [fɔːr]
In 1917 the United Kingdom imported five billion , one hundred and eighty - four
在 - 这 团结的 王国 进口 五 十亿 , 一 百 和 八十 - 四
[ˈmɪljən] ,
million ,
百万 ,

1917年，英国进口了51.84亿件商品。

[ænd; ænd][ɪkˈspɔːrtəd] [tuː] [ˈbɪljən] , [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈnaɪnti] - [fɔːr] [ˈmɪljən] ; [hɜːr; hər] [ɪkˈses]
and exported two billion , eight hundred and ninety - four million ; her excess
和 导出 二 十亿 , 八 百 和 九十 - 四 百万 ; 她 过量的
[ɪmˈpɔːrts][wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [ˈoʊvər] [tuː]
imports were therefore over two
进口 是 所以 超过 二

出口额达28.94亿；因此，其进口过剩超过20亿。

[ˈbɪljən] , [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] .
billion , **two hundred million** .
十亿 , 二 百 百万 .

十亿, 两亿。

[fræns] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ˈɪmpɔːrts][ˈoʊvər][ɪkˈspɔːrts; ˈeksɔːrts][ʌv; əv][ˈoʊvər] [tuː] [ˈbɪljən] .
France **had** **an** **excess** **of** **imports** **over** **exports** **of** **over two billion** .
法国 有 一个 过量的 的 进口 超过 出口 的 超过 二 十亿 .
法国进口额比出口额多出20多亿美元。

[ˈɪtəli] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ˈɪmpɔːrts][ˈoʊvər][ɪkˈspɔːrts; ˈeksɔːrts][ʌv; əv][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbɪljən] ,
Italy **had** **an** **excess** **of** **imports** **over** **exports** **of** **over a billion** ,
意大利 有 一个 过量的 的 进口 超过 出口 的 超过 一个 十亿 ,
意大利进口额比出口额多出十亿多美元。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [ˈɪmpɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] ,
but **the** **total** **imports** **of** **the** **United States** , **the** **United Kingdom** ,
但 这 全部的 进口 的 这 团结的 各州 , 这 团结的 王国 ,
但美国、英国的总进口额,

[fræns] [ænd; ænd] [ˈɪtəli] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ˈoʊvər] [twelv] [ˈbɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
France **and** **Italy** **amounted** **to** **over twelve billion** **dollars** ,
法国 和 意大利 金额 到 超过 十二 十亿 美元 ,
法国和意大利的总额超过120亿美元,

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈnuːtrəl] [ɔːr][nɑːn] - [bəˈlɪdʒərənt] [ˈkʌntrɪz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
a **large** **part** **of** **it** **from** **neutral** **or** **non** - **belligerent** **countries** **who** **had** **a**
一个 大的 部分 的 它 从 中性的 或者 非 - 好战的 国家 WHO 有 一个
[ˈfeɪvərəbl] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [treɪd] ,
favorable **balance** **of** **trade** ,
有利 平衡 的 贸易 ,
其中很大一部分来自中立国或非交战国, 这些国家拥有有利的贸易顺差。

[ænd; ænd][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [reɪt] [ræn][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˈfɪfti] [pər] [sent] .
and **upon which** **the** **exchange** **rate** **ran** **from** **ten** **to** **fifty per cent** .
和 之上 哪个 这 交换 速度 跑 从 十 到 五十 每 中心 .
汇率在此基础上波动, 介于百分之十到百分之五十之间。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʒɑːɡəntɪk][wɔːr][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [aʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The **loss** **of** **these** **gigantic** **war** **purchases** **which** **took** **place** **outside** **of** **the**
这 损失 的 这些 巨大 战争 购买 哪个 采取 地方 外部 的 这
[juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ,
United States ,
团结的 各州 ,
这些在美国境外进行的大规模战争采购造成的损失,

[ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ænd] [fræns] , [ˈprɑːbəbli] [ɪkˈsiːdɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
Great Britain **and** **France** , **probably** **exceeded** **a** **billion** **dollars** **because** **of**
伟大的 英国 和 法国 , 大概 超出 一个 十亿 美元 因为 的
[ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [reɪt] .
the **adverse** **exchange** **rate** .
这 不利 交换 速度 .
由于不利的汇率, 英国和法国的金额可能超过了十亿美元。

[sʌtʃ] [lɒ:s] [kæn; kən][bi:; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [fræns] [ænd; ənd]
Such loss can be corrected by the United States , Great Britain , France and
这样的 损失 能 是 已更正 经过 这 团结的 各州 , 伟大的 英国 , 法国 和
['ɪtəli] [baɪ][ɪn'telɪdʒənt] ,
Italy by intelligent ,
意大利 经过 聪明的 ,

美国、英国、法国和意大利可以通过智慧手段纠正这种损失。

[kɑ:mpri'hensɪv] , [si: 'oʊ - [ˈɔ:rdɪneɪtɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]
comprehensive , co - ordained employment of
综合的 , 合作 - 协调 就业 的
全面、协调地雇用

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 53**]
[页 -]

[第53页]

['kredɪts][ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] ['paʊə] .
credits and government power .
学分 和 政府 力量 .

信用和政府权力。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwesʃən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sɪstə'mætɪkli]
It is a question of an orderly arrangement by which to systematically
它 是 一个 问题 的 一个 秩序 安排 经过 哪个 到 系统地
[ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [end] .
accomplish this end .
完成 这 结尾 .

关键在于如何有条不紊地安排，从而系统地实现这一目标。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz][æz; əz][ɪts]['oʊnli]['eɪdʒənsɪ][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:rv] [bɔ:rd] [ænd; ənd]
The United States has as its only agency the Federal Reserve Board and
这 团结的 各州 有 作为 它是 仅有的 机构 这 联邦 预订 木板 和
[ðə; ði] ['trezəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
the Treasury Department .
这 财政部 部门 .

美国仅有的两个联邦机构是联邦储备委员会和财政部。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] , ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['meni] ['kerz] ,
The Secretary of the Treasury , occupied by many cares ,
这 秘书 的 这 财政部 , 占领 经过 许多 关心 ,
财政部长，因诸多事务缠身，

['bi:ɪŋ] [də'rektər]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɹəudz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
being Director General of the Railroads of the United States ,
存在 导演 一般的 的 这 铁路 的 这 团结的 各州 ,
担任美国铁路局局长期间，

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'bɜ:sɪŋ] [ðə; ði][dʒɑr'gæntɪk] ['revənju:z] ,
charged with the duty of collecting and disbursing the gigantic revenues ,
带电 和 这 责任 的 收集 和 支付 这 巨大 收入 ,
['freɪmɪŋ] ['revənu:] [plænz] ,
framing revenue plans ,
框架 收入 计划 ,

负责征收和分配巨额税收，制定税收计划，

[æktɪŋ] [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:rv] [bɔ:rd] , [ʌv; əv][ðə; ði][fa:rm] [lɒʊn] [bɔ:rd] ,
acting as Chairman of the Federal Reserve Board , of the Farm Loan Board ,
表演 作为 主席 的 这 联邦 预订 木板 , 的 这 农场 贷款 木板 ,
担任美联储主席、农业贷款委员会主席

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [rɪsk] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈbjʊərəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [helθ] [ˈsɜːrvɪs] ,
of the War Risk Insurance Bureau , and in charge of the Public Health Service ,
的 这 战争 风险 保险 局 , 和 在 收费 的 这 民众 健康 服务 ,
战争风险保险局局长，兼任公共卫生服务主管

[brˈsaɪdʒ] [ˈsuːpəˌvaɪzɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [nɑːt][tuː; tə]
besides supervising all of the public buildings of the United States , not to
除了 监督 全部 的 这 民众 建筑物 的 这 团结的 各州 , 不是 到
[ˈmenʃ(ə)n] [ˈmɪsələni] ,
mention miscellany ,
提到 杂项 ,
除了监管美国所有公共建筑之外，更不用说其他杂事了。

[ˈkænɑːt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
cannot give it much personal attention .
不能 给 它 很多 个人的 注意力 .
无法给予它太多个人关注。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 54**]
[页 -]

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [bɔːrd] [nɑːt][ˈoʊnli][hæz; həz][ðə; ði][suːpərˌvaɪzəri][kənˈtroʊl][ʌv; əv]
The Governor of the Reserve Board not only has the supervisory control of
这 州长 的 这 预订 木板 不是 仅有的 有 这 主管 控制 的
[ðə; ði] [ˈfedərəl] [rɪˈzɜːrv] [bæŋks][wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
the Federal Reserve Banks with thirty - eight hundred millions of resources ,
这 联邦 预订 银行 和 三十 - 八 百 百万 的 资源 ,
储备委员会主席不仅对拥有三千八亿美元资源的联邦储备银行拥有监管控制权，

[ˈsuːpəˌvaɪzɪŋ] [ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈmembər] [bæŋks] , [ɪkˈsiːdɪŋ] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
supervising also the member banks , exceeding eight thousand ,
监督 还 这 成员 银行 , 超过 八 千 ,
同时监管超过八千家成员银行，

[bʌt; bət][ɪz][ɪn] [ˈæktɪv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ˈfaɪnæns][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] .
but is in active charge of the War Finance Corporation .
但 是 在 积极的 收费 的 这 战争 金融 公司 .
但他实际掌管着战争金融公司。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðiːz] [ɪksˈtʃeɪndʒs] [ˈkænɑːt] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The question of adjusting these exchanges cannot receive the personal attention of
这 问题 的 调整 这些 交易所 不能 收到 这 个人的 注意力 的
[ɪːðər] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəri] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [bɔːrd] .
either the Secretary of the Treasury or the Governor of the Reserve Board .
任何一个 这 秘书 的 这 财政部 或者 这 州长 的 这 预订 木板 .
调整这些汇率的问题无法得到财政部长或储备委员会主席的亲自关注。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [bɔːrd] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡrævəst]
The members of the Reserve Board are charged with duties of the gravest
这 成员 的 这 预订 木板 是 带电 和 职责 的 这 最严重的
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,
后备委员会成员肩负着极其重大的责任。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [əˈtenʃ(ə)n] .
enough to occupy their entire attention .
足够的 到 占据 他们的 全部的 注意力 .
足以占据他们全部的注意力。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːskər][tiː] . [ˈkrɒzbi] , [ðə; ði][ˈveri][ˈeɪb(ə)] [,peɪtriˈɑːtɪk] [əˈsɪstənt] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Oscar T . Crosby , the very able patriotic Assistant Secretary of the
先生 . 奥斯卡 T . 克罗斯比 , 这 非常 有能力的 爱国 助手 秘书 的 这
[ˈtreʒəri] ,
Treasury ,
财政部 ,

奥斯卡·T·克罗斯比先生，这位才华横溢、爱国的财政部助理部长

[ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈspɛɪn] [ænd; ənd] [ɪˈtæli] ; [hiː; hi][ɪz]
is trying to adjust the exchange in Spain and Italy ; he is
是 尝试 到 调整 这 交换 在 西班牙 和 意大利 ; 他 是
他正试图调整西班牙和意大利的汇率；他是

[[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[naʊ] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .
now in Europe engaged in this very important business .
现在 在 欧洲 已订婚的 在 这 非常 重要的 商业 .

现在在欧洲从事这项非常重要的业务。

[ˈmɪstər] . [ˈælbərt] [ˈstraʊs] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ədˈvaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ]
Mr . Albert Strauss is acting as adviser of the Treasury in connection with
先生 . 阿尔伯特 施特劳斯 是 表演 作为 顾问 的 这 财政部 在 联系 和
[ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈprɑːbləm] .
the foreign exchange problem .
这 外国的 交换 问题 .

阿尔伯特·施特劳斯先生担任财政部顾问，负责处理外汇问题。

[ˈbrɪtɪʃ] [fɑːˈnæns](ə)l] [ˈpɑːləsi]
BRITISH FINANCIAL POLICY
英国的 金融的 政策

英国金融政策

[greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [wen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈentərd] [ðə; ði][wɔːr] ,
Great Britain , when the United States entered the war ,
伟大的 英国 , 什么时候 这 团结的 各州 进入 这 战争 ,

当美国参战时，英国

[pegd] [ðə; ði][paʊnd] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] \$4 . - - - / - ,
pegged the pound sterling in New York at \$4 . 76 - ⁷ / 16 ,
钉住 这 磅 英镑 在 新的 纽约 在 \$4 . - - - / - ,

纽约证券交易所将英镑兑美元汇率定为 4.76 美元。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [θruː] [ˈmɔːrgən][ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]
which means that Great Britain through Morgan and Company , the agent of the
哪个 方法 那 伟大的 英国 通过 摩根 和 公司 , 这 代理人 的 这
[bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Bank of England ,
银行 的 英格兰 ,

这意味着英国通过英格兰银行的代理人摩根公司，

[ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [draɪft] [ɑːn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈpeɪəb(ə)] [ɪn] [paʊndz] [ˈstɜːrɪŋ] [æt; ət] \$4 . - - - / -
engaged to buy all drafts on England payable in pounds sterling at \$4 . 76 - ⁷ / 16
已订婚的 到 买 全部 草稿 在 英格兰 应付账款 在 磅 英镑 在 \$4 . - - - / -
[fɔːr; fər] [iːtʃ] [paʊnd] [ˈstɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbɪlz] .
for each pound sterling on the face of such bills .
为了 每个 磅 英镑 在 这 脸 的 这样的 账单 .

承诺按每英镑面值 4.76-⁷/₁₆ 美元的价格购买所有以英国为母国、以英镑支付的汇票。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪt] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['trezəri] ['fə:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə]
This was accomplished by the United States Treasury furnishing the money to
这 曾是 完成 经过 这 团结的 各州 财政部 家具 这 钱 到
[greɪt] ['brɪt(ə)n] [ə'genst] ['brɪtɪ] [bə:ndz] ,
Great Britain against British bonds ,
伟大的 英国 反对 英国 债券 ,
这是通过美国财政部向英国提供资金，以换取英国债券而实现的。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]
which enabled Great Britain and
哪个 已启用 伟大的 英国 和

这使得英国和

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 56**]
[页 -]

[第56页]

['brɪtɪ] ['mɜ:tʃənts] [tu:; tə] [baɪ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [gʊdz] [ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪərd] [wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ]
British merchants to buy in the United States the goods she required without paying
英国 商人 到 买 在 这 团结的 各州 这 商品 她 必需的 没有 付费
[ju:'ʒʊəriəs] [reɪts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['kredits] .
usurious rates of interest for such credits .
高利贷 利率 的 兴趣 为了 这样的 学分 .
英国商人可以从美国购买她所需的商品，而无需为此类信贷支付高利贷利率。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ðə; ði][paʊnd] ['stɜ:rlɪŋ] [wʊd]
Except for the backing of the United States Government the pound sterling would
除了 为了 这 后盾 的 这 团结的 各州 政府 这 磅 英镑 会
[hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['sɪriəsli] [dɪ'pri:ʃi:,ertɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]
have been most seriously depreciated in the United States and in the entire
有 到过 最多 严重地 折旧 在 这 团结的 各州 和 在 这 全部的
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
如果没有美国政府的支持，英镑在美国乃至全世界的贬值幅度都会非常严重。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔ:l][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kʌntrɪz] ,
Great Britain , the wisest of all financial countries ,
伟大的 英国 , 这 最明智的 的 全部 金融的 国家 ,
英国，所有金融国家中最明智的国家，

['θɜ:rəli] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] ['prɑ:bləm][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][paʊnd] ['stɜ:rlɪŋ] [wɪ'dɪn] [tu:] [pər] [sent] .
thoroughly understood this problem and put the pound sterling within two per cent .
彻底 理解 这 问题 和 放 这 磅 英镑 之内 二 每 中心 .
彻底理解了这个问题，并将英镑汇率的波动幅度控制在了百分之二以内。

[ʌv; əv] [kə'mɜ:rj(ə)l] [pɑ:r] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
of commercial par — for the purpose of protecting Great Britain against the
的 商业的 帕 — 为了 这 目的 的 保护 伟大的 英国 反对 这
[dʒɑr'gæntɪk] [lɔ:s] [du:] [tu:; tə][æn; ən] [əd'vɜ:rs] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
gigantic loss due to an adverse international exchange .
巨大 损失 到期的 到 一个 不利 国际的 交换 .
以商业价值为目的——为了保护英国免受不利的国际汇率造成的巨额损失。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mʌst; məst] [pər'su:] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:ləsi][ænd; ənd] [meɪk] [,aɪ 'ti:][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
The United States must pursue the same policy and make it effective
这 团结的 各州 必须 追求 这 相同的 政策 和 制作 它 有效的
[wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['kʌntrɪz] .
with other countries .
和 其他 国家 .
美国必须奉行同样的政策，并使其对其他国家也有效。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][noʊ] ['ædɪkwət] [ˌɔːrgənə'zeɪ(ə)n][baɪ] [wɪt] [ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi] [ə'kɑːmplɪft] .
She has no adequate organization by which it may be accomplished .
她 有 不 足够的 组织 经过 哪个 它 可能 是 完成 .

她没有足够的组织手段来实现这一目标。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 57**]
[页 -]

[第57页]

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] — [waɪ] [duː][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [nuː] [jɔːk] ,
It might be said — why do not the great New York ,
它 可能 是 说 — 为什么 做 不是 这 伟大的 新的 约克 ,

有人可能会问——为什么伟大的纽约不.....

[ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ʌnd][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈbæŋks] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'genst]
Chicago and Boston banks take steps to protect the United States against
芝加哥 和 波士顿 银行 拿 步骤 到 保护 这 团结的 各州 反对
[ðɪs] [lɔːs] [θruː][ðə; ði] [dɪ'priːʃiːeɪtɪd] ['dɑːləɹ] ?
this loss thro the depreciated dollar ?
这 损失 喉咙 这 折旧 美元 ?

芝加哥和波士顿的银行是否采取措施保护美国免受美元贬值带来的损失？

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] .
The answer is — It is none of their business .
这 回答 是 — 它 是 没有任何 的 他们的 商业 .

答案是——这不关他们的事。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] — [ðeɪ] ['hænd(ə)l] [ðiːz] [bɪlz] [æz; əz] [kə'mɑːdətɪz] ['klʌmɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kaʊntər]
The answer is — They handle these bills as commodities coming over their counter
这 回答 是 — 他们 处理 这些 账单 作为 商品 未来 超过 他们的 柜台
;
;
;
;

答案是——他们把这些账单当作商品一样处理；

[ðeɪ] [baɪ] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,
they buy them and sell them at the market ,
他们 买 他们 和 卖 他们 在 这 市场 ,

他们买入后拿到市场上去卖。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪz] [fɪkst] [baɪ] ['pɜːsənz] [huː] [ə'preɪz] [ðə; ði]['mætər] ['pjʊrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and the market is fixed by persons who appraise the matter purely from a
和 这 市场 是 固定的 经过 人 WHO 评价 这 事情 纯粹 从 一个
['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] ,
standpoint of profit ,
立场 的 利润 ,

市场是由那些纯粹从利润角度评估事物的人所决定的。

[ænd; ʌnd] [kə'mɪʃənz] [beɪst] [ɑːn][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ɪm'plaɪd] [rɪsk] .
and commissions based on an estimate of implied risk .
和 佣金 基于 在 一个 估计 的 暗示 风险 .

佣金是根据对隐含风险的估计计算的。

[ˈbæŋks] [baɪ] ['spæni] [pə'seɪtə] [ænd; ʌnd] [sel] ['spæni] [pə'seɪtə] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈbæŋks][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]
Banks buy Spanish pesetas and sell Spanish pesetas to other banks all over the
银行 买 西班牙语 比塞塔 和 卖 西班牙语 比塞塔 到 其他 银行 全部 超过 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

银行购买西班牙比塞塔，并将西班牙比塞塔出售给世界各地的其他银行；

[ðeɪ] [duː][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['stændpɔɪnt] ,
they do not look at the matter from a public standpoint ,
他们 做 不是 看 在 这 事情 从 一个 民众 立场 ;
他们没有从公众的角度看待这个问题。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:lt] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [duː]
and it is not to be imputed to them as a fault because they do
和 它 是 不是 到 是 估算 到 他们 作为 一个 过错 **because they do**
[nɑ:t][rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
not regard this question from a public point of view .
不是 看待 这 问题 从 一个 民众 观点 的 看法 .
不应将此归咎于他们，因为他们没有从公共角度看待这个问题。

[sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][ə'rouz][dʒaɪ'gæntɪk] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [si'kjuəritis][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n]
Since the war arose gigantic volumes of foreign securities have been placed on
自从 这 战争 出现 巨大 卷 的 外国的 证券 有 到过 放置 在
[seɪl] [ɪn][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [sɜ:rv] [tu:; tə][prə'tekt][ðem; ðəm] [ə'genst] [æn; ən] [əd'vɜ:rs]
sale in the United States which serve to protect them against an adverse
销售 在 这 团结的 各州 哪个 服务 到 保护 他们 反对 一个 不利
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] .
exchange in the United States .
交换 在 这 团结的 各州 :
自战争爆发以来，大量外国证券被投放美国市场，以保护它们免受美国不利汇率的影响。

[baɪ] [ðɪ:z] [mi:nz] ['ʌðər] [neɪʃəns][hæv; həv][,ʌndər'teɪkən][tu:; tə][prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [æn; ən]
By these means other nations have undertaken to protect themselves against an
经过 这些 方法 其他 国家 有 已 到 保护 他们自己 反对 一个
[əd'vɜ:rs] ['bæləns] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] [duː] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv]
adverse balance of trade in the United States due to the great shipments of
不利 平衡 的 贸易 在 这 团结的 各州 到期的 到 这 伟大的 货物 的
[gʊdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] .
goods from the United States .
商品 从 这 团结的 各州 :
通过这些方式，其他国家采取措施保护自己免受美国大量商品出口造成的贸易逆差的影响。

[ə; eɪ]['sɪmələər]['pɑ:ləsi][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] [tu:; tə][prə'tekt] [ɪt'self][ɪn][tɜ:rn] .
A similar policy is necessary for the United States to protect itself in turn .
一个 相似的 政策 是 必要的 为了 这 团结的 各州 到 保护 本身 在 转动 :
为了保护自身，美国也需要采取类似的政策。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi] [si:n] [ðæt][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] [hæz; həz] [ləʊnd] [ɪts]['ælaɪz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,
It will thus be seen that the United States has loaned its Allies five thousand ,
它 将要 因此 是 已见 那 这 团结的 各州 有 借出的 它是 盟国 五 千 ;
由此可见，美国已向其盟国借贷了五千万美元。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [,naɪn'ti:n] ['mɪljənz] ,
five hundred and nineteen millions ,
五 百 和 十九 百万 ;
五亿一千九百万

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [dʒaɪ'gæntɪk]
and that there have been floated in the United States in addition gigantic
和 那 那里 有 到过 漂浮 在 这 团结的 各州 在 添加 巨大
['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][si'kjuəritis][ʌv; əv] ['ʌðər] [neɪʃəns] ,
volumes of securities of other nations ,
卷 的 证券 的 其他 国家 ;
此外，还有大量其他国家的证券在美国发行。

[ə'maʊnt] [ˈprɑ:bəbli] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪl] [ˈlɑ:rdʒər][sʌm; səm] .
amounting probably to a still larger sum .
金额 大概 到 一个 仍然 更大的 和 .
总额可能更大。

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n]
In addition
在 添加

此外

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 59**]
[页 -]

[第59页]

[tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:t] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['bɪljən]
to this we have bought from Europe and paid for several billion
到 这 我们 有 买 从 欧洲 和 有薪酬的 为了 一些 十亿
['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [si'kjʊərɪtɪs] [held][ɪn] ['jʊrəp] .
dollars of American securities held in Europe .
美元 的 美国人 证券 握住 在 欧洲 .
为此，我们从欧洲购买并支付了数十亿美元的欧洲持有的美国证券。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:lsʊʊ][met] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nartɪd] [steɪts]
We have also met the cost of conducting the expense of the United States
我们 有 还 遇见 这 成本 的 进行 这 费用 的 这 团结的 各州
[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][wɔ:r][ɑ:n][ˈdʒɜ:rməni][ænd; ənd] ['ɔ:striə] .
in preparing for war on Germany and Austria .
在 准备 为了 战争 在 德国 和 奥地利 .
我们也承担了美国为准备对德国和奥地利开战而产生的费用。

[ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
THE PRODUCTIVE POWER OF
这 生产力 力量 的

生产力

[ə'merɪkə]
AMERICA
美国

美国

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ] [ˈeksələnt] [ə'θɔ:rəti] [ðæt][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It has been estimated by excellent authority that the productive power of the
它 有 到过 估计的 经过 出色的 权威 那 这 生产力 力量 的 这
[ju'nartɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

据权威人士估计，美国的生产力

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ˈægrɪkʌltʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪsts] [ænd; ənd]
including the products of agriculture , of the mines , of the forests and
包括 这 产品 的 农业 , 的 这 矿井 , 的 这 森林 和
['fæktɪrɪz; 'fæktərɪz][ɑ:n][wʌn][ˈtɜ:rnəʊvər] ,
factories on one turnover ,
工厂 在 一 周转 ,
包括农产品、矿产品、林产品和工厂产品在内的所有产品，合并为一个营业额。

[ɪk'si:dɪd] [ˈsɪksti] ['bɪljənz] [fɔ:r; fər][læst] [jɪr] (-) .
exceeded sixty billions for last year (1917) .
超出 六十 数十亿 为了 最后的 年 (-) .
去年（1917年）超过600亿。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ]
The actual resources of the banking power of the United States , as shown by
这 实际的 资源 的 这 银行业 力量 的 这 团结的 各州 , 作为 所示 经过
[ðə; ði][ˈtæbjəleɪtɪd] [rɪˈtʃːrɪn] ,
the tabulated returns ,
这 表格 返回 ,

根据表格数据，美国银行业的实际资源如下：

[ɪz][ˈoʊvər]
is over
是 超过

结束了

[, [piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 60**]
[页 -]

[第60页]

[ˈθɜːrti] - [naɪn] [ˈbɪljənz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ɪz][faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli][ðə; ði][moʊst][ˈpaʊər(ə)]
thirty - nine billions , so that the United States is financially the most powerful
三十 - 九 数十亿 , 所以 那 这 团结的 各州 是 财务方面 这 最多 强大的
[ˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
nation in the world ;
国家 在 这 世界 ;

三百九十亿美元，使美国成为世界上经济实力最强的国家；

[ɪts][ˈkredit][ɪz][suːˈpɪəriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
its credit is superior to that of any other nation in the world ;
它是 信用 是 优越的 到 那 的 任何 其他 国家 在 这 世界 ;

它的信用优于世界上任何其他国家；

[ɪts][ˈæktʃuəl][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈfedərəl] [rɪˈzɜːrv] [bæŋk] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] ,
its actual gold in the Federal Reserve Bank amounts to eighteen hundred millions ,
它是 实际的 金子 在 这 联邦 预订 银行 金额 到 十八 百 百万 ,

该公司在联邦储备银行的实际黄金储备价值18亿美元。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈtrezəri] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ɪnˈkluːdɪd] , [tuː; tə] [ˈtwenti] - [eɪt]
and in the Treasury it amounts , with the silver included , to twenty - eight
和 在 这 财政部 它 金额 , 和 这 银 包括 , 到 二十 - 八
[ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] .
hundred millions .
百 百万 .

国库中的白银在内，总额达两千八亿。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ˈprɑːpərli] [ˈɔːrgənəɪzd][ænd; ænd][ˈprɑːpərli] [dəˈrektɪd] [ɪz]
The power of the United States properly organized and properly directed is
这 力量 的 这 团结的 各州 适当地 组织 和 适当地 指导 是
[səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ˈdɑːlər][æt; ət][pɑːr] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ænd]
sufficient to put the United States dollar at par throughout the world and
充足的 到 放 这 团结的 各州 美元 在 帕 自始至终 这 世界 和
[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][pɑːr] .
keep it at par .
保持 它 在 帕 .

如果美国拥有组织得当、运用得当的力量，就足以使美元在世界范围内保持一比一的汇率。

[ðə; ði] [ˈdɑːlər] [æt; ət][pɑːr]
THE DOLLAR AT PAR
这 美元 在 PAR

美元兑美元汇率

[ˈevri] [ɪnˈtelɪdʒənt][mæn] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
Every intelligent man understands the extreme importance of keeping the United
每一个 聪明的 男人 明白 这 极端 重要性 的 保持 这 团结的
[steɪts] [ˈdɑ:lər][æɪt; ət][pɑ:r][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
States dollar at par in the United States ,
各州 美元 在 帕 在 这 团结的 各州 ,
每个有识之士都明白，保持美元在美国本土汇率稳定至关重要。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][ˈi:kwəl] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [trænˈsæktɪd] , [tu:; tə]
and it is of equal importance , according to the business transacted , to
和 它 是 的 平等的 重要性 , 根据 到 这 商业 已交易 , 到
[ki:p] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
keep the United
保持 这 团结的
根据所进行的业务，保持团结同样重要。

[steɪts] [ˈdɑ:lər][æɪt; ət][pɑ:r][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rən] [ˈbɪznəs] .
States dollar at par in our foreign business .
各州 美元 在 帕 在 我们的 外国的 商业 .
在我们的对外贸易中，美元按等值计算。

[wi:; wi] [bɔ:t] [ləst] [jɪr] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [neɪʃəns] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈbɪljən] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]
We bought last year from other nations nearly three billion dollars ' worth of
我们 买 最后的 年 从 其他 国家 几乎 三 十亿 美元 - 值得 的
[gʊdz] .
goods .
商品 .
去年我们从其他国家购买了价值近30亿美元的商品。

[ɪf] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈdɑ:lər][ɪz][pʊt][æɪt; ət][pɑ:r][ænd; ənd] [keɪt] [æɪt; ət][pɑ:r][,aɪ ˈti:] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ]
If the United States dollar is put at par and kept at par it will become a
如果 这 团结的 各州 美元 是 放 在 帕 和 保留 在 帕 它 将要 变得 一个
[ˈsteɪb(ə)l] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ˈvælju:][ɪn][,ɪntərˈnæʃ(ə)nəl][ˈkɔ:ntɹæktz][ænd; ənd] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˈmɜ:tʃənts] [ɔ:l]
stable measure of value in international contracts and will enable merchants all
稳定的 措施 的 价值 在 国际的 合同 和 将要 使能够 商人 全部
[ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdɑ:lər][æz; əz][ə; eɪ][ˈstændərd] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ˈvælju:] .
over the world to use the American dollar as a standard measure of value .
超过 这 世界 到 使用 这 美国人 美元 作为 一个 标准 措施 的 价值 .
如果美元与欧元等值并保持等值，它将成为国际合同中稳定的价值衡量标准，并使世界各地的商人能够使用美元作为标准价值衡量标准。

[ðɪs] [wɪl] [li:d] [tu:; tə][,ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbɪznəs] [ˈbi:ɪŋ] [trænˈsæktɪd][ɑ:n] [əˈmerɪkən] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz]
This will lead to international business being transacted on American dollars
这 将要 带领 到 国际的 商业 存在 已交易 在 美国人 美元
[ænd; ənd] [wɪl] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [preˈsti:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][wɜ:rld]
and will establish the prestige of the United States throughout the world
和 将要 建立 这 声望 的 这 团结的 各州 自始至终 这 世界
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈfaɪˈnænʃ(ə)l][ænd; ənd] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
according to the actual financial and commercial strength of the United
根据 到 这 实际的 金融的 和 商业的 力量 的 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .
这将使国际商业交易以美元进行，并根据美国的实际金融和商业实力，在全世界树立美国的声望。

[ə'merɪkən] [ˈmɜːrkəntɪːl] [mə'ri:n]
AMERICAN MERCANTILE MARINE
美国人 商业 海洋

美国商船队

[ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] [ə'merɪkə] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˈmɜːrkəntɪːl]
After the war America will have a gigantic international mercantile
后 这 战争 美国 将要 有 一个 巨大 国际的 商业
战后，美国将拥有一个庞大的国际商业帝国。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

[mə'ri:n] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːmɜːrs] ;
marine , which must be employed in international commerce ;
海洋 , 哪个 必须 是 受雇 在 国际的 商业 ;
海洋，必须用于国际贸易；

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [neɪʃəns] [huː] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] [ʃɪps] [ɪn]
otherwise it will pass into the hands of other nations who will employ such ships in
否则 它 将要 经过 进入 这 双手 的 其他 国家 WHO 将要 采用 这样的 船舶 在
['kɑːmɜːrs] .
commerce .
商业 .

否则，这些船只将落入其他国家手中，用于商业用途。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ə'merɪkən]
As a means of maintaining American commerce and keeping the American
作为 一个 方法 的 保持 美国人 商业 和 保持 这 美国人
[ˈmɜːrtənt] [mə'ri:n] [ɪm'plɔɪd] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spænd][ˈaʊər; ɑːr][ɪk'spɔːrt; 'eksɔːrt] ['bɪznəs] ,
merchant marine employed we must expand our export business ,
商人 海洋 受雇 我们 必须 扩张 我们的 出口 商业 ,
为了维护美国商业和保障美国商船队的就业，我们必须扩大出口业务。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæktərz][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)] [ɪm'pɔːrt(ə)nɪs] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪkwət] ['fɔːrən]
and one of the factors of vital importance is to have adequate foreign
和 一 的 这 因素 的 必不可少的 重要性 是 到 有 足够的 外国的
['bæŋkɪŋ] [fə'sɪlətɪz] ,
banking facilities ,
银行业 设施 ,
其中一个至关重要的因素是拥有充足的海外银行服务渠道。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kredit] [ˈfɜːrniʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪks'pɔːtəz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ɪm'pɔːtəz] .
information and credit furnished our exporters and our importers .
信息 和 信用 提供 我们的 出口商 和 我们的 进口商 .
向我们的出口商和进口商提供信息和信贷。

[ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['kæpɪt(ə)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
The banking capital employed in the foreign exchange department of the American
这 银行业 首都 受雇 在 这 外国的 交换 部门 的 这 美国人
[bæŋks] [ˈpraːbəbli] [wɪl] [nɔːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] \$200 , - , - .
banks probably will not amount to \$200 , 000 , 000 .
银行 大概 将要 不是 数量 到 \$200 , - , - .
美国银行外汇部门使用的银行资本可能不会达到 2 亿美元。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [bɪlz] [ɑːr; ər] - , - [ænd; ənd] - [deɪ] [bɪlz] ,
The usual bills are 30 , 60 and 90 day bills ,
这 通常 账单 是 - , - 和 - 天 账单 ,
常见的账单期限有30天、60天和90天三种。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [ə'merɪkən] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɜ:rvis] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['ædɪkwət] [tu:; tə]
so that the available American Capital in this service is by no means adequate to
所以 那 这 可用的 美国人 首都 在 这 服务 是 经过 不 方法 足够的 到
[ˈhænd(ə)l][ðə; ði] ['fɔ:rən]
handle the foreign
处理 这 外国的

因此，美国可用于此项服务的资本远远不足以应对外国事务。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 63**]
[页 -]

[第63页]

['bɪznəs] .
business .
商业 .

商业。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈɪmpɔ:rts][ænd; ənd][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ɪn] - [wɜ:r; wər]['oʊvər][naɪn] ['bɪljənz] .
Our imports and exports in 1917 were over nine billions .
我们的 进口 和 出口 在 - 是 超过 九 数十亿 .

1917年，我们的进出口总额超过90亿美元。

[wi; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [bɪlz] ,
We ought to handle a large part of foreign international bills ,
我们 应该 到 处理 一个 大的 部分 的 外国的 国际的 账单 ,

我们应该处理大部分的国际外汇账单，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['paʊər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] .
for we have the banking power if it were organized and employed .
为了 我们 有 这 银行业 力量 如果 它 是 组织 和 受雇 .

因为如果我们组织起来并加以利用，我们就拥有银行业务能力。

[æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [ðɪs] [end][aɪ][hæv; həv] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][ju'nartɪd] [stɜ:ts] ['senət]
As a means to this end I have introduced a bill in the United States Senate
作为 一个 方法 到 这 结尾 我 有 介绍 一个 账单 在 这 团结的 各州 参议院
([sen] . -) [wɪtʃ] [aɪ] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ['febjə,wəri] . - ,
(**Sen . 3928**) **which I fully explained in the Senate Feb . 25** ,
(参议员 . -) 哪个 我 完全 解释 在 这 参议院 二月 . - ,

为此，我已向美国参议院提交了一项法案（参议院第3928号法案），并于2月25日在参议院对此法案进行了详细解释。

- , [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:rv] ['fɔ:rən] [bæŋk] .
1918 , to establish a Federal Reserve Foreign Bank .
- , 到 建立 一个 联邦 预订 外国的 银行 .

1918年，成立联邦储备外国银行。

['fedərəl] [rɪ'zɜ:rv] ['fɔ:rən] [bæŋk]
FEDERAL RESERVE FOREIGN BANK
联邦 预订 外国的 银行

联邦储备银行

[ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:rv] ['fɔ:rən] [bæŋk][prə'pəʊzɪd][baɪ] ['senət] [bɪl] - [ɪz] ['striktli] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ]
The Federal Reserve Foreign Bank proposed by Senate Bill 3928 is strictly in line with
这 联邦 预订 外国的 银行 建议的 经过 参议院 账单 - 是 严格 在 线 和

[ðə; ði][pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:rv] [ækt][ɪn][ðə; ði] ['paʊə-z] [ɡræntɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['fedərəl]
the policy of the Federal Reserve Act in the powers granted to the Federal
这 政策 的 这 联邦 预订 行为 在 这 权力 的确 到 这 联邦

[rɪ'zɜ:rv] [bæŋks] ,
Reserve Banks ,
预订 银行 ,

参议院第3928号法案提议设立的联邦储备外国银行，完全符合《联邦储备法》赋予联邦储备银行的权力政策。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːrv]
and is intended to make effective the principles of the Federal Reserve
和 是 故意的 到 制作 有效的 这 原则 的 这 联邦 预订
[ækt][ɪt'self] .
Act itself .
行为 本身 .

其目的是使《联邦储备法》本身的原则得到有效落实。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːrv] [ækt] [ˈɔːθəraɪzd] [ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːrv] [bæŋks][ɪn] ['sekʃnz] - [ænd; ənd] -
The Federal Reserve Act authorized the Federal Reserve Banks in Sections 13 and 14
这 联邦 预订 行为 授权 这 联邦 预订 银行 在 部分 - 和 -
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [di'pɔːzɪts] ,
to receive deposits ,
到 收到 存款 ,

《联邦储备法》第13条和第14条授权联邦储备银行吸收存款。

[ˈdɪskaʊnt] [kə'mɜːrj(ə)l] [bɪlz] [ænd; ənd] [ək'septəns] , [diːl] [ɪn][ɡoʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [tuː; tə]
discount commercial bills and acceptances , deal in gold and silver , to
折扣 商业的 账单 和 接受 , 交易 在 金子 和 银 , 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] ['fedərəl] [rɪ'zɜːrv] [noʊts][fɔːr; fər][ɡoʊld] ,
exchange Federal Reserve notes for gold ,
交换 联邦 预订 笔记 为了 金子 ,

贴现商业票据和承兑汇票，进行黄金和白银交易，将联邦储备券兑换成黄金。

[tuː; tə]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][loʊnz][ɑːn][ɡoʊld][kɔɪn][ɔːr] ['bʊliən] , [ˈɡɪvɪŋ] ['ðerfɔːr] [wen] ['nesəseri]
to contract for loans on gold coin or bullion , giving therefor when necessary
到 合同 为了 贷款 在 金子 硬币 或者 金条 , 给予 因此 什么时候 必要的
[ək'septəb(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] ,
acceptable security ,
可接受 安全 ,

以金币或金条作抵押签订贷款合同，必要时提供可接受的担保。

[ɪn'kluːdɪŋ] [haɪ,pɑːθɪ'keɪʃən] [ʌv; əv][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] [bəˈndz][ɔːr] [ˈʌðər] [si'kjuəritis] [wɪtʃ] ['fedərəl] [rɪ'zɜːrv]
including hypothecation of United States bonds or other securities which Federal Reserve
包括 抵押 的 团结的 各州 债券 或者 其他 证券 哪个 联邦 预订
[bæŋks][ɑːr; ər] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə][hoʊld] ,
Banks are authorized to hold ,
银行 是 授权 到 抓住 ,

包括以美国国债或其他联邦储备银行获准持有的证券作为抵押，

[tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [æt; ət][hoʊm][ɔːr] [ə'brɔːd] [bəˈndz][ænd; ənd][noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts]
to buy and sell at home or abroad bonds and notes of the United States
到 买 和 卖 在 家 或者 国外 债券 和 笔记 的 这 团结的 各州
,
:
,

在国内或国外买卖美国债券和票据

[ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɡʌvərnmənts] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [kə'mɜːrj(ə)l] [bɪlz] [ʌv; əv]
of foreign Governments , etc : , buy and sell commercial bills of
的 外国的 政府 , ETC : , 买 和 卖 商业的 账单 的
[ɪks'tʃeɪndʒ] ,
exchange ,
交换 ,

外国政府等机构买卖商业汇票

[tuː; tə] [ˈɪʊː] [bæŋk] [noʊts] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ˈfedərəl] [rɪˈzɜːrv] [noʊts] , [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ˈkredɪts] [æt; ət]
to issue bank notes and receive Federal Reserve notes , to open credits at
到 问题 银行 笔记 和 收到 联邦 预订 笔记 , 到 打开 学分 在
[hoʊm] [ɔːr] [əˈbrɔːd] ,
home or abroad ,
家 或者 国外 ,

发行银行券和接收联邦储备券，在国内或国外开立信贷账户

[tuː; tə] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [əˈkaʊnts] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] , [əˈpɔɪnt] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts]
to open and maintain accounts in foreign countries , appoint correspondents
到 打开 和 维持 账户 在 外国的 国家 , 委 通讯员
[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ]
and establish
和 建立

在国外开设和维护账户，指定代理人并建立

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 65**]
[页 -]

[第65页]

[ˈeɪdʒənsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌntrɪz] [ˈwɜːsoʊˌevər] [ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]
agencies in such countries wherever it may be deemed best for the purpose
机构 在 这样的 国家 无论在哪里 它 可能 是 被认为 最好的 为了 这 目的
[ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] ,
of purchasing ,
的 购买 ,

在这些国家，任何被认为最适合采购的机构，

[ˈselɪŋ] , [ɔːr] [ˈbaɪɪŋ] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɔːr] [əkˈseptəns] ,
selling , or buying bills of exchange or acceptances ,
销售 , 或者 购买 账单 的 交换 或者 接受 ,
买卖汇票或承兑汇票

[əˈaɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəl] [kəˈmɜːrj(ə)l] [trænˈzækʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈnaɪntɪ]
arising out of actual commercial transactions which have not more than ninety
产生 出去 的 实际的 商业的 交易 哪个 有 不是 更多的 比 九十
[deɪz] [tuː; tə] [rʌŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [rɪˈspɔːnsəb(ə)l] [ˈpɑːrtɪz] ,
days to run and which bear the signature of two or more responsible parties ,
天 到 跑步 和 哪个 熊 这 签名 的 二 或者 更多的 负责任的 各方 ,

因实际商业交易而产生的，且该交易期限不超过九十天，并有两名或两名以上责任方签字的，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [rɪˈzɜːrv] [bɔːrd] ,
and with the consent of the Federal Reserve Board ,
和 和 这 同意 的 这 联邦 预订 木板 ,
并经美联储同意，

[tuː; tə] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ˈbæŋkɪŋ] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [ɔːr] [ˈeɪdʒənsɪz] ,
to open and maintain banking accounts for such correspondents or agencies ,
到 打开 和 维持 银行业 账户 为了 这样的 通讯员 或者 机构 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

为此类代理人或机构等开设和维护银行账户。

[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfedərəl] [rɪˈzɜːrv] [ækt] [ˈɔːlsoʊ] [prəˈvaɪdɪd] , [ɪn] [ˈsekʃ(ə)n] - ,
The original Federal Reserve Act also provided , in Section 25 ,
这 原来的 联邦 预订 行为 还 假如 , 在 部分 - ,

最初的《联邦储备法》第25条还规定：

[ðæt] ['eni] ['næʃ(ə)nəl] ['bæŋkɪŋ] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæprɪ(ə)l] ['sɜ:rpɪləs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]
that any National Banking Association with a capital surplus of a million
那 任何 国家的 银行业 协会 和 一个 首都 剩余 的 一个 百万
[ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] , [ˌɔ:r] [mɔ:r] ,
dollars , or more ,
美元 , 或者 更多的 ,

任何拥有100万美元或以上资本盈余的全国性银行协会，

[maɪt] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] ['bræntʃɪz] [ɪn] ['fɔ:rən] ['kʌntrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðərəns]
might be permitted to establish branches in foreign countries for the furtherance
可能 是 允许 到 建立 分支 在 外国的 国家 为了 这 进一步
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ɐnd][tu:; tə][ækt][æz; əz]['fɪsk(ə)l]
of the foreign commerce of the United States and to act as fiscal
的 这 外国的 商业 的 这 团结的 各州 和 到 行为 作为 财
[ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
agents of the United States .
代理人 的 这 团结的 各州 .

可能被允许在外国设立分支机构，以促进美国的对外贸易，并担任美国的财政代理人。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 66**]
[页 -]

[第66页]

[sʌt] ['næʃ(ə)nəl][bæŋks][ɑ:r; ər][ˌɔ:lsou] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [teɪk] [stɑ:k] [ɪn][bæŋks][ɔ:r][kɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] ,
Such National Banks are also authorized to take stock in banks or corporations ,
这样的 国家的 银行 是 还 授权 到 拿 库存 在 银行 或者 公司 ,
此类国家银行也被授权持有银行或公司的股份。

[ˈtʃɑ:rtərd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔ:r][ʌv; əv]['eni] [steɪt] [ðer'ʌv] ,
chartered under the laws of the United States or of any State thereof ,
特许 在下面 这 法律 的 这 团结的 各州 或者 的 任何 状态 其中 ,
根据美国或其任何州的法律特许成立的，

[ænd; ɐnd] ['prɪnsəpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɪntər'næʃ(ə)nəl][ɔ:r] ['fɔ:rən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
and principally engaged in international or foreign exchange .
和 主要 已订婚的 在 国际的 或者 外国的 交换 .
主要从事国际或外汇交易。

[ˈʌndər] ['sekʃ(ə)n] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋks][hæv; həv] [ɪ'stæblɪft] ['bræntʃɪz] [ɪn] ['fɔ:rən]
Under Section 25 some of the National Banks have established branches in foreign
在下面 部分 - 一些 的 这 国家的 银行 有 已确立的 分支 在 外国的
[ˈkʌntrɪz] .
countries .
国家 .

根据第 25 条规定，一些国家银行已在外国设立分支机构。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['teɪkən] [stɑ:k] [ɪn][bæŋks] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['bɪznəs] .
Some of them have taken stock in banks doing a foreign business .
一些 的 他们 有 已采取 库存 在 银行 正在做 一个 外国的 商业 .
他们中的一些人已经对从事海外业务的银行进行了投资。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:rv] [bæŋks][hæv; həv][nɑ:t] ['eksəd] [ðə; ði] ['paʊə-z] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][baɪ]
But the Federal Reserve Banks have not exercised the powers contemplated by
但 这 联邦 预订 银行 有 不是 锻炼 这 权力 思考 经过
[ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:rv] [ækt][ɪn] ['fɔ:rən] [bɪlɪz] [ɔ:r] ['fɔ:rən] ['bɪznəs] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]
the Federal Reserve Act in foreign bills or foreign business except in a negligible
这 联邦 预订 行为 在 外国的 账单 或者 外国的 商业 除了 在 一个 微不足道
[dɪ'gri:] .
degree .
程度 .

但联邦储备银行在处理外国票据或进行外国业务方面，除了极少程度之外，并未行使《联邦储备法》所设想的权力。

[ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:rv] [bæŋks][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tensli] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] [də'mestɪk] ['bɪznəs] ,
The Federal Reserve Banks have been intensely occupied in domestic business ,
这 联邦 预订 银行 有 到过 强烈地 占领 在 国内的 商业 ,
联邦储备银行一直忙于处理国内事务。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['fɔ:rən]
so there is that reason why they have not been disposed to enter the foreign
所以 那里 是 那 原因 为什么 他们 有 不是 到过 处置 到 进入 这 外国的
[fi:ld] .
field .
场地 .
所以这就是他们不愿进入海外领域的原因。

[ði:z] [bæŋks][hæv; həv] [ɪn'kri:st] [ðer; ðər] ['ri:sɔ:rsɪz]
These banks have increased their resources
这些 银行 有 增加 他们的 资源
这些银行增加了资源投入。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 67]
[页 -]
[第67页]

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [ɪk'si:d] ['θɜ:rti] - [eɪt] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
until now they exceed thirty - eight hundred million dollars :
直到 现在 他们 超过 三十 - 八 百 百万 美元 :
截至目前，总额已超过三千八亿美元。

[bʌt; bət],[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsʊʊ] [tru:] [ðæt] [sɪks][ʌv; əv][ðer; ðər][naɪn][dɜ:'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z][ɑ:r; ər]
But it is also true that six of their nine Directors are
但 它 是 还 真的 那 六 的 他们的 九 导演 是
[t'ʊʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['praɪvətli] [oʊnd] [bæŋks][sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [fɪr] [ðə; ði][kɑ:mpə'tɪ(ə)n][ʌv; əv]
chosen by the privately owned banks some of whom fear the competition of
选定 经过 这 私下 拥有 银行 一些 的 谁 害怕 这 竞赛 的
[ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [bæŋks][ɪn] ['fɔ:rən] ['bæŋkɪŋ] .
the Reserve Banks in foreign banking .
这 预订 银行 在 外国的 银行业 :
但不可否认的是，他们的九名董事中有六名是由一些私人银行挑选的，这些私人银行担心储备银行在海外银行业务方面的竞争。

['kɑ:ŋgrəs] ['leɪtər][ə'mendɪd][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:rv] [ækt] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl]
Congress later amended the Federal Reserve Act , at the request of the Federal
国会 之后 修订版 这 联邦 预订 行为 , 在 这 要求 的 这 联邦
[rɪ'zɜ:rv] [bɔ:rd] ,
Reserve Board ,
预订 木板 ,
后来，应联邦储备委员会的要求，国会修订了《联邦储备法》。

[ænd; ænd] [geɪv] [ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:rv] [bɔ:rd] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:rv]
and gave the Federal Reserve Board authority to require the Federal Reserve
和 给予 这 联邦 预订 木板 权威 到 要求 这 联邦 预订
[bæŋks][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] ['fɔ:rən] ['bræntɪz] ,
Banks to establish foreign branches ,
银行 到 建立 外国的 分支 ,
并授权联邦储备委员会要求联邦储备银行设立海外分支机构。

[bʌt; bət] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ['ʌndər] [ðɪs] [ə'θɔ:rəti] ['græntɪd][baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] .
but practically nothing has been done under this authority granted by Congress .
但 几乎 没有什么 有 到过 完毕 在下面 这 权威 的确 经过 国会 :
但实际上，国会授予的这项权力并没有得到落实。

[ˈsenət] [bɪl] - [prəˈpəʊzɪz][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [nuː] [ˈsekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfedərəl] [rɪˈzɜːrv] [ækt]
Senate Bill 3928 proposes to add a new Section to the Federal Reserve Act
参议院 账单 - 提议 到 添加 一个 新的 部分 到 这 联邦 预订 行为
[æz; əz][ˈsekʃ(ə)n] - [ə; eɪ] . ,
as Section 25 A : ,
作为 部分 - 一个 : ,

参议院第 3928 号法案提议在《联邦储备法》中增加一个新的章节，即第 25A 条。

[kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfedərəl] [rɪˈzɜːrv] [ˈfɔːrən] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] , [ˈʌndər][ðə; ði]
creating a Federal Reserve Foreign Bank of the United States , under the
创建 一个 联邦 预订 外国的 银行 的 这 团结的 各州 , 在下面 这
[suːpərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [rɪˈzɜːrv]
supervision of the Federal Reserve
监督 的 这 联邦 预订

在美国联邦储备委员会的监督下，设立一家美国联邦储备外国银行。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

[bɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈloukətɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
Board to be located in the City of New York ,
木板 到 是 位于 在 这 城市 的 新的 约克 ,
董事会将设在纽约市。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈniʃ(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l]
with a capital of one hundred million dollars , with an initial capital
和 一个 首都 的 一 百 百万 美元 , 和 一个 最初的 首都
[ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈmɪljənz] ,
of twenty millions ,
的 二十 百万 ,

公司资本为一亿美元，初始资本为两千万美元。

[ðə; ði] [staːk] [tuː; tə] [peɪ] [faɪv] [pər] [sent] . , [tuː; tə][biː; bi][nɑːn] - [ˈtæksəb(ə)l] ,
the stock to pay five per cent . , to be non - taxable ,
这 库存 到 支付 五 每 中心 . , 到 是 非 - 应税 ,
该股票需支付5%的股息，且免税。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][æt; ət][pɑːr][ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt]
to be offered to the public and to the banks at par and if not
到 是 提供 到 这 民众 和 到 这 银行 在 帕 和 如果 不是
[ˈteɪkən][baɪ][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ˈɡʌvənmənt] .
taken by them to be taken by the United States Government .
已采取 经过 他们 到 是 已采取 经过 这 团结的 各州 政府 .

按面值向公众和银行发行，如果银行和公众不接受，则由美国政府接收。

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [prəˈpəʊzd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bæŋk][ɑːr; ər] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
The powers proposed for this bank are practically the same as are given to
这 权力 建议的 为了 这 银行 是 几乎 这 相同的 作为 是 给定 到
[ðə; ði] [ˈfedərəl] [rɪˈzɜːrv] [bæŋks] ,
the Federal Reserve Banks ,
这 联邦 预订 银行 ,

拟赋予这家银行的权力实际上与赋予联邦储备银行的权力相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪz][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
but the management of the bank is put into the hands of
但 这 管理 的 这 银行 是 放 进入 这 双手 的
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] ,
directors : ,
导演 ,

但银行的管理权交由董事掌握。

[naɪn][ɪn][ˈnʌmbər][tuː; tə][biː; bi][ˈdeɪɡneɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈprezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈstɜːts] .
nine in number to be designated by the President of the United States .
九 在 数字 到 是 指定的 经过 这 总统 的 这 团结的 各州 .

由美国总统指定九人。

[ðə; ði][prəˈpəʊzd][ækt][diˈrekts][ðæt][ðə; ði][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrd][jæl; jəl][biː; bi][men][ʌv; əv]
The proposed Act directs that the members of the board shall be men of
这 建议的 行为 导演 那 这 成员 的 这 木板 将 是 男人 的
[ˈtestɪd][ˈmɜːrkəntiːl][ɪkˈspɪəriəns][ænd; ənd][ˈferli][ˌreprɪˈzentətɪv][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveriəs][pɑːrts][ʌv; əv]
tested mercantile experience and fairly representative of the various parts of
测试 商业 经验 和 相当 代表 的 这 各种各样的 部分 的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈstɜːts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

拟议法案规定，董事会成员应为具有久经考验的商业经验，并能充分代表美国各个地区的人士。

[aɪˈtiː][dʌz][nɑːt][seɪ][ðæt][ðeɪ][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi][ˈbæŋkərz],[bʌt; bət][ɪf][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈbæŋkərz]
It does not say that they shall not be bankers , but if they are bankers
它 做 不是 说 那 他们 将 不是 是 银行家 , 但 如果 他们 是 银行家
条例并没有说他们不能成为银行家，但如果他们是银行家.....

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 69**]
[页 -]

[第69页]

[ðeɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈbæŋkərz][huː][hæv; həv][hæd; həd][ˈtestɪd][ˈmɜːrkəntiːl][ɪkˈspɪəriəns] ,
they must be bankers who have had tested mercantile experience ,
他们 必须 是 银行家 WHO 有 有 测试 商业 经验 ,
他们必须是拥有久经考验的商业经验的银行家。

[sʌtʃ][æz; əz][ɪz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌvənəz][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd] .
such as is required of the Governors of the Bank of England .
这样的 作为 是 必需的 的 这 州长们 的 这 银行 的 英格兰 .
例如，英格兰银行行长们就需要这样做。

[ðə; ði][ˈpɜːrpəs][ʌv; əv][ðə; ði][bɪl]
THE PURPOSE OF THE BILL
这 目的 的 这 账单

该法案的目的

[ðə; ði][ˈpɜːrpəs][ʌv; əv][ðɪs][prəˈpəʊzd][ækt][ɪz][tuː; tə][ɪˈstæblɪ][ə; eɪ][ˈpʌblɪkli][kənˈtrəʊld][ˈeɪdʒənsi][ɪn]
The purpose of this proposed Act is to establish a publicly controlled agency in
这 目的 的 这 建议的 行为 是 到 建立 一个 公开 受控 机构 在
[tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ][ˈtestɪd][ˈmɜːrkəntiːl][ɪkˈspɪəriəns] ,
charge of men with tested mercantile experience ,
收费 的 男人 和 测试 商业 经验 ,
本法案的目的是建立一个由具有丰富商业经验的人员组成的公共控制机构。

[huː][jæl; jəl][ədˈmɪnɪstər][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði][ˈɪntrəst][ʌv; əv][əˈmerɪkən][ˈkɑːmɜːrs] , [ʌv; əv][əˈmerɪkən]
who shall administer the bank in the interest of American commerce , of American
WHO 将 管理 这 银行 在 这 兴趣 的 美国人 商业 , 的 美国人
[ɪmˈpɔːtəz][ænd; ənd][ɪksˈpɔːtəz] ,
importers and exporters ,
进口商 和 出口商 ,

谁将为了美国商业、美国进出口商的利益来管理这家银行？

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [,mænjʊ'fæktʃərəz][ænd; ənd] [prə'du:səz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
of American manufacturers and producers , in the interest of American
的 美国人 制造商 和 生产者 , 在 这 兴趣 的 美国人
[kən'su:mərz] ,
consumers ,
消费者 ,

美国制造商和生产商，为了美国消费者的利益，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['bæŋkərz] , [bʌt; bət][ɪn][,si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
and not merely in the interest of bankers , but in co - operation with
和 不是 仅仅 在 这 兴趣 的 银行家 , 但 在 合作 - 手术 和
[ðə; ði]['bæŋkərz] ,
the bankers ,
这 银行家 ,

而且不仅仅是为了银行家的利益，而是与银行家合作。

[æz; əz][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:r][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [fræns] [,si: 'oʊ] - ['ɔpəreɪts] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
as the Bank of England or the Bank of France co - operates with other
作为 这 银行 的 英格兰 或者 这 银行 的 法国 合作 - 运作 和 其他
[bæŋks] [waɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɪnfluənst] ['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .
banks while being influenced also by the general public interest .
银行 尽管 存在 影响 还 经过 这 一般的 民众 兴趣 .

就像英格兰银行或法国银行与其他银行合作一样，同时也受到公众利益的影响。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 70**]
[页 -]

[第70页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] [wʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]
Such a bank would buy and sell international bills of exchange and
这样的 一个 银行 会 买 和 卖 国际的 账单 的 交换 和
[ək'septəns] [frʌm; frəm][ænd; ənd][tu:; tə] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [bæŋks] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [sel]
acceptances from and to American and foreign banks who desired to sell
接受 从 和 到 美国人 和 外国的 银行 WHO 想要的 到 卖
[ɔ:r] [baɪ] [sʌtʃ] [bɪlz] .
or buy such bills .
或者 买 这样的 账单 .

这样的银行会买卖国际汇票和承兑汇票，交易对象包括希望买卖此类汇票的美国银行和外国银行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bæŋks] ['hændlɪŋ]
Such a bank would in this way serve the interests of other banks handling
这样的 一个 银行 会 在 这 方式 服务 这 兴趣 的 其他 银行 处理
[ɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
international exchange ,
国际的 交换 ,

这样一来，这样的银行就能服务于其他从事国际外汇交易的银行的利益。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪkli] [kən'trəʊld] [wʊd] ['fɜ:rniʃ] [ə'merɪkən] [ɪm'pɔ:təz] [ænd; ənd]
but such a bank being publicly controlled would furnish American importers and
但 这样的 一个 银行 存在 公开 受控 会 提供 美国人 进口商 和
[ɪks'pɔ:təz] ,
exporters ,
出口商 ,

但这样一家由公众控制的银行将为美国进出口商提供服务。

[,mænjʊ'fæktʃərəz][ænd; ənd] [prə'du:səz] [wɪð; wɪθ]['kredits] [ə'brɔ:d] ,
manufacturers and producers with credits abroad ,
制造商 和 生产者 和 学分 国外 ,
拥有海外信用的制造商和生产商

[wɪð; wɪθ] ['bæŋkɪŋ] [fə'sɪlətɪz] [ænd; ənd] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændərdaɪzd] [fer] [reɪt] [ʌv; əv]
with banking facilities and accommodations at a standardized fair rate of
和 银行业 设施 和 住宿 在 一个 标准化 公平的 速度 的
[ˈprɑ:fɪt] ,
profit ,
利润 ,

提供银行服务和住宿，并按标准化的合理利润率执行，

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [men] .
which would serve the common interest of American business men .
哪个 会 服务 这 常见的 兴趣 的 美国人 商业 男人 .

这将符合美国商人的共同利益。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] ['pʌblɪkli] [kən'trəʊld] [wʊd] [nɔ:t][ɪk'spoʊz][æŋ; ən] [-] ['bɪznəs] [ɔ:r][æŋ; ən]
Such a bank publicly controlled would not expose an importer's business or an
这样的 一个 银行 公开 受控 会 不是 暴露 一个 进口商 商业 或者 一个
[-] ['bɪznəs] [tu:; tə] [treɪd] ['raɪvlz] ,
exporter's business to trade rivals ,
出口商的 商业 到 贸易 竞争对手 ,

这样一家由公众控制的银行不会让进口商或出口商的业务暴露于贸易竞争对手的风险之中。

— [ə; eɪ] ['præktɪs] [noʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst]
— a practice known to exist
— 一个 实践 已知 到 存在

——一种已知存在的做法

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfɔ:rən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'pɑ:tmənts] [wer] ['dʒɜ:mənz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [kən'veɪd] [sʌtʃ]
in certain foreign exchange departments where Germans systematically conveyed such
在 肯定 外国的 交换 部门 在哪里 德国人 系统地 传递 这样的
[ˈvæljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['raɪv(ə)l][ˈdʒɜ:rmən][fɜ:rmz] .
valuable information to rival German firms .
有价值的 信息 到 竞争对手 德语 公司 .

在某些外汇部门，德国人有组织地将此类有价值的信息传递给竞争对手的德国公司。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] [wʊd] ['fɜ:rniʃ] [ˈfɔ:rən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪ'ðəʊt] [ˌprɑ:frɪtʃɪŋ] [ɔ:r] ['spekjuleɪtɪŋ] .
Such a bank would furnish foreign exchange without profiteering or speculating .
这样的 一个 银行 会 提供 外国的 交换 没有 牟取暴利 或者 推测 .

这样的银行将提供外汇服务，而不会牟取暴利或进行投机。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɑ:lər][æt; ət][pɑ:r][ænd; ənd][ɪn]
Such a bank would be concerned to keep the American dollar at par and in
这样的 一个 银行 会 是 担心的 到 保持 这 美国人 美元 在 帕 和 在
[ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:ɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]
co - operation with the Government of the United States would take the
合作 - 手术 和 这 政府 的 这 团结的 各州 会 拿 这
[ɪ'senʃ(ə)l] [steps] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðæt] [end] ,
essential steps necessary to that end ,
基本的 步骤 必要的 到 那 结尾 ,

这样的银行会致力于维持美元汇率不变，并将与美国政府合作，采取必要的措施来实现这一目标。

[ə; eɪ] ['fʌŋk(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] ['praɪvət] [bæŋk][kʊd; kəd] ['eksərsaɪz] .
a function which no private bank could exercise .
一个 功能 哪个 不 私人的 银行 可以 锻炼 .

这是任何私人银行都无法行使的职能。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] [θruː] [ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːrv] [bæŋks][kʊd; kəd] [bɪ'klɑːm] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
Such a bank through the Federal Reserve Banks could become a means of
这样的 一个 银行 通过 这 联邦 预订 银行 可以 变得 一个 方法 的
[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːrv] ['sɪstəm] ['fɔːrən] ['bæŋkɪŋ] [fə'sɪlətɪz]
extending to every member of the Federal Reserve System foreign banking facilities
扩展 到 每一个 成员 的 这 联邦 预订 系统 外国的 银行业 设施
[ænd; ənd][ɪnfər'meɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʊk(ə)l] [ɪm'pɔːtəz] [ænd; ənd] [ɪks'pɔːtəz] ,
and information for the benefit of the local importers and exporters ,
和 信息 为了 这 益处 的 这 当地的 进口商 和 出口商 ,
通过联邦储备银行设立的这类银行，可以成为向联邦储备系统每个成员提供外国银行服务和信息的途径，从而造福当地的
进出口商。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['membər] [bæŋk][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][draʊft][ʌv; əv][ə; eɪ]['lʊk(ə)l][ek'spɔːrtər]
so that a member bank could take a draft of a local exporter
所以 那 一个 成员 银行 可以 拿 一个 草稿 的 一个 当地的 出口商
以便成员银行可以接受当地出口商的汇票

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 72**]
[页 -]

[ɑːn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'tiː] [kæft] [wen'evər] [ðə; ði]['lʊk(ə)l][bæŋk]
on any part of the world and have it cashed whenever the local bank
在 任何 部分 的 这 世界 和 有 它 已兑现 每当 这 当地的 银行
[dr'zɑːrd] [ðə; ði] ['mʌni] .
desired the money :
想要的 这 钱 :
在世界任何地方都可以兑现，当地银行随时需要这笔钱时都可以兑现。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðiːz] [bɪlz] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['fedərəl] [rɪ'zɜːrv] [bæŋks][ænd; ənd]
Such a bank could place these bills with other Federal Reserve Banks and
这样的 一个 银行 可以 地方 这些 账单 和 其他 联邦 预订 银行 和
[wɪð; wɪθ] ['membər] [bæŋks] [huː] [hæd; həd] [ʌnɪm'plɔɪd] ['mʌni] .
with member banks who had unemployed money :
和 成员 银行 WHO 有 失业 钱 :
这样的银行可以将这些票据存放在其他联邦储备银行和拥有闲置资金的成员银行中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk][æz; əz][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][drɪ'pɑːzɪt][kʊd; kəd][ˈjuːtəlaɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ]
Such a bank as a bank of deposit could utilize some of the very large
这样的 一个 银行 作为 一个 银行 的 订金 可以 利用 一些 的 这 非常 大的
[dɪ'pɔːzɪts] [naʊ] [pleɪst] [æt; ət] [tuː] [pər] [sent] .
deposits now placed at two per cent :
存款 现在 放置 在 二 每 中心 :
像这样的存款银行可以利用目前利率为 2% 的一些巨额存款。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['fɜːrniʃ] [ə'merɪkən] [ɪm'pɔːtəz] [ænd; ənd] [ɪks'pɔːtəz] ['bæŋkɪŋ] [ə,kɑːmə'deɪʃənz]
and could furnish American importers and exporters banking accommodations
和 可以 提供 美国人 进口商 和 出口商 银行业 住宿
[æt; ət][æz; əz] [tʃiːp] [ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz] [dʌz] ['lʌmbəd] [striːt] .
at as cheap a rate as does Lombard Street :
在 作为 便宜的 一个 速度 作为 做 伦巴第 街道 :
并能以与伦巴第街一样低廉的价格为美国进出口商提供银行服务。

['lʌmbəd] [striːt] [ɪn] ['lʌndən] [naʊ] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [bɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lombard Street in London now finances the commercial bills of the
伦巴第 街道 在 伦敦 现在 财政 这 商业的 账单 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
伦敦伦巴第街如今为世界各地的商业账单提供资金。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [æt; ət] [θri:] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf][pər] [sent] .
running into thousands of millions at three and one - half per cent .
跑步 进入 数千 的 百万 在 三 和 一 - 一半 每 中心 .
金额高达数亿，收益率为 3.5%。

[pər] [ˈænəm] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [nu:] [jɔːk] [ænd; ənd][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [reɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm]
per annum , while the current New York and Boston rate is a minimum
每 年 , 尽管 这 当前的 新的 约克 和 波士顿 速度 是 一个 最低限度
[ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] .
of four and one - half .
的 四 和 一 - 一半 .
每年，而纽约和波士顿目前的最低税率为 4.5。

[ðə; ði][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈkænzɪt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [əˈmerɪkə]
The international exchange business of the world cannot be brought to America
这 国际的 交换 商业 的 这 世界 不能 是 带来 到 美国
[ənˈles]
unless
除非
除非.....，否则世界国际贸易无法转移到美国。

[əˈmerɪkə] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ɑːn][æz; əz] [ˈfeɪvərəbl̩] [tɜːrmz][æz; əz] [ˈlʌndən] ,
America extends accommodations on as favorable terms as London ,
美国 扩展 住宿 在 作为 有利 条款 作为 伦敦 ,
美国提供的住宿条件与伦敦一样优惠。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
which is now the commercial and financial center of the world .
哪个 是 现在 这 商业的 和 金融的 中心 的 这 世界 .
如今这里已成为世界商业和金融中心。

[əˈmerɪkə] [hæz; hæz][ðə; ði] [ˈpaʊər] .
America has the power .
美国 有 这 力量 .
美国拥有这种力量。

[əˈmerɪkə] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hæz; hæz] [ləʊnd] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ˈælaɪz] [sɪnz]
America , as a matter of fact , has loaned Great Britain and Allies since
美国 , 作为 一个 事情 的 事实 , 有 借出的 伟大的 英国 和 盟国 自从
[wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði][wɔːr] ,
we entered the war ,
我们 进入 这 战争 ,
事实上，自美国参战以来，美国已经向英国及其盟国提供了贷款。

[ˈeɪprəl] , - ,
April , 1917 ,
四月 , - ,

1917年4月

[ˈmeni] [ˈbɪljənz] [bɪˈsaɪdz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ˈbɪljənz] [ɪn] [ˈfɔːrən] [siˈkjʊərɪtɪs] [pleɪst] [ɪn] [əˈmerɪkə] —
many billions besides taking over many billions in foreign securities placed in America —
许多 数十亿 除了 采取 超过 许多 数十亿 在 外国的 证券 放置 在 美国 —
[ˈbaɪɪŋ] [ˈbɪljənz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [siˈkjʊərɪtɪs] [held] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
buying billions of American securities held in Europe ,
购买 数十亿 的 美国人 证券 握住 在 欧洲 ,
除了收购数十亿美元的外国证券（这些证券存放在美国）之外，还收购了数十亿美元存放在欧洲的美国证券。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ˈfaɪnænsɪŋ,far'hænsɪŋ,fə'hænsɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][baɪ][ðə; ði][ju'haɪtɪd]
in addition to the gigantic financing of the war by the United
在 添加 到 这 巨大 融资 的 这 战争 经过 这 团结的
[stɜːts] [ɪt'self] .
States itself .
各州 本身 ；

除了美国自身对战争的巨额资助之外。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bəŋk] [ˈpʌblɪkli] [kən'trɒʊld] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ɡoʊld] [dɪ'pɒzɪts] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ˈeɪzə; 'eɪə]
Such a bank publicly controlled by having gold deposits in Europe and Asia
这样的 一个 银行 公开 受控 经过 拥有 金子 存款 在 欧洲 和 亚洲
[kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ʌn'nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði][iːkə'nɑːmɪk] [lɔːs] [ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] [ɡoʊld] [bæk]
could make it unnecessary to incur the economic loss of transferring gold back
可以 制作 它 不必要 到 招致 这 经济的 损失 的 转移 金子 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] .
and forth across the Atlantic and Pacific .
和 前进 穿过 这 大西洋 和 太平洋 ；

这样一家由公众控制、在欧洲和亚洲拥有黄金储备的银行，可以避免因在大西洋和太平洋之间来回转移黄金而造成的经济损失。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bəŋk][kʊd; kəd][nɑːt][ˈoʊnli] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈdɑːləɹ][tuː; tə][pɑːr] , [bʌt; bət] [wʌt]
Such a bank could not only bring the American dollar to par , but what
这样的 一个 银行 可以 不是 仅有的 带来 这 美国人 美元 到 帕 , 但 什么
[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 74**]
[页 -]
这样的银行不仅能使美元与美元持平， 而且还能.....

[第74页]

[ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][kʊd; kəd] [fɪks] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈdɑːləɹ][æt; ət] [kə'mɜːrj(ə)l] [pɑːr][ænd; ənd]
is more important could fix the American dollar at commercial par and
是 更多的 重要的 可以 使固定 这 美国人 美元 在 商业的 帕 和
[meɪn'teɪn] [aɪ 'tiː][ðər; ðəɹ][æz; əz][ə; eɪ][ˈstændəɹd] ['meɪzəɹ] [ʌv; əv][ˈvæljuː][fɔːr; fəɹ][ɪntər'næj(ə)nəl][ˈkɑːntræktɪs]
maintain it there as a standard measure of value for international contracts
维持 它 那里 作为 一个 标准 措施 的 价值 为了 国际的 合同
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
throughout the whole world .
自始至终 这 所有的 世界 ；

更重要的是，可以将美元固定在商业平价，并将其维持为全世界国际标准的标准价值衡量标准。

[ən'les] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ə'merɪkə] [ˈkænɑːt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][faɪ'næn(ə)l][ˈsentəɹ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Unless this is done America cannot become the financial center of the world .
除非 这 是 完毕 美国 不能 变得 这 金融的 中心 的 这 世界 ；
除非做到这一点， 否则美国无法成为世界金融中心。

[ən'les] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ˈmɜːrkəntɪːl] [mə'riːn] , [wɪtʃ] [ə'merɪkə][ɪz] [naʊ] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət]
Unless this is done the gigantic mercantile marine , which America is now building at
除非 这 是 完毕 这 巨大 商业 海洋 , 哪个 美国 是 现在 建筑 在
[ɡreɪt] [kɔːst] ,
great cost ,
伟大的 成本 ,

除非这样做， 否则美国目前正在耗费巨资打造的庞大商船队，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈædɪkwətli] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ænd; ənd]
will not be adequately served and supplied with the export and
将要 不是 是 充分 服务 和 供应 和 这 出口 和
[ɪm'pɔːrt] [ˈbɪznəs] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][meɪn'teɪn] [ðiːz] [ɪps] [ˈʌndəɹ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæɡ] .
import business necessary to maintain these ships under the American flag .
进口 商业 必要的 到 维持 这些 船舶 在下面 这 美国人 旗帜 ；

将无法获得维持这些悬挂美国国旗的船舶所需的进出口业务的充分服务和供应。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] [wʊd] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ˈfɜ:rən] [ˈbæŋkɪŋ] [fəˈsɪlətɪz] [tu:; tə] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Such a bank would not only furnish foreign banking facilities to every part of the
这样的 一个 银行 会 不是 仅有的 提供 外国的 银行业 设施 到 每一个 部分 的 这
[juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

这样的银行不仅会向美国各地提供海外银行服务，

[bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pəˈzi](ə)n[tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [rɪˈlaɪəb(ə)l][ˈkredit][ɪnfərˈmeɪ](ə)n[tu:; tə] [əˈmerɪkən]
but would be in a position to furnish reliable credit information to American
但 会 是 在 一个 位置 到 提供 可靠的 信用 信息 到 美国人
[ɪmˈpɔ:təz] [ænd; ənd] [ɪksˈpɔ:təz] ,
importers and exporters ,
进口商 和 出口商 ,
[ˈpɪ:ˈdʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ˌmænjuˈfæktʃərəz][ænd; ənd] [prəˈdu:səz] [æz; əz][tu:; tə] [ˈfɜ:rən] [ˈbaɪərz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rən] [ˈselər] ;
manufacturers and producers as to foreign buyers and foreign sellers ;
制造商 和 生产者 作为 到 外国的 买家 和 外国的 卖家 ;
[ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ænd; ənd] [prəˈdu:səz] [æz; əz][tu:; tə] [ˈfɜ:rən] [ˈbaɪərz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rən] [ˈselər] ;
制造商和生产商对外国买家和外国卖家；

[rɪˈlaɪəb(ə)l][ɪnfərˈmeɪ](ə)n[ænd; ənd] [əˌkɑ:məˈdeɪ](ə)n [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ˈfɪpɪŋ] [kənˈdɪʃ](ə)nz] ,
reliable information and accommodation with regard to shipping conditions ,
可靠的 信息 和 住宿 和 看待 到 船运 状况 ,
[ˈstɔ:ɪdʒ] ,
storage ,
贮存 ,
[ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ænd; ənd] [prəˈdu:səz] [æz; əz][tu:; tə] [ˈfɜ:rən] [ˈbaɪərz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rən] [ˈselər] ;
提供关于运输条件、仓储等方面的可靠信息和住宿安排

[ɪnˈʃʊrəns] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] [ɪˈsen](ə)l [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈvi:niənt] , [i:kəˈnɑ:mɪk(ə)l][ænd; ənd]
insurance and other questions essential to the convenient , economical and
保险 和 其他 问题 基本的 到 这 方便的 , 经济 和
[seɪf] [trænˈzækʃ](ə)n[ʌv; əv][ɪntərˈnæʃ](ə)nəl [ˈbɪznəs] .
safe transaction of international business .
安全的 交易 的 国际的 商业 .
[ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ænd; ənd] [prəˈdu:səz] [æz; əz][tu:; tə] [ˈfɜ:rən] [ˈbaɪərz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rən] [ˈselər] ;
保险及其他对国际商务交易的便利、经济和安全至关重要的问题。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] [ˈpʌblɪkli] [kənˈtroʊld] [ɪz][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [θru:] [wɪtʃ] [ɪntərˈnæʃ](ə)nəl [ɪksˈtʃeɪndʒ]
Such a bank publicly controlled is the mechanism through which international exchange
这样的 一个 银行 公开 受控 是 这 机制 通过 哪个 国际的 交换
[kæn; kən][bi:; bi][ˈsteɪbəlaɪzd] ,
can be stabilized ,
能 是 稳定 ,
[ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ænd; ənd] [prəˈdu:səz] [æz; əz][tu:; tə] [ˈfɜ:rən] [ˈbaɪərz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rən] [ˈselər] ;
这种由公众控制的银行是稳定国际外汇流的机制。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdɑ:lər] [meɪnˈteɪnd] [æt; ət][pɑ:r] ,
the American dollar maintained at par ,
这 美国人 美元 维持 在 帕 ,
[ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ænd; ənd] [prəˈdu:səz] [æz; əz][tu:; tə] [ˈfɜ:rən] [ˈbaɪərz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rən] [ˈselər] ;
美元维持在平价水平

[əˈmerɪkən] [ˈka:mɜ:rs] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈkredit] [fəˈsɪlətɪz] [ænd; ənd] [ˈædɪkwətli] [prəˈmoʊtɪd]
American commerce furnished with credit facilities and adequately promoted
美国人 商业 提供 和 信用 设施 和 充分 推广
[θru:ˈaʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
throughout the world .
自始至终 这 世界 .
[ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ænd; ənd] [prəˈdu:səz] [æz; əz][tu:; tə] [ˈfɜ:rən] [ˈbaɪərz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rən] [ˈselər] ;
美国商业获得了信贷便利，并在世界各地得到了充分的推广。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][ˈpɜːrfɪkt][ðə; ði][ˈfedərəl] [rɪˈzɜːrv] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
It is the one thing needed to perfect the Federal Reserve System of the United
它是这一事物需要到完美的这联邦预订系统的这团结的
[stɜːts] ,
States ,
各州 ,

这是完善美国联邦储备系统所必需的唯一要素。

[naʊ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][bæŋks] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ɪˈneɪblɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər]
now acknowledged by the banks themselves as enabling them to serve their
现在已确认经过这银行他们自己作为使能他们到服务他们的
[ˈkʌstəmərz] [æz; əz][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] ,
customers as never before ,
顾客作为绝不前 ,
现在连银行自身也承认,这使得它们能够以前所未有的方式服务客户。

[ɪˈneɪblɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ]
enabling them to conduct their business with
使能他们到执行他们的商业和
使他们能够与.....开展业务

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 76**]
[页 -]

[第76页]

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][sɪˈkjʊrəti] [ðeɪ] [ˈnevər] [felt] [bɪˈfɔːr] ,
a sense of security they never felt before ,
一个感觉的安全他们绝不毛毡前 ,
他们感受到了一种前所未有的安全感。

[ænd; ənd] [ɪˈneɪblɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˈbetər] [rɪˈtɜːrn] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)l][ðæn; ðən][ˈevər]
and enabling them to make better returns upon their capital than ever
和使能他们到制作更好的返回之上他们的首都比曾经
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .
使他们能够获得比以往任何时候都更高的资本回报。

[aɪ][hæv; həv][felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðɪs] [broʊʃʊr] [ðæt][aɪ] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I have felt justified in preparing this brochure that I might call the attention of
我有毛毡合理的在准备这宣传册那我可能称呼这注意力的
[əˈmerɪkən] [ˈbɪznəs] [men][ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈbæŋkərz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðʌs]
American business men and of American bankers to the importance of thus
美国人商业男人和的美国人银行家到这重要性的因此
[ˈpɜːrfɪkt] [ðə; ði][ˈfedərəl] [rɪˈzɜːrv] [ˈsɪstəm] ,
perfecting the Federal Reserve System ,
完善这联邦预订系统 ,

我觉得有必要编写这本小册子,以便引起美国商界人士和银行家的注意,让他们认识到完善联邦储备系统的重要性。
[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][əˈpruːv(ə)l][ænd; ənd][ˌsiːˈoʊ - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
in the hope that with their approval and co - operation ,
在这希望那和他们的赞同和合作 - 手术 ,
希望得到他们的批准与合作,

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [maɪt] [səˈfɪʃntli] [ˈkrɪstəlaɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn] [ˈledʒɪslətɪv]
public opinion might sufficiently crystallize to make itself effective in legislative
民众观点可能足够结晶到制作本身有效的在立法
[ɪˈnæktmənt] .
enactment .
颁布 .
公众舆论可能会逐渐形成,从而在立法过程中发挥有效作用。

[ˈkɑːŋgrəs] [dʌz] [nɑːtɪ][ɡoo] [ˈveri] [fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] .
Congress does not go very far ahead of public sentiment .
国会 做 不是 去 非常 远的 前方 的 民众 情绪 :

国会的决策往往不会远远领先于民意。

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪtɜːrmɪnd] [baɪ][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbʊklət] [ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd]
This question must be determined by public opinion and this booklet is justified
这 问题 必须 是 决定 经过 民众 观点 和 这 小册子 是 合理的
[æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][steps] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɑːn] [ðɪs]
as one of the steps to attract attention and inform the public on this
作为 一 的 这 步骤 到 吸引 注意力 和 通知 这 民众 在 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 :

这个问题必须由公众舆论来决定，而这本小册子正是吸引公众关注并告知公众这一问题的步骤之一。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [dɪˈpɑːtmənts] [siːm] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt]
Some of the banks with foreign exchange departments seem to imagine that
一些 的 这 银行 和 外国的 交换 部门 似乎 到 想象 那
一些设有外汇部门的银行似乎认为.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 77**]
[页 -]

[第77页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] [wʊd] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
such a bank would compete with them .
这样的 一个 银行 会 竞争 和 他们 :

这样的银行会与它们展开竞争。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [bɪlz] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈbɑːdi]
The fact is the competition for international bills has taken the very great body
这 事实 是 这 竞赛 为了 国际的 账单 有 已采取 这 非常 伟大的 身体
[ʌv; əv] [ðiːz] [bɪlz] [tuː; tə] [ˈlʌmbəd] [striːt] ,
of these bills to Lombard Street ,
的 这些 账单 到 伦巴第 街道 ,
事实上，国际汇票的竞争已经将大量的汇票运到了伦巴第街。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈmerɪkən] [bæŋks] [ɡɪv] [ðer; ðər] [ˈkʌstəmərz] [ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [striːt] [reɪt] [baɪ]
and some American banks give their customers the Lombard Street rate by
和 一些 美国人 银行 给 他们的 顾客 这 伦巴第 街道 速度 经过
[ˈsendɪŋ] [ðer; ðər] [bɪlz] [tuː; tə] [ˈlʌmbəd] [striːt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
sending their bills to Lombard Street instead of to New York .
发送 他们的 账单 到 伦巴第 街道 反而 的 到 新的 约克 :

一些美国银行会将账单寄到伦巴底街而不是纽约，以此向客户提供伦巴底街的利率。

[ðə; ði] [bɪlz] [ɑːr; ər] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈbɪljənz] [ænd; ənd][noʊ][bæŋk] [niːd] [fɪr]
The bills are issued to the extent of many billions and no bank need fear
这 账单 是 发布 到 这 程度 的 许多 数十亿 和 不 银行 需要 害怕
[nɑːt] [ˈgetɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ˈriːəli] [niːd] [ɔːr][dɪˈzaɪər] .
not getting all of such business as they may really need or desire .
不是 获得 全部 的 这样的 商业 作为 他们 可能 真的 需要 或者 欲望 :

这些票据的发行规模高达数十亿，任何银行都不必担心无法获得他们真正需要或想要的全部业务。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wi:: wi][hæv; həv][nɑ:tɪ][ə'veɪləb(ə)l][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][rɪ'kwaiərd][tu:; tə]['hænd(ə)l] ['fɔ:rən]
The trouble is we have not available the capital required to handle foreign
这 麻烦 是 我们 有 不是 可用的 这 首都 必需的 到 处理 外国的
[bɪlz] [ænd; ənd][wi:: wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['rmi:diət] [steps][tu:; tə] [meɪk] [ə'merɪkən] [b'æŋkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l]
bills and we should take immediate steps to make American banking capital
账单 和 我们 应该 拿 即时 步骤 到 制作 美国人 银行业 首都
[mɔ:r] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pɜ:rpəs] .
more available for such purpose .
更多的 可用的 为了 这样的 目的 .

问题是我们没有足够的资金来处理外币票据，我们应该立即采取措施，使美国银行业资本能够更多地用于此目的。

[ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [bæŋks][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] ['bræntʃɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz]
The available capital of American banks with foreign branches at present is
这 可用的 首都 的 美国人 银行 和 外国的 分支 在 展示 是
[ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ɪntər'næʃ(ə)nəl] [bɪlz] .
inadequate to handle international bills .
不足 到 处理 国际的 账单 .

目前，拥有海外分支机构的美国银行的可用资本不足以处理国际票据。

[ðə; ði]['ɪmpɔ:rts][ænd; ənd]
The imports and
这 进口 和

进口和

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 78**]
[页 -]

[第78页]

[ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'loʊn][ðə; ði][ləst] [jɪr] [ɪk'si:dɪd] [naɪn] [bɪljənz] ,
exports of the United States alone the last year exceeded nine billions ,
出口 的 这 团结的 各州 独自の 这 最后的 年 超出 九 数十亿 ,
去年仅美国一国的出口额就超过了90亿美元。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpɔ:rts][ænd; ənd][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ['bɪznəs] ['hændlɪŋ]
and the imports and exports of the world business handling
和 这 进口 和 出口 的 这 世界 商业 处理
[ɪntər'næʃ(ə)nəl] [bɪlz] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [jet] .
international bills are very much larger yet .
国际的 账单 是 非常 很多 更大的 然而 .

而处理国际账单的世界企业的进出口规模还要大得多。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fɔ:rən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ekspɜ:rts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hændlɪŋ] [sʌtʃ] [bɪlz]
A number of the best foreign exchange experts engaged in handling such bills
一个 数字 的 这 最好的 外国的 交换 专家 已订婚的 在 处理 这样的 账单
[hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] ['wɔ:rmlɪ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['meʒər] ;
have declared themselves warmly in favor of this measure ;
有 声明 他们自己 热情地 在 偏爱 的 这 措施 ;

许多从事此类票据交易的顶尖外汇专家都表示热烈支持这项措施；

[ðeɪ] [du:][nɑ:tɪ] [fɪr] [ðə; ði]['fedərəl] [rɪ'zɜ:rv] ['fɔ:rən] [bæŋk] ; [ðeɪ] ['welkəm] [,aɪ'ti:] ,
they do not fear the Federal Reserve Foreign Bank ; they welcome it ,
他们 做 不是 害怕 这 联邦 预订 外国的 银行 ; 他们 欢迎 它 ,
他们并不惧怕美联储外国银行；相反，他们欢迎它。

[rɪ:'elaɪzɪŋ][,aɪ'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [ðə; ði][bæŋks][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rən] [fi:ld] [wɪtʃ] [ðə; ði]
realizing it would serve the banks in the same way in the foreign field which the
意识到 它 会 服务 这 银行 在 这 相同的方式 在 这 外国的 场地 哪个 这
['fedərəl] [rɪ'zɜ:rv] [bæŋks] [sɜ:rv] [ɪn][ə; eɪ] [də'mestɪk] [wei] .
Federal Reserve Banks serve in a domestic way .
联邦 预订 银行 服务 在 一个 国内的 方式 .

意识到这将以与美联储银行在国内领域服务银行相同的方式，在国外领域为银行提供服务。

[ɪmˈpɔːtəz] [ænd; ənd] [ɪksˈpɔːtəz] [huː] [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈstrɔːŋli] [ˈfeɪvər][ðə; ði] [ˈpʌbɪkli]
Importers and exporters who have studied the question strongly favor the publicly
进口商 和 出口商 WHO 有 研究 这 问题 强烈 偏爱 这 公开
[kənˈtrɔʊld] [ˈfedərəl] [rɪˈzɜːrv] [ˈfɔːrən] [bæŋk] .
controlled Federal Reserve Foreign Bank .
受控 联邦 预订 外国的 银行 .

研究过这个问题的进出口商普遍倾向于由公众控制的联邦储备银行。

[prɪˈpɜdnəs] [naʊ] [fɔːr; fər][ˈæftər] - [wɔːr] [piːs] [ˈprɔːbləms][ɪz][ˈɜːrdʒənt] — [ˈʌðər] [neɪʃəns][ɑːr; ər]
Preparedness now for after - war peace problems is urgent — other nations are
准备 现在 为了 后 - 战争 和平 问题 是 紧迫的 — 其他 国家 是
[ˈvɪɡərəsli]
vigorously
大力

现在迫切需要为战后和平问题做好准备——其他国家正在积极开展这项工作。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 79**]
[页 -]

[第79页]

[ˈæktɪŋ] .
acting .
表演 .

表演。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkænəːt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ˈkɑːməːrs] [ænd; ənd]
The United States cannot be a Great Leader of the world in Commerce and
这 团结的 各州 不能 是 一个 伟大的 领导者 的 这 世界 在 商业 和
[ˈfaɪnəns] [ənˈles] [aɪ ˈtiː] [liːdz] [ɪn][fækt][baɪ] [ˈkɑːnkriːt] [steps][ænd; ənd][baɪ][waɪz] [lɔːz] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði]
Finance unless it leads in fact by concrete steps and by wise laws providing the
金融 除非 它 线索 在 事实 经过 具体的 步骤 和 经过 明智的 法律 提供 这
[ˈmekənɪzəm] [fɔːr; fər] [sʌt] [ˈliːdərfɪp] .
mechanism for such leadership .
机制 为了 这样的 领导 .

美国只有采取切实措施，制定明智的法律，建立领导机制，才能在商业和金融领域真正发挥领导作用，成为世界伟大的领导者。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Typographical errors have been silently corrected .
印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

排版错误已悄然更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

